

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Benzinmotorhacke**
- ⒼⒷ **Original operating Instructions  
Petrol Power Cultivator**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine  
Motobêche à essence**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali  
Motozappa a benzina**
- ⒹⓀ **Original betjeningsvejledning  
Benzindreven havefræser**
- Ⓐ **Original-bruksanvisning  
Bensindriven jordfräs**
- ⒽⓇ **Originalne upute za uporabu  
freze s benzinskim motorom**
- ⒻⓂ **Alkuperäiskäyttöohje  
Bensiinikäyttöinen moottorikuokka**
- ⒸⒿ **Originální návod k obsluze  
Motorová plečka s benzinovým motorem**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original  
Motoazada de gasolina**
- Ⓗ **Eredeti használati utasítás  
Benzinmotorkapa**
- ⒶⒾ **Originalna navodila za uporabo  
bencinskega okopalnika**
- ⒹⓇ **Orijinal Kullanma Talimatı  
Benzin Motorlu Çapa**
- ⒻⓅ **Orīginālā lietošanas instrukcija  
Dārza frēze ar benzīna dzinēju**
- ⒾⓈ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar  
Bensíndehyfinn jarðvegstætari**
- Ⓓ **Original-driftsveiledning  
Jordfreser med bensinmotor**

The logo for Hurricane, featuring a stylized grey swoosh above the word "HURRICANE" in a bold, sans-serif font.



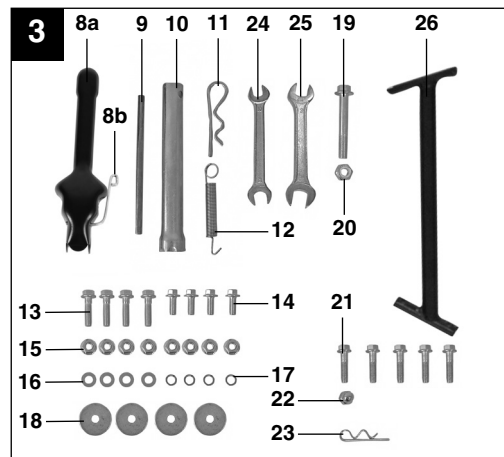
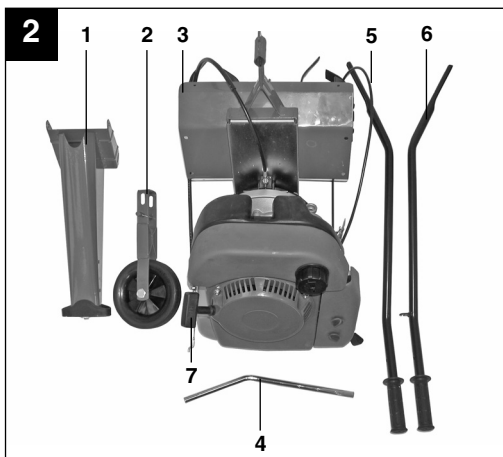
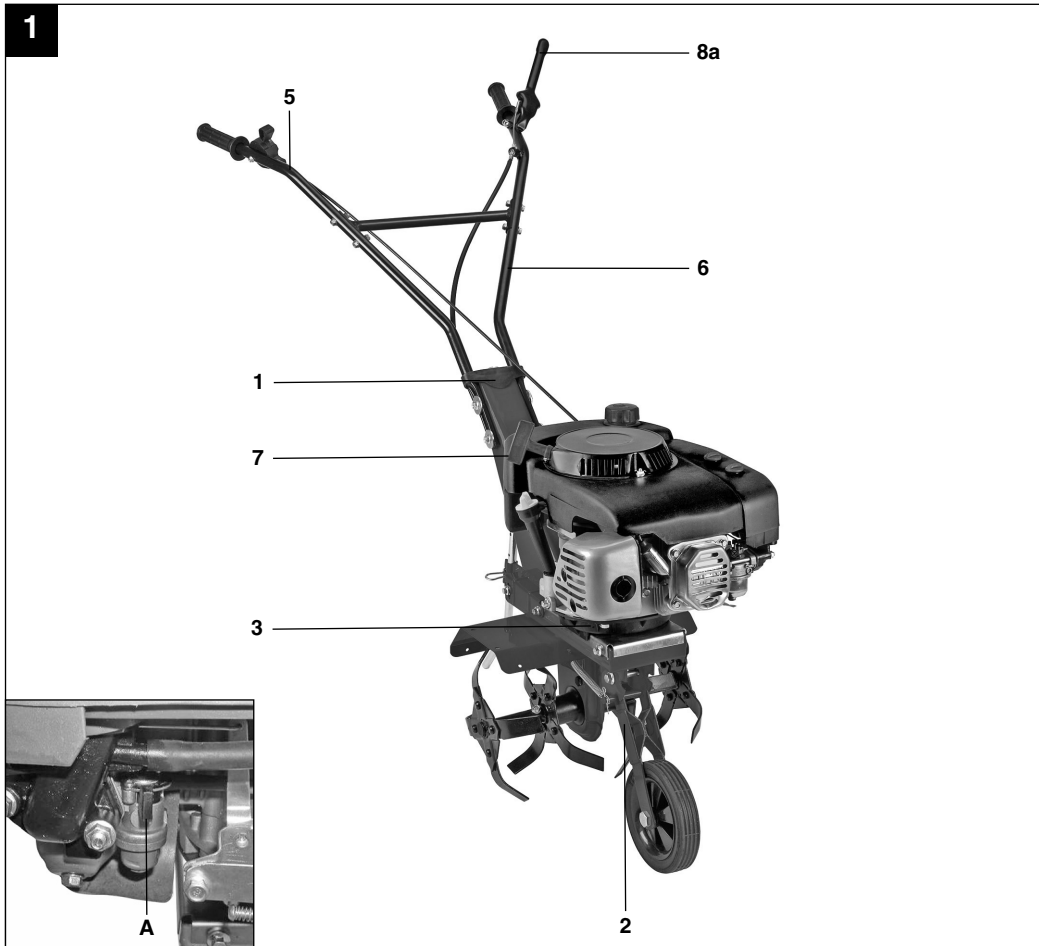
Art.-Nr.: 34.302.71

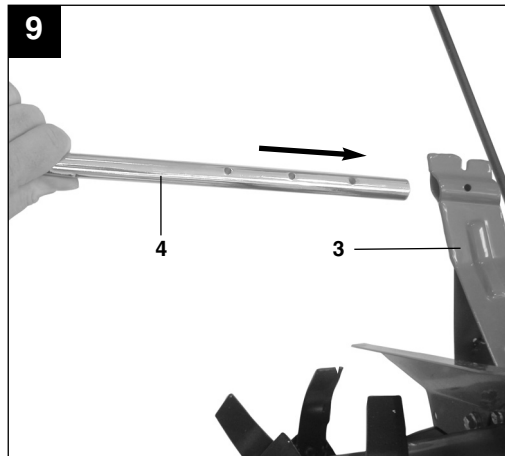
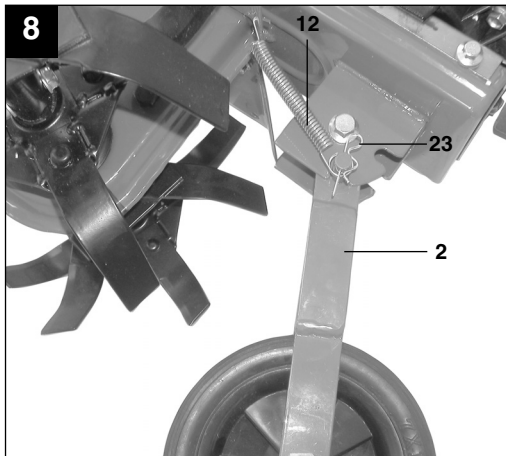
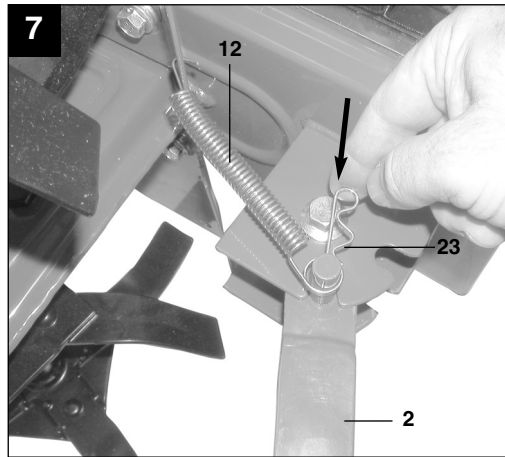
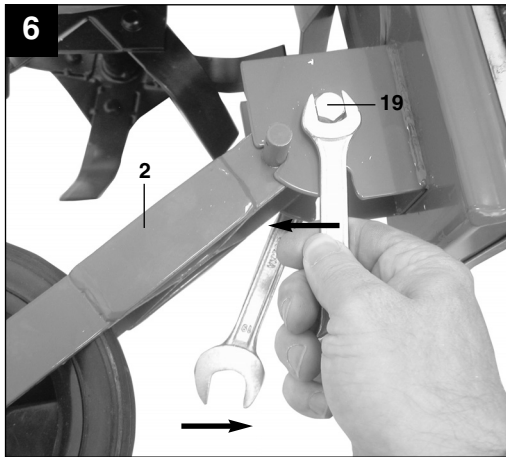
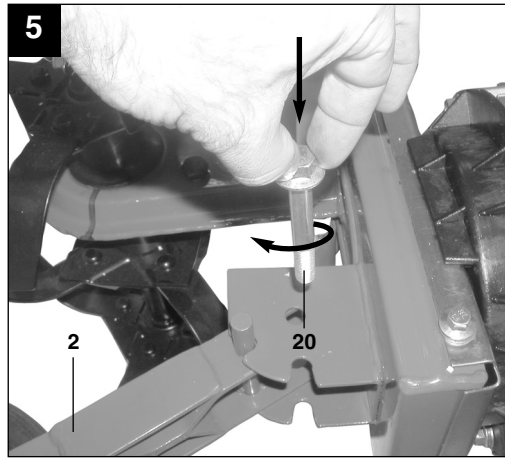
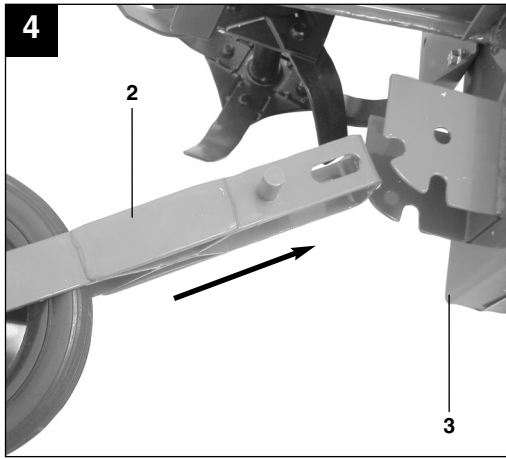
I.-Nr.: 11020

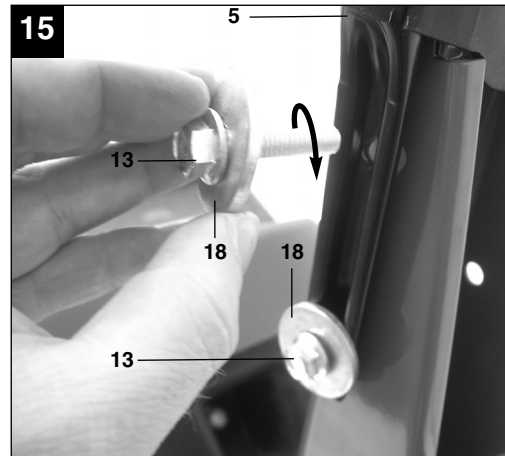
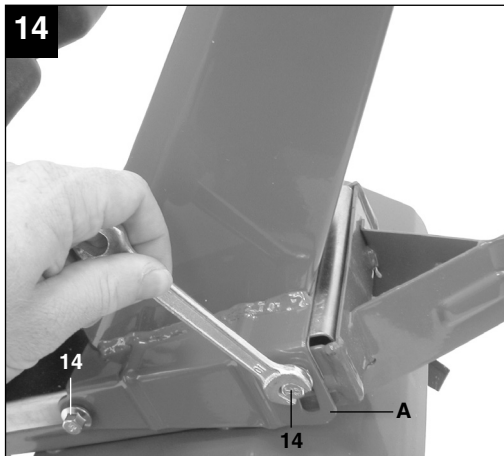
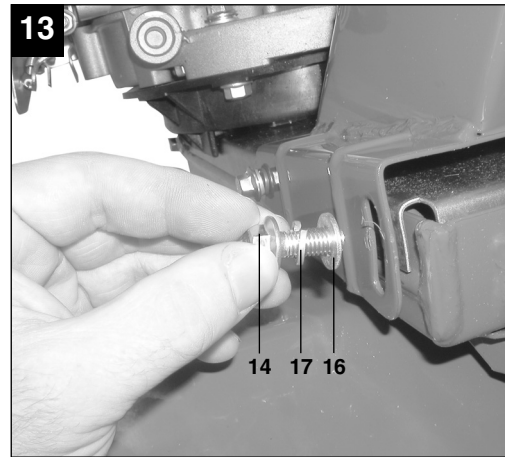
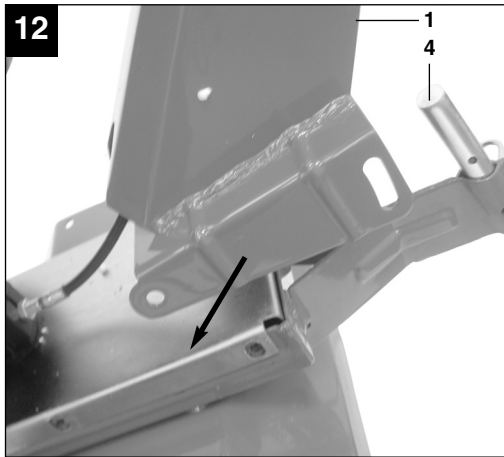
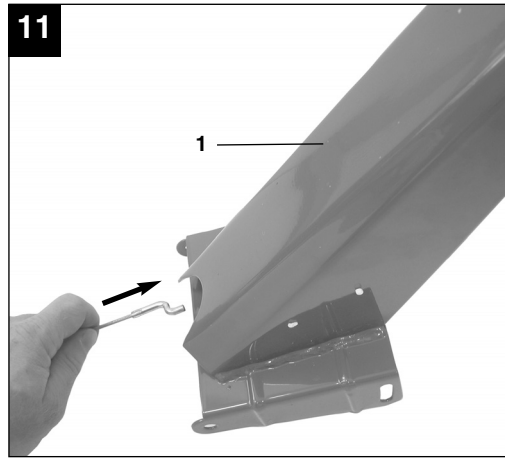
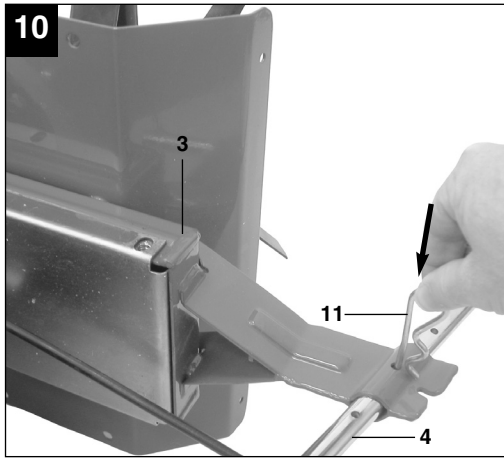
HMH **33/36**

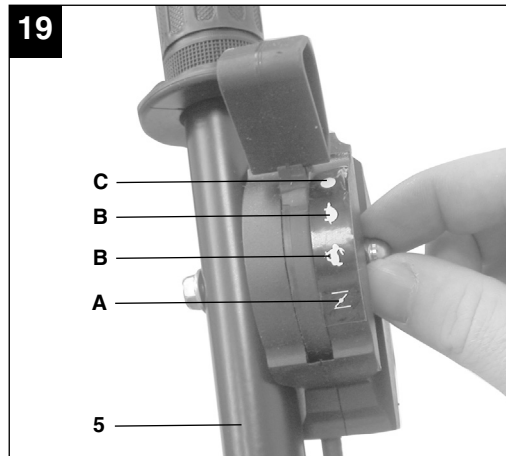
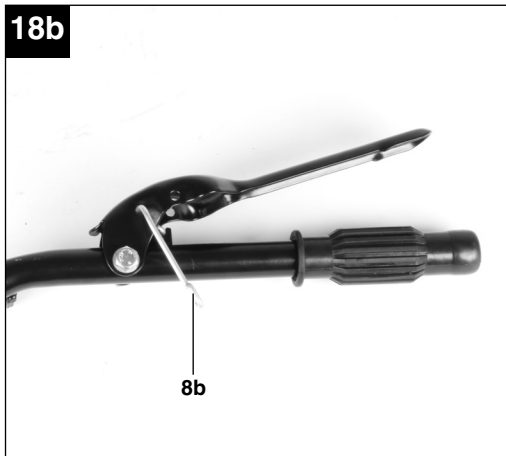
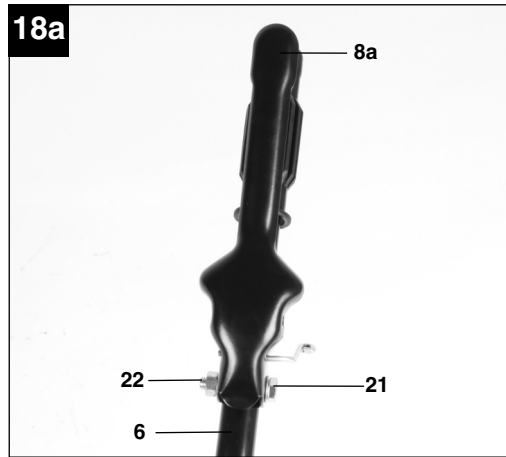
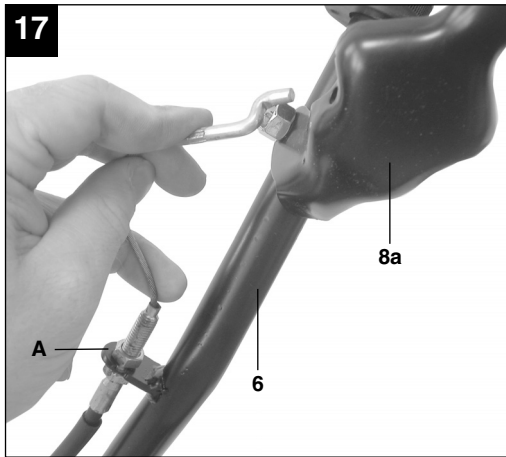
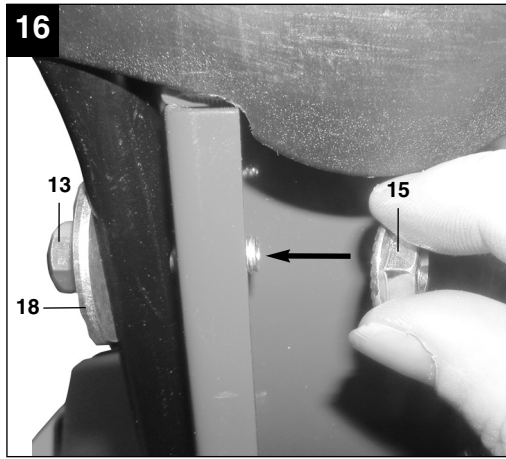
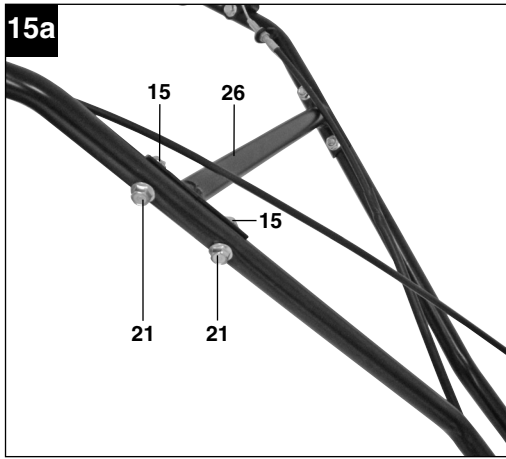


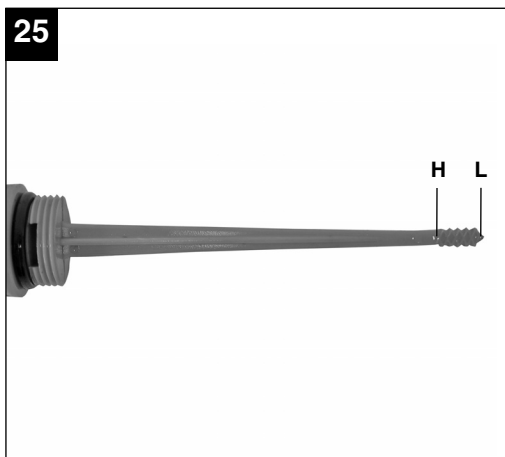
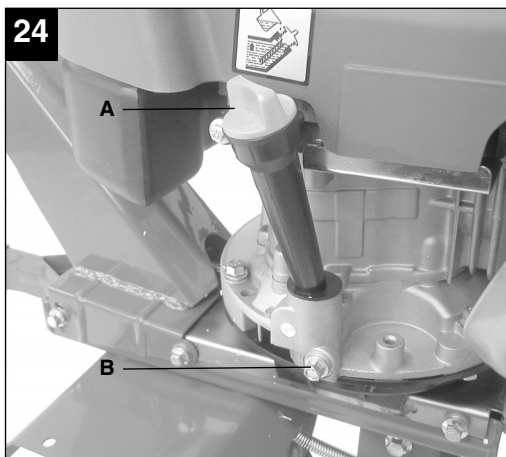
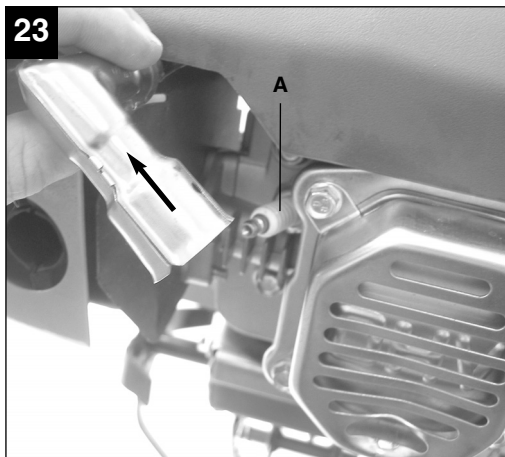
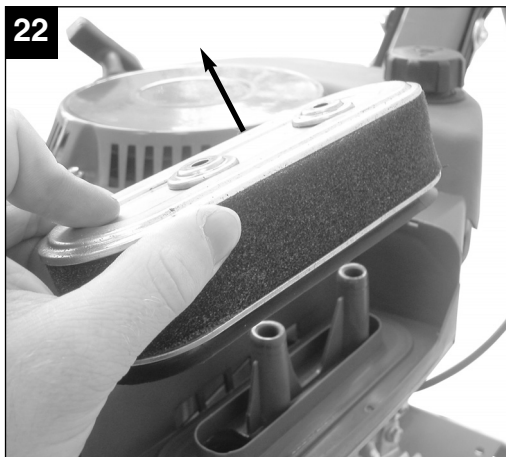
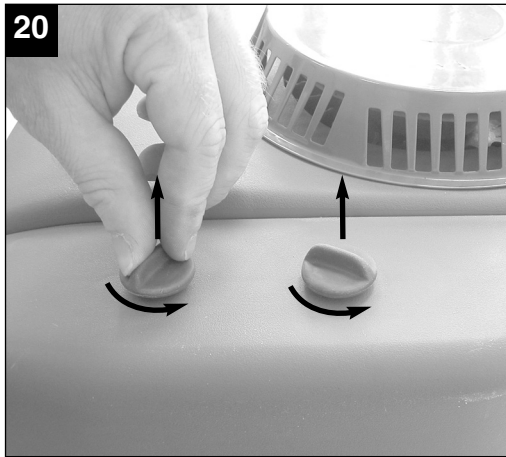
- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓗ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓗ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓗ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓗ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓔ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓒ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓗ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓖ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓗ Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna.
- Ⓖ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.











26

1



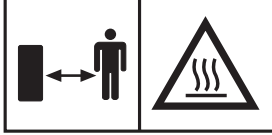
2



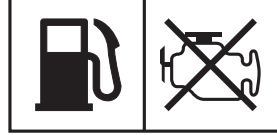
3



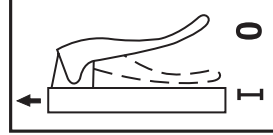
4



5



6





## Inhaltsverzeichnis:

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Reinigung, Wartung, Lagerung, und Ersatzteilbestellung
8. Entsorgung und Wiederverwertung
9. Fehlersuchplan

**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 26)**

- 1 Achtung! Bedienungsanleitung lesen. Warn- und Sicherheitshinweise befolgen.
- 2 Achtung! Verletzungsgefahr durch rotierende Teile. Halten Sie Hände, Füße und Kleidung fern.
- 3 Achten Sie auf sicheren Stand der Maschine wenn Sie diese verlassen.
- 4 Achtung! Heisse Teile. Abstand halten.
- 5 Achtung! Während des Tankens Motor abstellen.
- 6 Beschreibung Kupplungshebel: 0 = Hackmesser Stop; 1 = Hackmesser Ein

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1-3)**

- 1 Halter für Fahrbügel
- 2 Transportrad mit Halterung
- 3 Motor-/ Getriebeeinheit
- 4 Tiefenanschlag
- 5 Fahrbügel – Gashebel
- 6 Fahrbügel – Kupplungsgriff
- 7 Reversierstarter
- 8a Kupplungsgriff
- 8b Sicherungshebel
- 9 Bolzen für Zündkerzenschlüssel
- 10 Zündkerzenschlüssel
- 11 Sicherheitssplint für Tiefenanschlag
- 12 Rückholfeder für Transportrad
- 13 4x Schraube für Fahrbügelbefestigung M6x30
- 14 4x Schraube für Fahrbügelhalter M6x20
- 15 8x Mutter M6
- 16 4x Scheibe Ø6
- 17 4x Sprengring Ø6
- 18 4x Scheibe groß Ø6
- 19 Schraube M8x80
- 20 Mutter M8
- 21 5x Schraube M6x35
- 22 Hutmutter M6
- 23 Sicherheitssplint für Rückholfeder
- 24 Gabelschlüssel 10/12
- 25 Gabelschlüssel 13/15
- 26 Querstrebe

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Beeten und Ackern. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

#### 4. Technische Daten

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motorleistung:	3,3 kW/ 4,5 PS
Arbeitsdrehzahl Motor:	3600 min <sup>-1</sup>
Arbeitsbreite:	36 cm
Hackmesser Ø:	26 cm
Vorwärtsgang:	1
Startsystem:	Reversierstarteinrichtung
Kraftstoff:	Benzin bleifrei
Motoröl:	ca.0,6l (10W30)
Tankinhalt:	ca. 2,2 l
Vibration a <sub>nv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit k:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	34 kg
Zündkerze:	F7 TC

#### 5. Vor Inbetriebnahme

1. Legen Sie die Motor-/ Getriebeeinheit auf die linke Seite und montieren Sie die Motorhacke wie folgt
2. Stecken Sie den Transportradhalter in die Aufnahme an der Antriebseinheit (siehe Abb.4)
3. Befestigen Sie den Transportradhalter mit Hilfe der Schraube (19) und der Mutter (20) (siehe Abb.5 und 6)
4. Spannen Sie die Rückholfeder zwischen Motoreinheit und Transportradhalter (2). Hängen Sie dazu erst den Haken an der Feder in die Bohrung auf der Innenseite des Getriebes in die vorgesehene Bohrung. Fügen Sie anschließend die Öse der Feder in die Rasterung des Bolzens am Transportrad. Schützen Sie nun die Feder vor Herunterrutschen in dem Sie den Sicherheitssplint (23) in die vorgesehene Bohrung des Bolzens am Transportrad stecken (Abb. 7-8).
5. Fügen Sie nun den Tiefenanschlag in die hintere Öffnung an der Getriebeeinheit und befestigen Sie diesen mit dem Sicherheitssplint (11) in der für Sie passenden Arbeitshöhe (es stehen Ihnen 3 Positionen zur Verfügung, am Anfang empfehlen wir die mittlere Position) (Abb. 9-10).
6. Stellen Sie jetzt die Motorhacke auf und stecken sie den Bowdenzug der Kupplung durch die untere Öffnung an dem Halter für Fahrbügel (Abb.11).
7. Stecken Sie den Halter für Fahrbügel auf die

8. Stecken Sie nun die Fahrbügel durch die Öffnungen an dem Halter für Fahrbügel und befestigen Sie diese mit den Schrauben (13), Scheiben (18) und den Muttern (15) wie in Abb. 15-16 dargestellt.
9. Führen Sie das Kupplungsseil durch den Halter für Fahrbügel und befestigen Sie die Bowdenzugverstellung an der dafür vorgesehenen Öse am Fahrbügel, indem Sie die obere Kontermutter abschrauben und das Gewinde der Verstellung durch die Öse stecken. Hängen Sie nun den Bowdenzug am Kupplungshebel ein.
10. Stecken Sie den Kupplungshebel auf den linken Fahrbügel und befestigen Sie den Kupplungshebel mit der Schraube (21) und der Hutmutter (22) am Fahrbügel (siehe Abb.18a).  
Achtung: Achten Sie darauf, dass dabei der Sicherungshebel wie in Abbildung 18b die richtige Position einnimmt.
11. Stellen die richtige Länge mit Hilfe der Verstellung (siehe Abb.17/A) wie folgt ein: Bei gedrücktem Kupplungshebel muss der Keilriemen so gespannt sein, dass sich die Hacksterne drehen, bei glöstem Kupplungshebel dürfen sich die Hacksterne nicht bewegen. Anschließend die beiden Muttern gegeneinander festziehen.
12. Zum Montieren des Gashebels lösen Sie zunächst die Verschraubung am Gashebel. Befestigen Sie den Gashebel am rechten Fahrbügel (5) (Abb. 19).
13. Montieren Sie die Querstrebe (26) mit den Schrauben (21) und den Muttern (15) wie in Abbildung 15a gezeigt.

**Achtung!** Bei Erstbetriebnahme muss Motorenöl und Kraftstoff eingefüllt werden.

- Kraftstoff- und Motorenölstand prüfen, eventuell nachfüllen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist
- Die unmittelbare Umgebung der Motorhacke begutachten

## 6. Bedienung

- Tiefenanschlag (4) auf richtige Höhe einstellen und mit Splint sichern.
- Transportrad nach oben schwenken und darauf achten, dass der Bolzen der Rasterung in der Aufnahme nach vorne eingerastet ist.
- Benzinhahn (Abb.1/Pos.A) auf „ON“ stellen.
- Starterhebel nach unten auf Stellung Choke stellen, (Abb. 19/Pos.A).
- Start-Seilzug leicht bis zum Widerstand ziehen, dann kräftig durchziehen. Wenn der Motor nicht gleich läuft, den Startvorgang wiederholen.
- Starthebel Stellungen in der Mitte (Abb.19/Pos.B) = Arbeitsstellungen (Motorlauf: langsam/schnell)
- Starthebel Stellung (Abb.19/Pos.C) = Motorstop
- Je nach Körpergröße können Sie den kompl. Halter fuer Fahrbuegel nach oben stellen. Dazu die Schrauben (Abb.14/Pos.A) lösen, Konsole einstellen und Schrauben wieder festziehen.
- Um die Hacksterne in Betrieb zu setzen, den Sicherungshebel (8b) nach oben ziehen, den Kupplungsgriff (8a) nach unten drücken und halten. Nach loslassen vom Kupplungsgriff bleiben die Hacksterne stehen (falls diese nicht stehen bleiben sollten, Kupplungsseil nachstellen).

## 7. Reinigung, Wartung, Lagerung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Zündkerzenstecker.

### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 7.2 Wartung

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an ihren autorisierten**

**Fachhändler:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint, oder Fehlzündungen hat.

#### 7.2.1 Luftfilter warten

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, reinigen, wenn nötig tauschen.
- Öffnen Sie die Schrauben des Luftfilterdeckels (Abb.20) und nehmen Sie diesen ab (Abb.21).
- Entnehmen Sie das Filterelement (Abb.22).
- Zum Reinigen des Elementes dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Das Element durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### 7.2.2 Zündkerze warten

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb.23) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (Abb.23/Pos.A) mit dem beiliegendem Zündkerzenschlüssel.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### 7.2.3 Ölwechsel/ Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.

- Nur Motoröl (10W30) verwenden.
- Ölmesstab (Abb.24 / Pos.A) herausnehmen.
- Ölablassschraube (Abb.24 / Pos.B) öffnen und warmes Motoröl in einen Auffangbehälter ablassen.
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabes( Abb.25/H) einfüllen.
- Achtung Ölmesstab zum Ölstandprüfen nicht einschrauben, sondern nur bis zum Gewinde einstecken (H = Max. / L= Min.).
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

### 7.2.4 Einstellen der Bowdenzüge

In der Arbeitsstellung soll der Kupplungshebel mit geringem Kraftaufwand bis zum Schubbügel hinabgedrückt werden können. Wenn der Bowdenzug dabei zu straff gespannt ist, muss dieser länger eingestellt werden. Dazu lösen Sie die Kontermutter gegenüber dem Hauptseilzug, verlängern die Schraubenverbindung und ziehen anschließend die Kontermutter wieder fest (siehe Abb.17/A). Falls die Hacksterne nicht mehr rotieren, muss die Schraubenverbindung (analog wie vorher beschrieben) verkürzt werden.

### 7.2.5 Getriebe der Motorhacke

Der Antrieb des Getriebes erfolgt über einen Keilriemen. Das Getriebe kann gegebenenfalls repariert werden. Wenden Sie sich hierfür an den Kundendienst.

### 7.3 Lagerung

Entleeren Sie den Kraftstofftank bevor Sie das Gerät für längere Zeit außer Betrieb nehmen. Reinigen Sie das Gerät und benetzen Sie alle Metallteile mit einem dünnen Ölfilm, zum Schutz vor Verrostung. Lagern Sie das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum.

### 7.4 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D****9. Fehlersuchplan**

**Warnhinweis:** Zuerst den Motor abschalten und das Zündkabel ziehen, bevor Inspektionen oder Justierungen vorgenommen werden.

**Warnhinweis:** Wenn nach einer Justierung oder Reparatur der Motor einige Minuten gelaufen ist, denken Sie daran, dass der Auspuff und andere Teile heiß sind. Also nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes	- Schrauben lose - Zündkerze defekt	- Schrauben prüfen - Zündkerze erneuern
Motor läuft nicht	- Gashebel falsche Stellung - Zündkerze defekt - Kraftstofftank leer - Benzinhahn geschlossen	- Einstellung prüfen - Zündkerze erneuern - Kraftstoff einfüllen - Benzinhahn öffnen
Motor läuft unruhig	- Luftfilter verschmutzt - Zündkerze verschmutzt, defekt	- Luftfilter reinigen - Zündkerze reinigen, erneuern
Antriebskraft lässt nach	- Kupplungsspiel zu groß - Keilriemen lose	- Kupplungsseil einstellen - Autorisierten Kundendienst aufsuchen
Motor kann nicht gestartet werden oder stirbt nach kurzer Zeit ab	- Zündkerze verrußt - kein Kraftstoff	- Zündkerze reinigen, bzw. tauschen Elektrodenabstand 0,6 mm - Kraftstoff nachfüllen



**Table of contents:**

1. Safety regulations
2. Layout
3. Intended use
4. Technical data
5. Before starting the equipment
6. Operation
7. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts
8. Disposal and recycling
9. Troubleshooting guide

**GB****⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety information**

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**Explanation of the symbols on the machine****(Fig. 26):**

- 1 Important! Read the operating instructions. Follow the warnings and safety instructions.
- 2 Important! Risk of injury from rotating parts. Keep your hands, feet and clothing away from these parts.
- 3 Always make sure that the machine is standing solidly whenever you leave it.
- 4 Important! Hot machine parts. Keep your distance.
- 5 Important! Switch off the engine before refueling.
- 6 Description of the clutch lever: 0 = Hoe blade "Stop"; 1 = Hoe blade "On"

**2. Layout (Fig. 1-3)**

- 1 Holder for steering handle
- 2 Transport wheel with holder
- 3 Engine / gear unit
- 4 Depth stop
- 5 Steering handle – throttle lever
- 6 Steering handle – clutch handle
- 7 Reversing starter
- 8a Clutch handle
- 8b Safety lever
- 9 Bolts for spark plug wrench
- 10 Spark plug wrench
- 11 Safety split pin for depth stop
- 12 Resetting spring for transport wheel
- 13 Four screws size M6 x 30 for fastening the steering handle
- 14 Four screws size M6 x 20 for the steering handle holder
- 15 8 x nuts size M6
- 16 Four washers with size 6 diameters
- 17 Four circlips with size 6 diameters
- 18 Four washers with size 6 diameters
- 19 Screw size M8 x 80
- 20 Nut size M8
- 21 5 x Screw size M6 x 35
- 22 Wing nut size M6
- 23 Safety split pin for resetting spring
- 24 Open-ended spanner size 10/12
- 25 Open-ended spanner size 13/15
- 26 Cross strut

**3. Proper use**

The machine is designed for digging over beds and fields. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.



## 4. Technical data

Engine:	4-stroke engine, 163 ccm
Engine rating:	3.3 kW / 4.5 hp
Engine working speed:	3600 rpm
Working width:	36 cm
Hoe blade diameter:	26 cm
Forward gear:	1
Starting system:	Reversing starter
Fuel:	Regular unleaded petrol
Engine oil:	approx. 0.6 l (10W30)
Tank capacity:	approx. 2.2 l
Vibration ahv:	6.1 m/s <sup>2</sup>
K uncertainty	1.5 m/s
Weight:	34 kg
Spark plug:	F7 TC

## 5. Before starting the equipment

- Place the engine/gear unit on its left side and then assemble the power cultivator as follows.
- Insert the transport wheel holder in the mount on the drive unit (see Fig. 4).
- Fasten the transport wheel holder with the help of the screw (19) and the nut (20) (see Fig. 5 and 6).
- Tension the resetting spring between the engine unit and the transport wheel holder (2). To do so, first hang the hook on the spring in the hole on the inside of the gear unit in the hole provided. Then fit the eyelet on the spring onto the bolt notches on the transport wheel. Now insert the safety split pin (23) in the bolt hole provided on the transport wheel to secure the spring and ensure that it cannot slip off (Fig. 7-8).
- Insert the depth stop in the opening at the back of the gear unit and fasten it with the safety split pin (11) at the working height you require (3 positions are available; when using for the first time we would recommend the middle position) (Fig. 9-10).
- Stand the power cultivator upright and feed the Bowden wire for the clutch through the lower opening in the holder for the steering handles (Fig. 11).
- Fit the holder for the steering handles to the engine unit and fasten with the screws (14), the circlip (17) and the washers (16) as shown in Fig. 12-14.
- Then fit the steering handles through the openings on the holder for the steering handles

- and fasten with the screws (13), washers (18) and nuts (15) as shown in Fig. 15-16 .
- Feed the clutch cable through the holder for the steering handles and fasten the Bowden wire adjuster to the eyelet provided on the steering handle by unscrewing the upper lock nut and inserting the thread on the adjuster through the eyelet. Then attach the Bowden wire to the clutch lever.
- Fit the clutch lever to the left-hand steering handle and fasten the clutch lever to the steering handle with the screw (21) and the cap nut (22) (see Fig. 18a). Important: Make sure that the safety lever adopts the correct position as shown in Figure 18b.
- Adjust to the right length with the help of the adjuster (see Fig. 17/A) as follows: When the clutch lever is pressed there must be sufficient tension in the V-belt for the star-type hoes to turn, whereas when the clutch lever is released the star-type hoes must not move. Then tighten the two nuts against each other.
- To fit the throttle lever, first unscrew the screws on the throttle lever. Then attach the throttle lever to the right-hand steering handle (5) (Fig. 19).
- Fit the cross strut (26) using the screws (21) and nuts (15) as shown in Figure 15a.

Important! You must fill up with engine oil and fuel before you can start the engine.

- Check the fuel and engine oil levels and refill or top up if required.
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug.
- Check the area immediately around the power cultivator.

## 6. Operation

- Set the depth stop (4) to the desired depth and secure with the split pin.
- Swing the transport wheel up and make sure that the bolt is engaged in the notch in the mount at the front.
- Push the petrol choke (Fig. 1/Item A) to the "ON" position.
- Push the starter lever down to the "Choke" position (Fig. 19/Item A).
- Pull the start cable gently until you feel resistance, then pull vigorously. If the engine does not start up immediately, repeat the above steps.
- Move the starter lever to the position in the middle (Fig. 19/Item B) = working position

**GB**

(Engine speed: fast/slow).

- Starter lever position (Fig. 19/Item C) = stop engine.
- Depending on how tall you are you can adjust the complete holder for the steering handles to the top position. To do so, unscrew the screws (Fig. 14/Item A), adjust the bracket and retighten the screws.
- To start the star-type hoes, pull the safety lever (8b) up, press the clutch handle (8a) down and hold the clutch handle in this position. Releasing the clutch handle brings the star-type hoes to a stop (if they do not stop, readjust the clutch cable).

## 7. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts

Pull out the spark plug boot before doing any cleaning and maintenance work.

### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 7.2 Maintenance

**Please note: Switch off the unit immediately and contact an authorized dealer:**

- In the event of unusual vibrations or noise.
- If the engine appears to be overloaded or misfires.

#### 7.2.1 Air filter maintenance

- Check and clean the air filter before every use, and replace it if necessary.
- Undo the screw on the air filter cover (Fig. 20) and remove the cover (Fig. 21).
- Remove the filter element (Fig. 22).
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the element.
- Clean the element by tapping it on a flat surface.
- Assemble in reverse order.

#### 7.2.2 Spark plug maintenance

Check the spark plug for dirt and grime after 10 hours of operation and if necessary clean it with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation.

- Pull off the spark plug boot (Fig. 23) with a twist.
- Remove the spark plug (Fig. 23/Item A) with the supplied spark plug wrench.
- Assemble in reverse order.

#### 7.2.3 Changing the oil and checking the oil level (before using the machine)

The motor oil is best changed when the motor is at working temperature.

- Use only engine oil (10W30).
- Take out the dip stick (Fig. 24 / Item A).
- Open the drain screw (Fig. 24 / Item B) and allow the warm oil to drain into a drip tray.
- Close the drain screw again when all the waste oil has been drained.
- Fill up with engine oil as far as the top mark on the dip stick (Fig. 25/H).
- Important: Do not screw the dip stick when you check the oil level, simply insert it as far as the thread (H = Max. / L = Min.).
- Dispose of the waste oil properly.

#### 7.2.4 Adjusting the Bowden wires

In the working setting it should be possible to push the clutch lever up to the push bar without this requiring much effort. If the Bowden wire is too taut for this, it must be extended. To do this, undo the lock nut opposite the main cable, extend the screw connector and then tighten the lock nut again (see Fig. 17/A). If the star-type hoes no longer rotate then the screw connector will have to be shortened again (as described above).

#### 7.2.5 Power cultivator gearing

The gear unit is driven by a V-belt. The gear unit can be repaired if this should become necessary. If repairs are necessary, please contact our customer service center.

### 7.3 Storage

Empty the fuel tank before you decommission the unit for a lengthy period of time. Clean the unit and coat all the metal parts with a thin film of oil to prevent them rusting.

Store the unit in a clean, dry room.

#### 7.4 Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### 9. Troubleshooting guide

**Warning:** Switch off the engine and pull out the ignition cable before making any checks or adjustments.

**Warning:** If, after making an adjustment or repair to the engine, you let it run for a few minutes, remember that the exhaust and other parts will get hot. Do not touch these parts as these may burn you.

Fault	Possible causes	Remedy
The unit does not operate smoothly and vibrates intensively	- Bolts loose - Spark plug defective	- Check bolts - Replace spark plug
The engine does not start	- Throttle lever in wrong position - Spark plug defective - Fuel tank empty - Petrol cock closed	- Check setting - Replace spark plug - Top up fuel - Open petrol cock
Engine does not run smoothly	- Air filter dirty - Spark plug soiled or defective	- Clean the air filter - Clean or replace the spark plug
Drive power falls	- Clutch play too large - V-belt loose	- Adjust clutch cable - Contact authorized customer service
The engine will not start or dies after a short period of time	- Spark plug foul - No fuel	- Clean or replace spark plug (electrode spacing 0.6 mm) - Top up fuel



**Sommaire:**

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Données techniques
5. Avant la mise en service
6. Commande
7. Nettoyage, maintenance, stockage et commande des pièces de rechange
8. Mise au rebut et recyclage
9. Plan de recherche des erreurs

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**Explication des symboles sur l'appareil (fig. 26):**

- 1 Attention ! Lisez le mode d'emploi. Respectez les avertissements et les consignes de sécurité.
- 2 Attention ! Risque de blessures par des pièces tournantes. Maintenez les mains, les pieds et les vêtements à distance.
- 3 Veillez à ce que la machine soit bien stable lors que vous la laissez sans surveillance.
- 4 Attention ! Pièces brûlantes. Restez à distance.
- 5 Attention ! Mettez le moteur hors circuit pendant que vous refaites le plein.
- 6 Description du levier d'accouplement :  
0 = couteau hacheur Stop ; 1 = couteau hacheur Marche

**2. Description de l'appareil (figure 1-3)**

- 1 fixation de l'anse
- 2 roue de transport avec support
- 3 unité moteur/de transmission
- 4 butée de profondeur
- 5 anse – accélérateur
- 6 anse - poignée d'accouplement
- 7 starter réversible
- 8a poignée d'accouplement
- 8b Levier de sécurité
- 9 boulon pour clé à bougie
- 10 clé à bougie
- 11 goupille de sécurité pour la butée de profondeur
- 12 ressort de rappel pour la roue de transport
- 13 4x vis pour la fixation de l'anse M6x30
- 14 4x vis pour la fixation de l'anse M6x20
- 15 8x écrou M6
- 16 4x rondelles Ø6
- 17 4x circlip Ø6
- 18 4x disques grands Ø6
- 19 vis M8x80
- 20 écrou M8
- 21 5x vis M6x35
- 22 écrou borgne M6
- 23 goupille de sécurité pour ressort de rappel
- 24 clé à fourche 10/12
- 25 clé à fourche 13/15
- 26 Barre transversale

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

L'appareil sert à retourner le sol de plates-bandes et de champs. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## F

#### 4. Caractéristiques techniques

Moteur :	4 temps, 163 cm <sup>3</sup>
Puissance du moteur :	3,3 KW/ 4,5 CV
Vitesse de travail du moteur :	3600 tr/mn
Largeur de travail :	36 cm
Couteau hacheur Ø :	26 cm
Marche avant :	1
Système de démarrage :	Dispositif de démarrage réversible
Carburant :	Essence normale sans plomb
Huile moteur :	env. 0,6l (10W30)
Contenance du réservoir :	env. 2,2 l
Vibration ahv :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Imprécision K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Poids :	34 kg
Bougie d'allumage :	F7 TC

#### 5. Avant la mise en service

- Déposez l'unité moteur/de transmission sur la gauche et montez la motobèche comme suit
- Enfichez le support de la roue de transport dans le logement sur l'unité d'entraînement (voir fig.4).
- Fixez le support de la roue de transport à l'aide de la vis (19) et de l'écrou (20) (voir fig. 5 et 6).
- Tendez le ressort de rappel entre l'unité moteur et le support de la roue de transport (2). Pour ce faire, penchez tout d'abord le crochet au ressort dans le perçage qui se trouve sur la face intérieure de l'engrenage dans le perçage prévu. Mettez ensuite la boucle du ressort dans la trame du boulon, sur la roue de transport. Empêchez à présent le ressort de glisser en introduisant la goupille de sécurité (23) dans le perçage prévu à cet effet du boulon de la roue de transport (fig. 7-8).
- Introduisez à présent la butée de profondeur dans l'ouverture arrière sur l'unité de transmission et fixez-la à l'aide de la goupille de sécurité (11) à la hauteur au-dessus du plateau vous convenant pour ce travail (3 positions disponibles, au début, nous recommandons la position du milieu) (fig. 9-10).
- Mettez à présent la motobèche debout et enfichez le câble sous gaine de l'accouplement dans l'orifice inférieur au niveau du support de l'anse (fig. 11).
- Enfichez le support de l'anse sur l'unité moteur

et fixez-le avec les vis (14), le circlip (17) et les rondelles (16) comme indiqué dans les fig. 12 à 14.

- Enfichez à présent l'anse dans les ouvertures du support d'anse et fixez-le avec les vis (13), les rondelles (18) et écrous (15) comme indiqué dans les fig. 15 et 16.
- Introduisez le câble d'accouplement dans le support d'anse et attachez le réglage de câble sous gaine à l'oeillet de l'anse prévue à cet effet en dévissant le contre-écrou supérieur et en insérant le filet du réglage dans l'oeillet. Pendez à présent le câble sous gaine sur le levier d'accouplement.
- Enfilez le levier d'accouplement sur le guidon gauche et fixez le levier d'accouplement avec la vis (21) et l'écrou à chapeau (22) sur le guidon (voir fig. 18a). Attention : veillez ce faisant à ce que le levier de sécurité prenne la bonne position comme sur la figure 18b.
- Réglez la bonne longueur à l'aide du réglage (voir fig. 17/A) comme suit : Lorsque le levier d'accouplement est enfoncé, la courroie trapézoïdale doit être assez tendue pour que les étoiles hacheuses tournent. Lorsque le levier d'accouplement est desserré, les étoiles ne doivent pas être en mouvement. Ensuite, serrez les deux écrous à fond l'une contre l'autre.
- Pour monter l'accélérateur, desserrez tout d'abord le raccord vissé sur l'accélérateur. Fixez l'accélérateur sur l'anse de droite (5)(fig. 19).
- Montez la barre transversale (26) avec les vis (21) et les écrous (15) comme indiqué dans la figure 15a.

Attention ! Lors de la première mise en service, il faut avoir fait le plein de lubrifiant pour moteur et de carburant.

- Contrôler le niveau de carburant et d'huile de moteur, refaire éventuellement le plein
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspecter l'environnement direct de la motobèche

#### 6. Commande

- Réglez la butée de profondeur (4) à la bonne hauteur et arrêtez-la avec la goupille fendue.
- Pivotez la roue de transport vers le haut et veillez à ce que le boulon de la trame soit bien enclavé dans le logement vers l'avant.
- Mettre le robinet d'essence (fig.1/pos. A) sur « ON ».

- Mettre le levier démarreur vers le bas sur la position Etrangleur (fig. 19/pos. A).
- Tirez légèrement la commande Bowden de démarrage jusqu'à sentir une résistance, puis tirez-la à fond avec force. Si le moteur ne fonctionne pas immédiatement, recommencez le processus de démarrage.
- Positions du levier de démarrage au centre (fig.19/pos. B) = positions de travail (course du moteur : lente/rapide).
- Position du levier de démarrage (fig.19/pos. C) = blocage du moteur
- En fonction de votre taille, vous pouvez placer le support complet de l'anse vers le haut. Pour ce faire, desserrez les vis (fig.14/pos. A), réglez la console et resserrez les vis à fond.
- Pour mettre la fraise en marche, tirer le levier de sécurité vers le haut (8b), et baisser la poignée d'accouplement (8a) et la maintenir en position basse. Lorsqu'on lâche la poignée d'accouplement, les fraises s'arrêtent (si celles-ci ne devaient pas s'arrêter, il faut réajuster le réglage du câble d'accouplement).

## 7. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange

Retirez la cosse de bougie d'allumage pour chaque travail de réglage et de maintenance.

### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 7.2 Maintenance

**Attention : Arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre distributeur autorisé :**

- En cas de vibrations ou de bruits inhabituels.
- Lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage.

### 7.2.1 Maintenance du filtre à air

- Contrôlez le filtre à air avant chaque emploi, au besoin, remplacez-le.
- Ouvrez les vis du couvercle du filtre à air (fig. 20) et retirez-le (fig. 21).
- Retirez la cartouche filtrante (fig. 22).
- Pour le nettoyage de l'élément, n'utilisez pas de nettoyant corrosif ni d'essence.
- Nettoyez l'élément en le tapotant sur une surface plane.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 7.2.2 Maintenance des bougies d'allumage

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au bout de 10 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

- Retirez la cosse de bougie d'allumage (fig. 23) d'un mouvement rotatif.
- Retirez la bougie d'allumage (fig. 23/pos. A) avec la clé à bougie ci-jointe.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 7.2.3 Vidange d'huile / contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service.

- Utilisez exclusivement de l'huile pour moteur (10W30).
- Retirez la jauge de niveau d'huile (fig. 24 / pos. A).
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile (fig. 24 / pos. B) et faites couler l'huile pour moteur chaude dans un récipient collecteur.
- Lorsque la vieille huile s'est écoulée, fermez le bouchon de vidange d'huile.
- Remplissez d'huile pour moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge de niveau d'huile (fig. 25/H).
- Attention, ne vissez pas la jauge de niveau d'huile pour vérifier le niveau d'huile, mais introduisez-la uniquement jusqu'au filet (H = maxi. / L= mini.).
- Il faut éliminer convenablement l'huile usée.

### 7.2.4 Réglage du câble sous gaine

Dans sa position de travail, il doit être possible d'appuyer sur le levier d'accouplement jusqu'au guidon sans grand effort. Si le câble sous gaine est alors trop tendu, il faut le régler pour lui donner plus de longueur. Pour ce faire, desserrez le contre-écrou face au câble de transmission principal, rallongez

**F**

l'assemblage par vis et resserrez ensuite le contre-écrou (voir fig. 17/A). Si les étoiles hacheuses ne tournent plus, il faut raccourcir l'assemblage par vis (de façon analogue à ce qui a été décrit auparavant).

**7.2.5 Transmission de la motobêche**

L'entraînement de l'engrenage se fait via une courroie trapézoïdale. Il est également possible de réparer la transmission. Veuillez à ce propos vous adresser à votre service après vente.

**7.3 Stockage**

Videz le réservoir de carburant avant de mettre l'appareil hors service pendant une période prolongée. Nettoyez l'appareil et humectez toutes les pièces métalliques d'un fin film d'huile le protégeant contre la rouille.

Stockez l'appareil dans une salle propre et sèche.

**7.4 Commande de pièces de rechange**

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange:

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



## 9. Plan de recherche des erreurs

**Avertissement** : mettez tout d'abord le moteur hors circuit et retirez le câble d'allumage avant toute inspection ou ajustement.

**Avertissement** : si après un ajustement ou une réparation, le moteur a tourné quelques minutes, pensez au fait que le pot d'échappement les autres pièces sont chaudes. Donc, ne les touchez pas afin d'éviter des brûlures.

Dérangement	Causes probables	Dépannage
Course irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	- vis desserrées - bougie d'allumage défectueuse	- contrôlez les vis - remplacez la bougie d'allumage
Moteur ne démarre pas	- mauvaise position de l'accélérateur - bougie d'allumage défectueuse - réservoir à essence vide - robinet d'essence fermé	- contrôler le réglage - remplacez la bougie d'allumage - remplissez de carburant - ouvrez le robinet d'essence
Le moteur fonctionne irrégulièrement	- filtre à air encrassé - bougie d'allumage encrassée, défectueuse	- nettoyez le filtre à air - nettoyez la bougie d'allumage, la remplacer
La force motrice diminue	- jeu de l'accouplement trop grand - courroie trapézoïdale lâche	- régler le câble d'accouplement - demander à un service après-vente autorisé
Le moteur ne peut pas démarrer ou meurt au bout d'un bref laps de temps	- bougie d'allumage encrassée  - panne de carburant	- nettoyez la bougie d'allumage, ou changez la distance entre électro des 0,6 mm - remplissez de carburant



## Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Uso
7. Pulizia, manutenzione, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio
8. Smaltimento e riciclaggio
9. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**Spiegazione dei simboli sull'apparecchio**

(Fig. 26):

- 1 Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso. Osservate le indicazioni di avvertenza e di sicurezza.
- 2 Attenzione! Pericolo di lesioni a causa di parti rotanti. Tenete lontani mani, piedi e indumenti.
- 3 Accertatevi che l'apparecchio sia in una posizione sicura prima di allontanarvi.
- 4 Attenzione! Parti molto calde. Tenetevi a distanza.
- 5 Attenzione! Spegnete il motore durante il rifornimento.
- 6 Descrizione della leva della frizione: 0 = stop lame; 1 = lame in funzione

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-3)**

- 1 Supporto del manubrio di guida
- 2 Ruota di avanzamento con supporto
- 3 Unità motore/ingranaggi
- 4 Asta di profondità
- 5 Manubrio di guida - leva dell'acceleratore
- 6 Manubrio di guida - impugnatura della frizione
- 7 Avviatore autoavvolgente
- 8a Impugnatura della frizione
- 8b Leva di blocco
- 9 Bullone per chiave della candela di accensione
- 10 Chiave della candela di accensione
- 11 Copiglia di sicurezza per l'asta di profondità
- 12 Molla di richiamo per la ruota d'avanzamento
- 13 4 viti per il fissaggio del manubrio di guida M6x30
- 14 4 viti per il supporto del manubrio di guida M6x20
- 15 8 dadi M6
- 16 4 rosette Ø 6
- 17 4 anelli di sicurezza Ø 6
- 18 4 rosette grandi Ø 6
- 19 Vite M8x80
- 20 Dado M8
- 21 5x Vite M6x35
- 22 Dado cieco M6
- 23 Copiglia di sicurezza per molla di richiamo
- 24 Chiave fissa 10/12
- 25 Chiave fissa 13/15
- 26 Rinforzo trasversale

**3. Utilizzo proprio**

L'apparecchio è adatto per zappare orti e giardini. Osservate attentamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza supplementari.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.



## 4. Caratteristiche tecniche

Motore:	a 4 tempi, 163 ccm
Potenza del motore:	3,3 kW / 4,5 PS
Numero di giri del motore:	3600 min <sup>-1</sup>
Larghezza di lavoro:	36 cm
Lame Ø:	26 cm
Marcia in avanti:	1
Sistema di avvio:	dispositivo di avvio a strappo
Carburante:	benzina normale senza piombo
Olio del motore:	ca.0,6l (10W30)
Volume del serbatoio:	ca. 2,2 l
Vibrazioni ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Peso:	34 kg
Candela di accensione:	F7 TC

## 5. Prima della messa in esercizio

1. Appoggiate a terra l'unità motore/ingranaggi sul lato sinistro e montate la motozappa nel modo seguente.
2. Inserite il supporto della ruota d'avanzamento nella sede sull'unità di azionamento (vedi Fig. 4)
3. Fissate il supporto della ruota d'avanzamento servendovi della vite (19) e del dado (20) (vedi Fig. 5 e 6)
4. Tendete la molla di richiamo tra l'unità motore e il supporto della ruota d'avanzamento (2). A tal fine agganciate per prima cosa il gancio della molla nel foro previsto sul lato interno dell'ingranaggio. Inserite quindi l'occhiello della molla nell'aggancio del bullone sulla ruota di avanzamento. Per evitare che la molla fuoriesca inserite la copiglia di sicurezza (23) nell'apposito foro del bullone sulla ruota d'avanzamento (Fig. 7-8)
5. Inserite ora l'asta di profondità nell'apertura posteriore dell'unità ingranaggi e fissatela con la copiglia di sicurezza (11) all'altezza di lavoro per voi più adatta (avete a disposizione 3 posizioni, all'inizio vi consigliamo quella intermedia) (Fig. 9-10).
6. Sollevate ora la motozappa e fate passare il cavo flessibile della frizione attraverso l'apertura inferiore del supporto del manubrio di guida (Fig. 11).
7. Inserite il supporto del manubrio di guida sull'unità motore e fissatelo con le viti (14),

l'anello di sicurezza (17) e le rosette (16) come mostrato nelle Fig. 12-14.

8. Inserite ora il manubrio di guida nelle aperture del rispettivo supporto e fissatelo con le viti (13), le rosette (18) e i dadi (15) come mostrato nelle Fig. 15-16.
9. Fate scorrere la fune della frizione attraverso il supporto del manubrio di guida e fissate la regolazione del cavo flessibile all'apposito occhiello del manubrio di guida svitando il controdado superiore e inserendo il filetto della regolazione nell'occhiello. Agganciate quindi il cavo flessibile alla leva della frizione.
10. Inserite la leva della frizione sul manubrio di guida sinistro e fissatela ad esso con la vite (21) e il dado cieco (22) (vedi Fig. 18a). Attenzione: fate attenzione che la leva di blocco assuma la posizione corretta, come in Fig. 18b.
11. Impostate la lunghezza giusta servendovi della regolazione (vedi Fig. 17/A) nel modo seguente. Con la leva della frizione premuta, la cinghia trapezoidale deve essere tesa in modo tale che le frese girino; se la leva della frizione non è premuta le frese non devono muoversi. Serrate poi entrambi i dadi in senso opposto l'uno all'altro.
12. Per montare la leva dell'acceleratore allentate per prima cosa il collegamento a vite su quest'ultima. Fissate la leva dell'acceleratore sul lato destro del manubrio di guida (5) (Fig. 19).
13. Montate il rinforzo trasversale (26) con le viti (21) e i dadi (15) come indicato nella Fig. 15a.

Attenzione! Alla prima messa in esercizio si deve riempire di olio per motori e di carburante.

- Controllate il livello del carburante e dell'olio per motore, se necessario rabboccateli.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela
- Controllate le dirette vicinanze della motozappa

## 6. Uso

- Regolate l'asta di profondità (4) alla giusta altezza e assicuratela con la copiglia.
- Ribaltate la ruota d'avanzamento verso l'alto e assicuratevi che il bullone di aggancio sia scattato in avanti nella sede.
- Posizionate il rubinetto della benzina (Fig. 1/Pos. A) su "ON".
- Posizionate la leva dell'accensione verso il basso sulla posizione "Choke" (Fig. 19/Pos. A).
- Tirate leggermente il cavo flessibile di avvio fino a percepire una resistenza, poi tiratelo con forza.



Se il motore non si avvia subito, ripetete il processo di avviamento.

- Leva di accensione nelle posizioni centrali (Fig. 19/B) = posizioni di lavoro (motore in funzione: regime lento/veloce)
- Leva di accensione in posizione C (Fig. 19/Pos. C) = arresto del motore
- A seconda della vostra statura potete spostare tutto il supporto del manubrio di guida verso l'alto. A tal fine allentate le viti (Fig. 14/Pos. A), regolate il sostegno e serrate di nuovo le viti.
- Per mettere in funzione le frese, tirate verso l'alto la leva di blocco (8b) e tenete premuta verso il basso l'impugnatura della frizione (8a). Una volta lasciata la presa sull'impugnatura della frizione le frese si arrestano (se non si dovessero arrestare, regolate nuovamente il cavo della frizione).

## 7. Pulizia, manutenzione, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia e di manutenzione staccate il connettore della candela di accensione.

### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 7.2 Manutenzione

**Attenzione Spegnete immediatamente l'apparecchio e rivolgetevi al vostro rivenditore autorizzato:**

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o non si accende ripetutamente.

### 7.2.1 Manutenzione del filtro dell'aria

- Prima di usare l'apparecchio pulite o, se necessario, sostituite il filtro dell'aria ogni volta.
- Allentate le viti del coperchio del filtro dell'aria (Fig. 20) e toglietelo (Fig. 21).
- Togliete l'elemento filtrante (Fig. 22)
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia dell'elemento.
- Pulite l'elemento dando dei leggeri colpi su una superficie piana.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 7.2.2 Manutenzione della candela di accensione

Controllate per la prima volta dopo 10 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulitela eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio.

- Sfilate il connettore della candela (Fig. 23) con un movimento rotatorio.
- Togliete la candela di accensione (Fig. 23/Pos. A) facendo uso dell'apposita chiave in dotazione.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 7.2.3 Cambio dell'olio/controllo del livello (prima di ogni utilizzo)

Il cambio dell'olio dovrebbe essere eseguito a motore caldo.

- Usate solo olio per motore (10W30).
- Togliete l'astina per la misurazione dell'olio (Fig. 24/Pos. A.).
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio (Fig. 24/Pos. B) e fate defluire l'olio caldo del motore in un recipiente di raccolta.
- Dopo lo scarico del vecchio olio chiudete il tappo a vite.
- Rabboccate l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio (Fig. 25/H).
- Attenzione: per il controllo del livello dell'olio non avvitate l'astina per la misurazione dell'olio, ma inseritela solo fino al filetto (H= max. / L= min.).
- L'olio vecchio deve essere smaltito in modo corretto.

### 7.2.4 Regolazione dei cavi flessibili

Nella posizione di lavoro la leva della frizione deve potere essere premuta con poca forza fino all'impugnatura. Se facendo ciò il cavo flessibile è teso eccessivamente, esso deve venire allungato. A tal fine allentate il controdado opposto al cavo flessibile principale, allungate il collegamento a vite e poi serrate nuovamente il controdado (vedi Fig. 17/A). Se le frese smettono di ruotare si deve accorciare il collegamento a vite (in modo analogo a quanto descritto in precedenza).



### 7.2.5 Ingranaggi della motozappa

L'azionamento degli ingranaggi avviene tramite una cinghia trapezoidale. Gli ingranaggi possono venire eventualmente riparati. A tal scopo rivolgetevi al servizio di assistenza.

### 7.3 Conservazione

Se l'apparecchio non viene usato per un tempo piuttosto lungo svuotate il serbatoio del carburante. Pulite l'apparecchio e applicate su tutte le parti in metallo un sottile velo d'olio per proteggerlo dalla ruggine.

Conservate l'apparecchio in un luogo pulito ed asciutto.

### 7.4 Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



## 9. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

**Avvertenza:** prima spegnete il motore e staccate il cavo di accensione e poi eseguite le ispezioni o le regolazioni.

**Avvertenza:** se dopo una regolazione o riparazione il motore ha funzionato per alcuni minuti, ricordatevi che lo scappamento e altre parti sono molto calde. Quindi non toccatele per evitare delle ustioni.

Anomalia	Possibili cause	Soluzione
Movimento irregolare, forti vibrazioni dell'apparecchio	- Viti allentate - Candela difettosa	- Controllate le viti - Sostituite la candela
Il motore non funziona	- Posizione sbagliata della leva dell'acceleratore - Candela difettosa - Serbatoio del carburante vuoto - Rubinetto della benzina chiuso	- Controllate l'impostazione - Sostituite la candela - Riempite di carburante. - Aprite il rubinetto della benzina
Il motore funziona in modo irregolare	- Filtro dell'aria sporco - Candela sporca, difettosa	- Pulite il filtro dell'aria - Pulite la candela, sostituirla
La forza motrice diminuisce	- Il gioco della frizione è troppo grande - Cinghia trapezoidale allentata	- Impostate correttamente il cavo della frizione - Consultate il servizio di assistenza autorizzato
Il motore non può essere avviato o si spegne dopo un breve periodo	- Candela di accensione sporca  - Mancanza di carburante	- Pulite la candela di accensione o sostituirla, distanza elettrodi 0,6 mm. - Rabboccate il carburante

**DK**

**Indholdsfortegnelse:**

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Maskinbeskrivelse
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Tekniske data
5. Før ibrugtagning
6. Betjening
7. Rengøring, vedligeholdelse, opbevaring og reservedelsbestilling
8. Bortskaffelse og genbrug
9. Fejlsøgningskema



**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

**⚠️ ADVARSEL!****Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følg anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.****Forklaring på symboler på maskinen (fig. 26):**

- 1 Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen. Følg advarsler og sikkerhedsanvisninger.
- 2 Vigtigt! Roterende dele udgør en fare for personskade. Hold hænder, fødder og tøj på god afstand.
- 3 Sørg for, at maskinen står stabilt, når du forlader den.
- 4 Vigtigt! Varme dele. Hold afstand.
- 5 Vigtigt! Sluk motoren, inden du tanker.
- 6 Koblingsarmens funktion: 0 = fræserknive Stop; 1 = fræserknive Til

**2. Oversigt over maskinen (fig. 1-3)**

- 1 Holder til førestang
- 2 Transporthjul med holder
- 3 Motor-/ gearenhed
- 4 Dybdestop
- 5 Førestang – gasregulator
- 6 Førestang – koblingsarm
- 7 Reverseringsstarter
- 8a Koblingsarm
- 8b Sikringsarm

- 9 Bolt til tændrørsnøgle
- 10 Tændrørsnøgle
- 11 Sikringssplit til dybdestop
- 12 Returfjeder til transporthjul
- 13 4x skrue til fastgørelse af førestang M6x30
- 14 4x skrue til førestangholder M6x20
- 15 8x møtrik M6
- 16 4x skive Ø6
- 17 4x fjederring Ø6
- 18 4x skive stor Ø6
- 19 Skrue M8x80
- 20 Møtrik M8
- 21 5x Skrue M6x35
- 22 Hættemøtrik M6
- 23 Sikringssplit til returfjeder
- 24 Gaffelnøgle 10/12
- 25 Gaffelnøgle 13/15
- 26 Tværstiver

**3. Formålsbestemt anvendelse**

Maskinen er beregnet til omgravning af bede og større jordarealer. Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge supplerende sikkerhedsanvisninger.

aven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**4. Tekniske data**

Motor:	4-takt, 163 ccm
Motorydelse:	3,3 kW / 4,5 PS
Omdrejningstal motor, belastet:	3600 min <sup>-1</sup>
Arbejdsbredde:	36 cm
Fræserknive Ø:	26 cm
Fremadgående gear:	1
Startsystem:	Reverseringsstarter
Brændstof:	Almindelig blyfri benzin

**DK**

Motorolie:	Ca.0,6l (10W30)
Tankvolumen:	Ca. 2,2 l
Vibration ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Vægt:	34 kg
Tændrør:	F7 TC

## 5. Før ibrugtagning

- Læg motor-/ gearenheden på den venstre side, og saml fræsere på følgende måde.
- Stik transportholderhjulet ind i holdeåbningen på drivenheden (se fig.4)
- Fastgør transporthjulholderen med skruen (19) og møtrikken (20) (se fig.5 og 6)
- Stram retur fjedren mellem motorenhed og transporthjulholder (2). Sæt først krogn på fjedren ind i hullet på indersiden af gearkassen og ind i det dertil beregnede hul. Sæt herefter fjedrens øje ind i boltens fikshold på transporthjulet. For at fjedren ikke skal glide ned stikker du sikringsplitten (23) ind i boltens hul på transporthjulet (fig. 7-8).
- Sæt nu dybdestoppet ind i den bageste åbning på gearenheden, og fastgør dybdestoppet med sikringsplitten (11) i en passende arbejds højde (du kan vælge mellem 3 positioner, i begyndelsen anbefales midterpositionen) (fig. 9-10).
- Stil havefræsere op, og stik koblingens bowdenkabel ind gennem den nederste åbning på holderen til førestangen (fig.11).
- Sæt holderen til førestangen på motorenheden, og fastgør den med skruerne (14), fjedringen (17) og skiverne (16), som vist på fig. 12-14.
- Stik førestangen gennem åbningerne på holderen til førestangen, og fastgør med skruer (13), skiver (18) og møtrikker (15), som vist på fig. 15-16.
- Før koblingskablet gennem holderen til førestangen, og fastgør bowdenkablets justeringsmekanisme til øjet på førestangen, idet du skruer den øverste kontramøtrik af og stikker gevindet på justeringsmekanismen ind gennem øjet. Hægt nu bowdenkablet fast til koblingsarmen.
- Sæt koblingsarmen på den venstre førestang, og fastgør koblingsarmen til førestangen med skrue (21) og hættemøtrik (22) (se fig. 18a). Vigtigt: Vær her opmærksom på, at sikringsarmen går i den rigtige position, jf. figur 18b.
- Indstil den rigtige længde ved hjælp af justeringsmekanismen (se fig.17/A) således: Når koblingsarmen trykkes ind, skal kileremmen

være strammet så meget, at fræsehjulene drejer sig – når koblingsarmen løsnes, må fræsehjulene ikke bevæge sig. Spænd herefter de to møtrikker fast imod hinanden.

- Inden gasregulatoren monteres, skal skruesamlingen på gasregulatoren løsnes. Fastgør gasregulatoren til den højre førestang (5) (fig. 19).
- Monter tværstiveren (26) med skruerne (21) og møtrikkerne (15) som vist på figur 15a.

Vigtigt! Fyld motorolie og brændstof på, inden du tager maskinen i brug første gang.

- Kontroller niveau for brændstof og motorolie, fyld efter om nødvendigt
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tændrøret
- Tjek omgivelserne omkring havefræsere

## 6. Betjening

- Indstil dybdestoppet (4) til den rigtige højde, og fikser den med split.
- Sving transporthjulet op, og sørg for, at bolten til fiksholdet går i indgreb i holdeåbningen foran.
- Stil benzinhane (fig.1/pos.A) på „ON“.
- Ryk starterarmen ned i position choke (fig. 19/pos.A).
- Træk let i startkablet, indtil du mærker modstand, og ryk så kraftigt igennem. Hvis motoren ikke starter med det samme, prøver du igen.
- Midterpositioner for startarm (fig.19/pos.B) = arbejdspositioner (motorgang: langsom/hurtig)
- Startarm position (fig.19/pos.C) = motorstop
- Holderen til førestangen kan justeres op, afhængig af kropsstørrelsen. Først løsnes skruerne (fig.14/pos.A), konsollen indstilles, og skruerne spændes fast igen.
- For at sætte fræsehjulene i drift trækkes sikringsarmen (8b) op, koblingsarmen (8a) trykkes ned og holdes. Når du slipper koblingsarmen, standser fræsehjulene (hvis de ikke standser, skal koblingskablet justeres).

## 7. Rengøring, vedligeholdelse, opbevaring og reservedelsbestilling

Træk tændrørshætten ud, inden rengørings- og vedligeholdelsesarbejde påbegyndes.

### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

## 7.2 Vedligeholdelse

**Vigtigt: Stop omgående maskinen, og kontakt autoriseret forhandler:**

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj.
- Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding.

### 7.2.1 Vedligeholdelse af luftfilter

- Kontroller og rens luftfiltret hver gang før brug; skift det ud om nødvendigt.
- Skru skruerne på luftfilterdækslet (fig. 20) løse, og tag dem af (fig. 21).
- Tag filterelementet ud (fig. 22).
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementet.
- Rengør elementet ved at banke det ud på en jævn overflade.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

### 7.2.2 Vedligeholdelse af tændrør

Tjek tændrøret for snavs første gang efter 10 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer.

- Træk tændrørshætten (fig. 23) ud med en drejende bevægelse.
- Fjern tændrøret (fig. 23/pos.A) med den medfølgende tændrørnsøgle.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

### 7.2.3 Olieskift/ Kontrol af oliestand (hver gang før brug)

Skift af motorolie skal ske med driftsvarm motor.

- Brug kun motorolie (10W30).
- Tag oliepinden (fig.24 / pos.A) op.
- Åbn oliepåfyldningsskruen (fig.24 / pos.B), og aftap den varme motorolie i en opsamlingsbeholder
- Luk olieaftapningsskruen igen, når den brugte olie er løbet ud.
- Fyld motorolie på op til oliepindens øverste mærke (fig.25/H).

- Vigtigt Oliepinden skal ikke skrues fast ved olietjek, men kun stikkes i til gevindet (H = maks. / L= min.).
- Den brugte olie skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne.

### 7.2.4 Indstilling af bowdenkabler

I arbejdsstilling skal koblingsarmen kunne presses ind til førehåndtaget uden den store kraftanstrengelse. Hvis bowdenkablet er for stramt, skal det gøres længere. Skru kontramøtrikken over for hovedkablet løs, forlæng skrueforbindelsen, og spænd kontramøtrikken fast igen (se fig.17/A). Hvis fræsehjulene ikke mere roterer, skal skrueforbindelsen forkortes (tilsvarende som beskrevet ovenfor)

### 7.2.5 Gear

Gearet drives af en kilerem. Gearet kan om nødvendigt repareres. Kontakt kundeservice.

### 7.3 Opbevaring

Tøm brændstoftanken, inden du opmagasinerer maskinen over længere tid. Rengør maskinen, og smør et tyndt lag olie på alle metaldele for at beskytte mod rust.

Maskinen skal opbevares i et rent, tørt rum.

### 7.4 Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og information findes på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**DK****9. Fejlsøgningsoversigt**

**Advarsel:** Sluk motoren, og træk tændrørskablet ud inden eftersyn og justeringer.

**Advarsel:** Når motoren har kørt i nogle minutter i forbindelse med justering eller reparation, så husk på, at udstødningen og andre dele kan være brændvarme. Undgå berøring for ikke at få forbrændinger.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Urolig driftsgang, maskinen vibrerer kraftigt	- Skruer løse - Tændrør defekt	- Kontroller skruer - Sæt nyt tændrør i
Motor kører ikke	- Gasregulator forkert position - Tændrør defekt - Brændstoftank tom - Benzinhanen lukket	- Kontroller indstillingen - Sæt nyt tændrør i - Fyld brændstof på - Åbn for benzinhanen
Motor kører uroligt	- Luftfilter snavset - Tændrør tilsmudset, defekt	- Rens luftfiltret - Rens tændrøret, sæt et nyt i
Drivkraft aftager	- Koblingsspil for stort - Kileremmen er løs	- Indstil koblingskabel - Kontakt autoriseret kundeservice
Motor kan ikke startes, eller dør ud efter kort tid	- Tændrør sodet til - Ingen brændstof	- Rens, eller udskift tændrøret (elektrodeafstand 0,6 mm) - Fyld mere brændstof på

## Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen
3. Ändamålsenlig användning
4. Tekniska data
5. Innan du använder maskinen
6. Använda maskinen
7. Rengöring, underhåll, förvaring och reservdelsbeställning
8. Skrotning och återvinning
9. Felsökning

**S****△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**△ VARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.****Förklaring av skylten på maskinen (se bild 26)**

- 1 Varning! Läs igenom bruksanvisningen. Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna.
- 2 Varning! Risk för personskadorna av roterande delar. Håll undan händer, fötter och klädesplagg.
- 3 Kontrollera att maskinen står stabilt innan du lämnar den.
- 4 Varning! Heta delar. Håll tillräckligt avstånd.
- 5 Varning! Slå ifrån motorn före tankning.
- 6 Beskrivning av kopplingspak: 0 = Fräskniv stopp; 1 = Fräskniv till

**2. Beskrivning av maskinen (bild 1-3)**

- 1 Hållare för styrningsrör
- 2 Transporthjul med hållare
- 3 Motor-/växelenhet
- 4 Djupanslag
- 5 Styrningsrör – gasreglage
- 6 Styrningsrör – kopplingshandtag
- 7 Snörstart
- 8a Kopplingshandtag
- 8b Spärrspak
- 9 Stift för tändstiftsnyckel
- 10 Tändstiftsnyckel
- 11 Säkerhetssprint för djupanslag
- 12 Returfjäder för transporthjul

- 13 4 st skruvar för montering av styrningsrör M6x30
- 14 4 st skruvar för hållare för styrningsrör M6x20
- 15 8 st muttrar M6
- 16 4 st brickor Ø6
- 17 4 st låsringar Ø6
- 18 4 st stora brickor Ø6
- 19 Skruv M8x80
- 20 Mutter M8
- 21 5 st skruvar M6x35
- 22 Hattmutter M6
- 23 Säkerhetssprint för returfjäder
- 24 Gaffelnyckel 10/12
- 25 Gaffelnyckel 13/15
- 26 Tvärstöd

**3. Ändamålsenlig användning**

Maskinen är avsedd för uppgrävning av rabatter och åkrar. Beakta tvunget begränsningarna som anges i de extra säkerhetsanvisningarna.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskadorna som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Motor:	4-takts, 163 ccm
Motoreffekt:	3,3 kW / 4,5 hk
Arbetsvarvtal motor:	3600 min <sup>-1</sup>
Arbetsbredd:	36 cm
Fräsknivarnas diameter:	26 cm
Växel framåt:	1
Startsystem:	Snörstart
Bränsle:	95-oktanig blyfri bensin
Motorolja:	ca 0,6 liter (10W30)
Tankvolym:	ca 2,2 liter
Vibration a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Osäkerhet K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Vikt:	34 kg
Tändstift:	F7 TC

## 5. Innan du använder maskinen

- Lägg motor-/växelenheten på vänster sida och montera jordfräsen på följande sätt:
- Sätt in transporthjullållaren i fästet på drivenheten (se bild 4).
- Fäst transporthjullållaren med hjälp av skruven (19) och muttern (20) (se bild 5 och 6).
- Spänn åt returfjädern mellan motorenheten och transporthjullållaren (2). Häng först in fjäderns krok i det här för avsedda borrhålet på insidan av växeln. Lägg sedan fjäderns ögla i stiftets spärr vid transporthjul. Skydda sedan fjädern mot att glida ned genom att sätta in säkerhetssprinten (23) i det avsedda hålet i stiftet vid transporthjulet (bild 7-8).
- Sätt därefter in djupanslaget i den bakre öppningen vid växelenheten och fäst det med säkerhetssprinten (11) på en lämplig arbetshöjd (tre olika höjder finns - till en början rekommenderar vi det mellersta läget) (bild 9-10).
- Ställ sedan jordfräsen upp och för kopplingens bowdenvajer genom den undre öppningen vid hållaren för styrningsrör (bild 11).
- Skjut hållaren för styrningsrör på motorenheten och fäst denna med skruvar (14), låsringen (17) och brickorna (16) enligt beskrivningen i bild 12-14.
- Skjut nu styrningsrören genom öppningarna på hållaren för styrningsrören och fäst dem med skruvarna (13), brickorna (18) och muttrarna (15) enligt beskrivningen i bild 15-16.
- För in kopplingsvajern genom hållaren för styrningsrör och fäst sedan inställningsdonet vid den här för avsedda ögla på styrningsröret. Skruva av den övre kontramuttern och sätt in donets gänga i ögla. Häng sedan in bowdenvajern i kopplingsspaken.
- Sätt kopplingsspaken på vänster styrningsrör och fäst därefter spaken med skruven (21) och hattmuttern (22) på styrningsröret (se bild 18a). Obs! Kontrollera att spärrspaken har monterats i rätt läge enligt beskrivningen i bild 18b.
- Ställ in rätt längd med hjälp av inställningsdonet (se bild 17/A) på följande sätt: Medan kopplingsspaken är åtdragen måste kilremmen vara så pass åtspänd att fråsknivarna roterar. Efter att kopplingsspaken har släppts får knivarna inte rotera. Dra sedan åt de båda muttrarna mot varandra.

- Innan gasreglaget kan monteras måste förskruvningen vid gasreglage lossas. Montera sedan gasreglaget på höger styrningsrör (5) (bild 19).
- Montera tvärstödet (26) med skruvarna (21) och muttrarna (15) enligt beskrivningen i bild 15a.

Obs! Fyll på motorolja och bränsle inför första driftstart.

- Kontrollera mängden bränsle och motorolja, fyll på vid behov.
- Kontrollera att tändkabeln sitter fast vid tändstiftet.
- Kontrollera omgivningen runt om jordfräsen.

## 6. Använda maskinen

- Ställ in djupanslaget (4) på rätt höjd och säkra med sprint.
- Sväng upp transporthjulet och se till att spärrstiftet i hållaren har snäppts in fram till.
- Ställ bensinkranen (bild 1/pos. A) på "ON".
- Ställ startspaken nedåt till chokeläget (bild 19/pos. A).
- Dra i startvajern tills du känner ett mindre motstånd, dra därefter kraftigt. Upprepa startförsökert om motorn inte startar omedelbart.
- Startspakens lägen i mitten (bild 19/pos.B) = Arbetslägen (motorkörning: långsam/snabb)
- Startspakens läge (bild 19/pos.C) = Motorstopp
- Beroende på hur stor du är, kan du ställa in den kompletta hållaren för styrningsrören i höjddled. Lossa på skruvarna (bild 14/pos. A), ställ in konsolen och dra sedan åt skruvarna på nytt.
- För att ta knivarna i drift måste du skjuta spärrspaken (8b) uppåt samt trycka kopplingshandtaget (8a) nedåt och hålla fast det i detta läge. Efter att du släppts kopplingshandtaget stannar knivarna (om de inte stannar genast måste du justera in kopplingsvajern).

## 7. Rengöring, underhåll, förvaring och reservdelsbeställning

Dra alltid ut tändstiftskontakten före alla rengörings- och underhållsarbeten.

### 7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.

## S

- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

## 7.2 Underhåll

**Varning! Slå genast ifrån maskinen och kontakta din service-station:**

- Vid ovanliga vibrationer eller ljud.
- Om motorn verkar vara överbelastad eller har feltändningar.

### 7.2.1 Underhålla luftfilter

- Rengör luftfiltret före varje användning, rengör, byt ut vid behov.
- Lossa på luftfilterlockets skruvar (bild 20) och ta sedan av (bild 21).
- Ta bort luftfilterelementet (bild 22).
- Använd inte bensin eller aggressiva rengöringsmedel för att rengöra elementet.
- Rengör elementet genom att slå det mot en plan yta.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

### 7.2.2 Underhålla tändstift

Kontrollera tändstiftet för första gången efter 10 drifttimmar med avseende på nedsmutsning och rengör det vid behov med en trådborste av koppar. Utför därefter underhåll på tändstiftet var 50:e drifttimme.

- Dra av tändstiftskontakten (bild 23) med en vridande rörelse.
- Skruva ut tändstiftet (bild 23/pos. A) med den bifogade tändstiftsnyckeln.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

### 7.2.3 Byta olja, kontrollera oljenivån (före varje användning)

Motoroljan bör bytas ut medan motorn fortfarande är driftsvarm.

- Använd endast motorolja (10W30).
- Dra ut oljestickan (bild 24/pos. A).
- Öppna oljeavtappningspluggen (bild 24/pos. B) och tappa av den varma motoroljan i en uppsamlingsbehållare.
- Skruva åt oljeavtappningspluggen efter att den förbrukade oljan har tappats av.
- Fyll på motorolja upp till den översta markeringen på oljestickan (bild 25/H).
- Obs! Skruva inte in oljestickan när du ska kontrollera oljenivån, utan skjut endast in den till gängorna (H = max. / L = min.).

- Avfallshantera den förbrukade oljan enligt gällande föreskrifter.

### 7.2.4 Ställa in bowdenvajrar

I arbetsläget ska kopplingsspaken kunna tryckas mot skjutbygeln utan att mycket kraft behövs. Om vajern är alltför hårt spänd måste den förlängas. Lossa på kontramuttern mitt emot huvudvajern, förläng skruvförbindningen och dra sedan åt kontramuttern åt (se bild 17/A). Om knivarna inte längre roterar måste skruvförbindningen kortas (på motsvarande sätt enligt beskrivningen ovan).

### 7.2.5 Jordfräsens växel

Växeln drivs av en kilrem. Vid behov kan växeln även repareras. Kontakta vår kundtjänst i sådana fall.

### 7.3 Förvaring

Töm bränsletanken innan maskinen ska tas ur drift under längre tid. Rengör maskinen och stryk in alla metalleder med en tunn oljefilm som ska skydda mot rostbildning.

Förvara maskinen i ett rent och torrt utrymme.

### 7.4 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.



## 9. Felsökningstabell

**Varning!** Slå först ifrån motorn och dra av tändstiftskontakten innan du gör inspektioner eller justeringar.

**Varning!** Om motorn har kört ett par minuter efter justering eller reparation måste du tänka på att avgasröret och andra delar är heta. Rör alltså inte vid dessa delar eftersom det finns risk för brännskador.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Instabil drift, maskinen vibrerar kraftigt	- Lösa skruvar - Tändstiftet defekt	- Kontrollera skruvarna - Byt ut tändstiftet
Motorn kör ej	- Gasreglage i fel läge - Tändstiftet defekt - Bränsletanken tom - Bensinkranen stängd	- Kontrollera inställningen - Byt ut tändstiftet - Fyll på bränsle - Öppna bensinkranen
Motorn kör instabilt	- Luftfiltret smutsigt - Tändstiftet smutsigt, defekt	- Rengör luftfiltret - Rengör, byt ut tändstiftet
Drivkraften avtar	- För stort spelrum i kopplingen - Lös kilrem	- Ställ in kopplingsvajern - Kontakta behörig kundtjänst
Motorn kan inte starta eller stannar efter kort tid	- Tändstiftet är sotigt  - Inget bränsle	- Rengör tändstiftet eller byt ut (elektroddgap 0,6 mm) - Fyll på bränsle

**HR**

**Sadržaj:**

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Namjenska uporaba
4. Tehnički podaci
5. Prije puštanja u pogon
6. Rukovanje
7. Čišćenje, održavanje, skladištenje i narudžba rezervnih dijelova
8. Zbrinjavanje i recikliranje
9. Plan traženja grešaka

**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.****Tumačenje simbola na uređaju (sl. 26):**

- 1 Pozor! Pročitajte upute za uporabu. Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozorenja.
- 2 Pozor! Opasnost od ozljeđivanja rotirajućim dijelovima. Držite podalje ruke, noge i odjeću.
- 3 Kad napuštate stroj pripazite na to da bude u stabilnom položaju.
- 4 Pozor! Vrući dijelovi. Držite razmak.
- 5 Pozor! Tijekom punjenja tanka isključite motor.
- 6 Opis za polugu spojke: 0 = zaustavljanje noževa; 1 = noževi uključeni

**2. Opis uređaja (slika 1- 3)**

- 1 Držac petlje za upravljanje
- 2 Transportni kotač s držačem
- 3 Jedinica motora/ prijenosnika
- 4 Graničnik dubine
- 5 Petlja za upravljanje - poluga gasa
- 6 Petlja za upravljanje - ručka spojke
- 7 Reverzivni pokretač
- 8a Ručka spojke
- 8b Sigurnosna poluga
- 9 Svornjak ključa za svječice
- 10 Ključ za svječicu
- 11 Sigurnosna rascjepka za graničnik dubine
- 12 Povratna opruga za transportni kotač

- 13 4x Vijak za pričvršćenje petlje za upravljanje M6x30
- 14 4x Vijak za pričvršćenje držača petlje za upravljanje M6x20
- 15 8x Matica M6
- 16 4x Pločica  $\varnothing$  6
- 17 4x Razorni prsten  $\varnothing$  6
- 18 4x Velika pločica  $\varnothing$  6
- 19 Vijak M8x80
- 20 Matica M8
- 21 5x Vijak M6x35
- 22 Slijepa matica M6
- 23 Sigurnosna rascjepka za povratnu oprugu
- 24 Viljuškasti ključ 10/12
- 25 Viljuškasti ključ 13/15
- 26 Poprečna potpora

**3. Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen za prekopavanje gredica i oranica. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u dodatnim sigurnosnim napomenama.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Motor:	četverotaktni, 163 cm <sup>3</sup>
Snaga motora:	3,3 kW/ 4,5 PS
Radni broj okretaja motora:	3600 min <sup>-1</sup>
Radna širina:	36 cm
Noževi ?:	26 cm
Kretanje naprijed:	1
Sustav pokretanja:	reverzivna naprava za pokretanje
Gorivo:	normalni bezolovni benzin
Motorno ulje:	ca.0,6 l (10W30)
Sadržaj tanka:	oko 2,2 l
Vibracija ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Težina:	34 kg
Svječica:	F7 TC

## 5. Prije puštanja u pogon

1. Jedinicu motora/ prijenosnika položite na lijevu stranu i montirajte frezu na sljedeći način.
2. Umetnite držač transportnog kotača u prihvatnik na pogonsku jedinicu (vidi sl. 4)
3. Pomoću vijka (19) i matice (20) pričvrstite držač transportnog kotača (vidi sl. 5 i 6)
4. Zategnite povratnu oprugu između jedinice motora i držača transportnog kotača (2). U tu svrhu prvo objesite kuku na opruzi predviđenu u rupu na unutrašnjoj strani prijenosnika. Zatim stavite ušicu opruge u rasterski dosjed svornjaka na transportnom kotaču. Zaštitite oprugu od iskakivanja tako da stavite sigurnosnu rascjepku (23) u predviđenu rupu svornjaka na transportnom kotaču (sl. 7-8).
5. Sad stavite graničnik dubine u stražnji otvor na jedinici prijenosnika i pričvrstite ga sigurnosnom rascjepkom (11) na Vama prikladnoj radnoj visini (na raspolaganju su Vam 3 položaja, za početak preporučujemo srednji položaj) (sl. 9-10).
6. Sad namjestite motornu frezu i stavite sajlu spojke kroz donji otvor na držaču petlje za vodjenje (sl. 11).
7. Nataknite držač petlje za vodjenje na jedinicu motora i pričvrstite ga vijcima (14), razornim prstenom (17) i pločicama (16) kao što je prikazano na sl. 12-14.
8. Sad kroz otvore stavite na držač petlju za vodjenje i pričvrstite je vijcima (13), pločicama (18) i maticama (15) kao što je prikazano na sl. 15-16.
9. Provedite sajlu spojke kroz držač petlje za vodjenje i pričvrstite dio za korekciju sajle na za to predviđenu ušicu na petlji za vodjenje tako da odvrnete gornju kontramaticu i kroz ušicu utaknete vijak za korekciju. Sad objesite sajlu na polugu spojke.
10. Utaknite polugu spojke na lijevu dršku za upravljanje i pričvrstite je vijkom (21) i slijepom maticom (22) na dršku za upravljanje (vidi sl. 18a). Pozor: Pazite na to da sigurnosna poluga dođe u pravilan položaj kao što je prikazano na slici 18b.
11. Podesite točnu dužinu pomoću korekcijskog vijka (vidi sl. 17/A) na sljedeći način: Kod pritisnute polugu spojke, klinasti remen mora biti napet tako da se okreću noževi freze, kad pustite polugu spojke, noževi se više ne smiju okretati. Na kraju pritegnite obje kontramatice.
12. Za montiranje poluge gasa prvo otpustite vijčani spoj na poluzi. Pričvrstite polugu gasa na desnu petlju za vodjenje (5) (sl. 19).

13. Montirajte poprečnu potporu (26) pomoću vijaka (21) i matica (15) kao što je prikazano na slici 15a.

Pozor! Kod prvog puštanja u rad morate napuniti motorno ulje (oko 0,6l) i gorivo.

- Provjerite stanje goriva i motornog ulja pa ih po potrebi napunite.
- Provjerite je li kabel za paljenje pričvršćen na svjećicu.
- Procijenite neposrednu okolinu freze.

## 6. Rukovanje

- Podesite graničnik (4) na točnu dubinu i osigurajte ga rascjepkom.
- Zakrenite transportni kotač prema gore i pripazite na to da rasterski svornjak dosjedne u prihvatnik prema naprijed.
- Pipac za benzin (sl. 1/poz.A) okrenite u položaj „ON“.
- Polugu pokretača okrenite prema dolje u položaj choke (sl. 19/poz.A).
- Sajlu za pokretanje lagano vucite dok ne osjetite otpor, a zatim je snažno povucite. Ako motor odmah ne proradi, ponovite postupak.
- Poluga za pokretanje u sredini (sl. 19/poz.B) = radni položaji (rad motora: polako/brzo)
- Poluga za pokretanje u položaju (sl. 19/poz.C) = zaustavljanje motora
- Ovisno o tjelesnoj visini cijeli držač petlje za vodjenje možete namjestiti na veću visinu. Za to otpustite vijke (sl. 14/poz.A), podesite konzolu i ponovno pritegnite vijke.
- Da biste zvijezdaste noževe stavili u pogon, povucite sigurnosnu polugu (8b) prema gore, pritisnite ručku spojke (8a) prema dolje i tako je držite. Nakon puštanja ručke spojke, zvijezdasti noževi kultivatora se zaustavljaju (ako se ne zaustave, treba podesiti sajlu spojke).

## 7. Čišćenje, održavanje, skladištenje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja i održavanja izvucite utikač svjećice.

### 7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake

uporabe.

- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 7.2 Održavanje

**Pozor: Odmah isključite uređaj i obratite se svojoj ovlaštenoj specijaliziranoj trgovini:**

- U slučaju neuobičajenih vibracija ili buke.
- Kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali.

#### 7.2.1 Održavanje filtra za zrak

- Filtar za zrak očistite nakon svake uporabe, a po potrebi ga zamijenite.
- Odmrinite i skinite vijke (sl. 21) s poklopca filtra za zrak (sl. 20).
- Uklonite filtarski element (sl. 22)
- Za čišćenje elementa ne smiju se koristiti gruba čistila niti benzin.
- Element istresite na ravnoj površini.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

#### 7.2.2 Održavanje svjećice

Provjerite zaprljanost svjećice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite pomoću četkice od bakrene žice. Nakon toga svjećicu održavajte svakih 50 radnih sati.

- Okretom izvucite utikač svjećice (sl. 23).
- Priloženim ključem odmrinite svjećicu (sl. 23/poz.A).
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

#### 7.2.3 Zamjena / kontrola ulja (prije svake uporabe)

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obaviti kod radne temperature motora.

- Koristite smo motorno ulje (10W30).
- Izvadite šipku za mjerenje ulja (sl. 24/poz.A).
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja (sl. 24/poz.B) i ispuštite toplo motorno ulje u sabirnu posudu.
- Kad ispuštite staro ulje, zatvorite vijak.
- Motorno ulje napunite do gornje oznake na šipci za kontrolu ulja (sl. 25/H).
- Oprez: šipku za kontrolu ulja ne uvrćite već je utaknite do navoja (H = maks. / L = min.).
- Staro ulje mora se propisno zbrinuti.

#### 7.2.4 Podešavanje sajli

U radnom položaju poluga spojke treba se pritisnuti malom silom do potisne petlje. Ako se sajla pritom previše zategne, mora se duže podešavati. U tu svrhu otpustite kontramatice od glavne sajle, produžite vijčani spoj i ponovno pritegnite

kontramaticu (vidi sl. 17/A). Ako noževi freze više ne rotiraju, mora se skratiti vijčani spoj (analogno kao i prethodno opisano)

#### 7.2.5 Prijenosnik motorne freze

Pogon prijenosnika odvija se preko klinastog remena. Prijenosnik se po potrebi može popraviti. Za to se obratite servisnoj službi.

#### 7.3 Skladištenje

Prije nego ćete uređaj spremiti na duže vrijeme, ispraznite spremnik s gorivom. Očistite uređaj i sve metalne dijelove premažite tankim slojem ulja u svrhu zaštite od rhdje.

Uređaj skladištite u čistoj i suhoj prostoriji.

#### 7.4 Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na Internet stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

## 9. Plan traženja grešaka

**Upozorenje:** prije kontrole ili podešavanja prvo isključite motor i izvucite kabel za paljenje.

**Upozorenje:** Kad nakon podešavanja ili popravka motor radi još nekoliko minuta, imajte na umu da su ispušni otvor i drugih dijelovi još vrući. Dakle, ne dodirujte ih kako biste izbjegli opekline.

Smetnje	Mogući uzroci	Odstranjivanje smetnje
Nemiran rad, jako vibriranje uređaja	- labavi vijci - neispravna svjećica	- provjeriti vijke - zamijeniti svjećicu
Motor ne radi	- poluga za gas u pogrešnom položaju - neispravna svjećica - tank za gorivo je prazan - zatvoren pipac za benzin	- provjeriti podešenost - zamijeniti svjećicu - napuniti gorivo - otvoriti pipac za benzin
Motor radi nemirno	- zaprljan filter za zrak - zaprljana ili neispravna svjećica	- očistiti filter za zrak - očistiti ili zamijeniti svjećicu
Slabi pogonska snaga	- prevelik zazor spojke - labav klinasti remen	- podesiti sajlju spojke - potražiti pomoć ovlaštenog servisa
Motor se ne može pokrenuti ili se za kratko vrijeme ugasi	- čadjava svjećica za paljenje - nema goriva	- očisti odn. zamijeniti svjećicu, razmak elektroda 0,6 mm - napuniti gorivo

## Sisällysluettelo:

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus
3. Määräysten mukainen käyttö
4. Tekniset tiedot
5. Ennen käyttöönottoa
6. Käyttö
7. Puhdistus, huolto, säilytys ja varaosatilauks
8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö
9. Vianhakukaavio

**FIN****⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**⚠ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhemmää tarvetta varten.****Laitteessa olevien merkkien selitys (kuvat 26):**

- 1 Huomio! Lue käyttöohje. Noudata varoituksia ja turvallisuusmääräyksiä.
- 2 Huomio! Pyörivät osat aiheuttavat tapaturman vaaran. Pidä kädet, jalat ja vaatteet poissa vaara-alueelta.
- 3 Huolehdi siitä, että kone seisoo tukevasti, kun poistut sen luota.
- 4 Huomio! Osat ovat kuumia. Säilytä välimatka.
- 5 Huomio! Sammuta moottori polttoaineen täytön ajaksi.
- 6 Kytkinvivun kuvaus: 0 = möyhennysterät seis; 1 = möyhennysterät päällä

**2. Laitteen kuvaus (kuvat 1-3)**

- 1 Työntösangan pidike
- 2 Kuljetuspyörä ja pidike
- 3 Moottori-/vaihteistoyksikkö
- 4 Syvyysvaste
- 5 Työntösanka - kaasuvipu
- 6 Työntösanka - kytinkahva
- 7 Reversiokäynnistin
- 8a Kytinkahva
- 8b Varmistusvipu
- 9 Sytytystulppa-avaimen pultti
- 10 Sytytystulppa-avain
- 11 Syvyysvasteen varmistussokka
- 12 Kuljetuspyörän palautusjousi
- 13 4 ruuvia työntösangan kiinnittämiseen M6x30
- 14 4 ruuvia työntösangan pidikettä varten M6x20
- 15 8 mutteria M6
- 16 4 välilevyä Ø6
- 17 4 joustorengasta Ø6
- 18 4 suurta välilevyä Ø6
- 19 Ruuvi M8x80
- 20 Mutteri M8
- 21 5 Ruuvi M6x35
- 22 Umpimutteri M6
- 23 Palautusjousen varmistussokka
- 24 Leuka-avain 10/12
- 25 Leuka-avain 13/15
- 26 Poikkituki

**3. Määräysten mukainen käyttö**

Laitte soveltuu kukkapenkien ja kasvimaiden mullan möyhentämiseen. Noudata ehdottomasti erityisissä turvallisuusmääräyksissä annettuja rajoituksia.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.



#### 4. Tekniset tiedot

Moottori:	4-tahtinen, 163 ccm
Moottorin teho:	3,3 kW / 4,5 HV
Moottorin työkiertoaluku:	3600 min <sup>-1</sup>
Työleveys:	36 cm
Möyhennyserien Ø:	26 cm
Vaihteet eteenpäin:	1
Käynnistysmenetelmä:	Reversiökäynnistin
Polttoaine:	vähäoktaaninen lyijytön bensiini
Moottoriöljy:	n. 0,6l (10W30)
Polttoainesäiliön tilavuus:	n. 2,2 l
Tärinä ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Mittausvirhe K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Paino:	34 kg
Sytytystulppa:	F7 TC

#### 5. Ennen käyttöönnottoa

1. Aseta moottori-/vaihteistoyksikkö vasemmalle kyljelleen ja asenna moottorikuokka seuraavasti
2. Työnnä kuljetuspyörän pidike moottoriyksikössä olevaan istukkaan (katso kuvaa 4)
3. Kiinnitä kuljetuspyörän pidike paikalleen ruuvilla (19) ja mutterilla (20) (katso kuvia 5 ja 6)
4. Jännitä palautusjousi moottoriyksikön ja kuljetuspyörän pidikkeen (2) välille. Ripusta tätä varten ensin jousessa oleva koukku sille tarkoitettuun, vaihteiston sisäisivulla olevaan porareikään. Liitä sitten jousen hakanen kuljetuspyörän pultin rasteriin. Varmista sitten, ettei jousi pääse luiskahtamaan pois, työntämällä varmistussokan (23) sille tarkoitettuun, kuljetuspyörän pultissa olevaan porareikään (kuvat 7-8).
5. Liitä sitten syvyyssvaste vaihteistoyksikön taempan aukkoon ja kiinnitä se varmistussokalla (11) sinulle parhaiten sopivalle työkorkeudelle (valittavana on 3 eri korkeutta, aloitusta varten suosittelemme keskiasemaa) (kuvat 9-10).
6. Aseta moottorikuokka sitten pystyasentoon ja työnnä kytkinvaijeri työntösangan pidikkeessä olevaan alempaan aukkoon (kuva 11).
7. Työnnä työntösangan pidike moottoriyksikköön ja kiinnitä se paikalleen ruuveilla (14), jousirenkailla (17) ja välilevyillä (16), kuten kuvissa 12-14 näytetään.
8. Työnnä sitten työntösanka sanganpidikkeen aukkojen läpi ja kiinnitä se paikalleen ruuveilla

- (13), välilevyillä (18) ja muttereilla (15) kuten kuvissa 15-16 näytetään.
9. Vie kytkinvaijeri työntösangan pidikkeen läpi ja kiinnitä vaijerin säätöosa sille tarkoitettuun työntösangassa olevaan sinkilään siten, että kierrät ylempään vastamutterin pois ja pujotat säätökierteet sinkilän läpi. Ripusta sitten kytkinvaijeri kytkinvipuun.
  10. Työnnä kytkinvipu vasemmanpuoleiseen työntösankaan ja kiinnitä kytkinvipu ruuvilla (21) ja umpimutterilla (22) työntösankaan (katso kuvaa 18a). Huomio: Huolehdi siitä, että varmistusvipu on oikeassa asennossa, kuten kuvassa 18b näytetään.
  11. Säädä oikea pituus säätölaitteen avulla (katso kuvaa 17/A) seuraavasti: Kun kytkinvipu painetaan alas, tulee kiilahihnan olla niin kireällä, että tähdenmuotoiset kuokanterät pyörivät, kytkinvivun ollessa irroitettuna eivät kuokanterät saa liikkua. Kiristä sitten molemmat mutterit toisiaan vastaan.
  12. Asenna seuraavaksi kaasuvipu siten, että ensin irroitat sen ruuviliitoksen. Kiinnitä kaasuvipu oikeanpuoleiseen työntösankaan (5) (kuva 19).
  13. Asenna poikkituki (26) ruuveja (21) ja muttereita (15) käyttäen, kuten kuvassa 15a näytetään.

Huomio! Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä tulee moottoriin täyttää öljyä sekä polttoainetta.

- Tarkasta polttoaineen ja moottoriöljyn määrä, lisää tarvittaessa
- Varmista, että sytytyskaapeli on kiinnitetty sytytystulppaan
- Tarkasta moottorikuokan välitön ympäristö

#### 6. Käyttö

- Säädä syvyyssvaste (4) oikealle korkeudelle ja varmista se sokalla.
- Käännä kuljetuspyörä ylös ja huolehdi siitä, että lukituksen pultti on lukittunut edessä olevaan koloonsa.
- Käännä bensiinihana (kuva 1/nro A) asentoon „ON“.
- Käännä käynnistinvipua alaspäin asentoon Choke (rikastin) (kuva 19/nro A).
- Vedä käynnistinnarua kevyesti vastukseen asti, ja sitten voimakkaasti loppuun. Jos moottori ei käynnisty heti, toista käynnistysmenettely.
- Käynnistysvivun asemat keskellä (kuva 19 / nro B) = työskentelyasennot (moottorin käynti: hitaasti/ nopeasti)
- Käynnistysvivun asema (kuva 19/nro C) = moottori seis
- Koostasi riippuen voit säätää koko työntösangan

**FIN**

pidikkeen ylemmäksi. Tee se irrottamalla ruuvit (kuva 14/nro A), säätämällä asento ja kiristämällä ruuvit jälleen tiukka.

- Kun haluat käynnistää möyhennyserät, vedä varmistusvipua (8b) ylöspäin, paina kytkinkahva (8a) alas ja pidä se alaspainettuna. Kun kytkinkahva päästetään irti, niin möyhennyserät pysähtyvät (mikäli näin ei tapahdu, tulee kytkinvaijerin säätöä korjata).

## 7. Puhdistus, huolto, säilytys ja varaosatilauks

Irroita sytytystulpan pistoke ennen kaikkia puhdistus- ja huoltotoimia.

### 7.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmailla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

### 7.2 Huolto

**Huomio: Sammuta laite heti ja ota yhteyttä valtuutettuun myyjään, jos:**

- käytössä esiintyy epätavallista tärinää tai melua.
- moottori tuntuu olevan ylikuormitettu tai siinä on sytytyshäiriöitä.

#### 7.2.1 Ilmansuodattimen huolto

- Tarkasta ilmansuodatin ennen joka käyttöä, puhdista, vaihda tarvittaessa uuteen.
- Avaa ilmansuodattimen kannen ruuvit (kuva 20) ja ota kansi pois (kuva 21).
- Ota suodatinpatruuna pois (kuva 22).
- Patruunan puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiiniä.
- Puhdista patruuna koputtelemalla sitä tasaisen pinnan päällä.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

### 7.2.2 Sytytystulpan huolto

Tarkasta sytytystulpan puhtaus ensi kerran 10 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla. Huolla sen jälkeen sytytystulppa aina 50 käyttötunnin välein.

- Vedä sytytystulpan pistoke (kuva 23) kiertämällä pois.
- Ota sytytystulppa pois (kuva 23/nro A) mukana toimitetulla sytytystulpan avaimella.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

#### 7.2.3 Öljynvaihto / öljymäärän tarkistus (ennen joka käyttöä)

Öljynvaihto tulee suorittaa moottorin ollessa käyttölämpötilassa.

- Käytä ainoastaan moottoriöljyä (10W30).
- Ota öljyn mittatikku (kuva 24/nro A) pois.
- Avaa öljynlaskuruuvi (kuva 24 / nro B) ja laske lämmin moottoriöljy sopivaan keräysastiaan.
- Kun käytetty öljy on valunut pois, sulje öljyn laskuruuvi.
- Täytä moottoriöljyä öljyn mittatikun (kuva 25/H) ylempään merkkiin asti.
- Huomio: älä ruuvaa öljyn mittatikkua paikalleen öljymäärää mitatessasi, vaan työnnä se ainoastaan sisään kierteisiin asti (H = maksimi / L = minimi).
- Käytetty öljy tulee hävittää määräysten mukaisesti.

#### 7.2.4 Kytkinvaijerien säätö

Työasennossa täytyy voida painaa kytkinvipu työntösankaan asti vähäisellä voimalla. Jos vaijeri on säädetty liian tiukka, tulee se säätää pitemmäksi. Irroita tätä varten päävaijeria vastapäätä oleva vastamutteri, pidennä ruviliitosta ja kiristä sitten vastamutteri jälleen (katso kuvaa 17/A). Mikäli möyhennyserät eivät enää pyöri, tulee ruviliitosta lyhentää (samalla tavoin kuin yllä on neuvottu).

#### 7.2.5 Moottorikuokan vaihteisto

Vaihteiston voimansiirto tehdään kiilahihnalla. Vaihdepyörästä voidaan korjata tarvittaessa. Ota tätä varten yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

### 7.3 Säilytys

Tyhjennä polttoainesäiliö, ennen kuin poistat laitteen käytöstä pitemmäksi aikaa. Puhdista laite ja kostuta kaikki metalliosat ohuella öljykerroksella suojaamaan niitä ruosteelta.

Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa tilassa.

#### 7.4 Varaosatilaus

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan.

#### 9. Vianhakukaavio

**Varoitus:** Sammuta ensin moottori ja irroita sytytyskaapeli, ennen kuin suoritat tarkastuksia tai säätöjä.

**Varoitus:** Jos moottori on käynyt muutaman minuutin säädön tai korjauksen jälkeen, niin muista aina, että pakoputki ja muut osat ovat kuumenneet. Älä siis kosketa niihin, jotta et saa palovammoja.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Poisto
Laitteen epätasainen käynti, voimakas tärinä	- ruuvit löysällä - sytytystulppa viallinen	- tarkasta ruuvit - vaihda sytytystulppa
Moottori ei käy	- kaasuvipu väärässä asennossa - sytytystulppa viallinen - polttoainesäiliö tyhjä - bensiinihanak kiinni	- tarkasta säätö - vaihda sytytystulppa - täytä polttoainetta - avaa bensiinihanak
Moottori käy epätasaisesti	- ilmansuodatin likainen - sytytystulppa likainen, viallinen	- puhdista ilmansuodatin - puhdista tai vaihda sytytystulppa
Käyttöteho heikkenee	- kytkimen välitys liian suuri - kiilahihna löystynyt	- säädä kytkinvaijeri - ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon
Moottoria ei voi käynnistää tai se sammuu lyhyen ajan kuluttua	- sytytystulppa karstottunut - ei polttoainetta	- puhdista tai vaihda sytytystulppa (elektrodiväli 0,6 mm) - täytä polttoainetta

**CZ**

**Obsah:**

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Použití podle účelu určení
4. Technická data
5. Před uvedením do provozu
6. Obsluha
7. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů
8. Likvidace a recyklace
9. Plán vyhledávání chyb

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příloženém brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!****Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.****Vysvětlení symbolů na přístroji (obr. 26):**

1. Pozor! Přečíst si návod k použití. Dodržovat varovné a bezpečnostní pokyny.
2. Pozor! Nebezpečí zranění rotujícími díly. Ruce, nohy a oblečení nedávejte do blízkosti přístroje.
3. Pokud přístroj opustíte, dbejte na jeho stabilitu.
4. Pozor! Horké díly. Udržovat bezpečnou vzdálenost.
5. Pozor! Během doplňování paliva vypnout motor.
6. Popis: páčka spojky: 0 = kypřicí nože Stop; 1 = kypřicí nože ZAP

**2. Popis přístroje (obr. 1-3)**

- 1 Držák řídítek
- 2 Převodové kolo s držákem
- 3 Motorová a převodová jednotka
- 4 Hlubkový doraz
- 5 Řídítka - páčka plynu
- 6 Řídítka - páčka spojky
- 7 Reverzní startér
- 8a Páčka spojky
- 8b Bezpečnostní páčka
- 9 Čep pro klíče na svíčky
- 10 Klíč na svíčky
- 11 Pojistná závlačka hlubkového dorazu
- 12 Vratná pružina přepravního kola

- 13 4x šroub na upevnění řídítek M6x30
- 14 4x šroub držáku řídítek M6x20
- 15 8x matice M6
- 16 4x podložka ( 6
- 17 4x vzpěrný pojistný kroužek ( 6
- 18 4x podložka velká ( 6
- 19 šroub M8x80
- 20 Matice M8
- 21 5x šroub M6x35
- 22 Kloboučková matice M6
- 23 Pojistná závlačka vratné pružiny
- 24 Rozvidlený klíč 10/12
- 25 Rozvidlený klíč 13/15
- 26 Příčná výtluha

**3. Použití podle účelu určení**

Přístroj je vhodný na kypření půdy na záhonech a polích. Bezpodmínečně dodržujte omezení uvedená v dodatečných bezpečnostních pokynech.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Motor:	4-taktní, 163 ccm
Výkon motoru:	3,3 kW/ 4,5 PS
Pracovní počet otáček motoru:	3600 min <sup>-1</sup>
Záběr:	36 cm
Kypřicí nůž (:	26 cm
Jízda vpřed:	1
Startovací systém:	reverzní startovací zařízení
Palivo:	normální bezolovnatý benzín
Motorový olej:	cca 0,6 l (10W30)
Obsah nádrže:	cca 2,2 l
Vibrace ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost:	34 kg
Svíčka:	F7 TC

## 5. Před uvedením do provozu

1. Položte motorovou/převodovou jednotku na levou stranu a plečku následovně smontujte.
2. Držák přepravního kola strčte do upínání na hnací jednotce (viz obr.4).
3. Pomocí šroubu (19) a matice (20) (viz obr. 5. a 6.) upevněte držák přepravního kola.
4. Vratnou pružinu upněte mezi motorovou jednotku a držák přepravního kola (2). K tomu nejdříve zavěste hák pružiny do otvoru na vnitřní straně převodovky. Poté vložte oko pružiny do rastrování čepu na přepravním kole. Nyní pružinu chraňte před spadnutím tak, že zastrčíte pojistnou závlačku (23) do otvoru čepu na přepravním kole (obr. 7-8).
5. Nyní vložte hloubkový doraz do zadního otvoru na převodové jednotce a upevněte ho pomocí pojistné závlačky (11) ve vhodné pracovní výšce (k dispozici jsou 3 polohy, na začátku doporučujeme polohu prostřední) (obr. 9-10).
6. Motorovou plečku nyní postavte a prostrčte bovden spojky spodním otvorem na držáku řídítek (obr. 11).
7. Nastrčte držák řídítek na motorovou jednotku a upevněte ho pomocí šroubů (14), vzpěrného pojistného kroužku (17) a podložek (16) jako na obr. 12-14.
8. Nyní prostrčte řídítka otvory na držáku řídítek a upevněte je pomocí šroubů (13), podložek (18) a matic (15) jako na obr. 15-16.
9. Protáhněte lanko spojky držákem řídítek a upevněte regulaci bovdeny na určeném oku na řídítkách tak, že odšroubujete horní kontramatici a závit regulace prostrčíte okem. Nyní zavěste bovden na páčce spojky.
10. Nasuňte páčku spojky na levou stranu řídítek a upevněte ji pomocí šroubu (21) a kloboučkové matice (22) na řídítkách (viz obr. 18a). Pozor: Dbejte na to, aby se přitom bezpečnostní páčka dostala do správné polohy jako na obrázku 18b.
11. Správnou délku nastavte pomocí regulace (viz obr. 17/A) následovně: při zmáčknuté páčce spojky musí být klínový řemen tak napnutý, že se kypřicí nože otáčejí, při uvolnění páčce spojky se kypřicí nože nesmí pohybovat. Poté obě matice proti sobě utáhnout.
12. K montáži páčky plynu nejdříve povolte šroubový spoj na páčce plynu. Páčku plynu upevněte na pravé straně řídítek (5) (obr. 19).
13. Namontujte příčnou výztuhu (26) pomocí šroubů (21) a matic (15) tak, jak je znázorněno na obr. 15a.

Pozor! Při prvním uvedení do provozu musí být naplněn motorový olej a palivo.

- Zkontrolovat stav paliva a motorového oleje, eventuálně doplnit.
- Ubezpečte se, zda je kabel zapalování pevně upevněn na svíčke.
- Zkontrolovat bezprostřední okolí motorové plečky.

## 6. Obsluha

- Hloubkový doraz (4) nastavit na správnou hloubku a zajistit závlačkou.
- Přepravní kolo vykynout směrem nahoru a dbát na to, aby čep rastrování zaskočil v upínání směrem dopředu.
- Benzínový kohout (obr. 1/pol. A) nastavit na „ON“.
- Startovací páčku nastavit dolů do polohy sytič (obr. 19/pol. A).
- Lehce, až po odpor, zatáhnout za startovací lanko, poté zatáhnout silně. Pokud motor hned neběží, start zopakovat.
- Startovací páčka polohy uprostřed (obr. 19/pol. B) = pracovní polohy (chod motoru: pomalu/rychle).
- Startovací páčka poloha (obr. 19/pol. C) = zastavení motoru
- Podle tělesné velikosti můžete kompletní držák řídítek posunout směrem nahoru. K tomu povolit šrouby (obr. 14/pol. A), držák nastavit a šrouby opět utáhnout.
- K uvedení kypřících nožů do provozu vytáhnout bezpečnostní páčku (8b) směrem nahoru, páčku spojky (8a) zatlačit směrem dolů a držet. Po puštění páčky spojky zůstanou kypřicí nože stát (pokud nezůstanou stát, dodatečně nastavit lanko spojky).

## 7. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vytáhněte kabelovou koncovku zapalovací svíčky.

### 7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

- Pravidelně přístroj čistíte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

## 7.2 Údržba

**Pozor: Přístroj okamžitě odstavte a obraťte se na autorizovaného odborného prodejce:**

- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- pokud se zdá, že je motor přetížen nebo má přerušovaný zážeh.

### 7.2.1 Údržba vzduchového filtru

- Vzduchový filtr před každým použitím zkontrolujte, vyčistěte a pokud nutno vyměňte.
- Vyšroubujte šrouby víčka vzduchového filtru (obr. 20) a sejměte ho (obr. 21).
- Vyjměte filtrační prvek (obr. 22).
- Na čištění filtračního prvku se nesmí používat žádné agresivní prostředky nebo benzín.
- Prvek vyčistit vyklepáním o otevřenou dlaň.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 7.2.2 Údržba zapalovací svíčky

Svíčku poprvé zkontrolujte po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a v případě potřeby ji vyčistíte pomocí měděného drátěného kartáče. Poté provádět údržbu každých 50 provozních hodin.

- Nástrčku zapalovací svíčky (obr. 23) otáčením sundejte.
- Příloženým klíčem na svíčky odstraňte zapalovací svíčku (obr. 23/pol. A).
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 7.2.3 Výměna oleje / kontrola stavu oleje (před každým použitím)

Výměna motorového oleje by se měla provádět u motoru zahřátého na provozní teplotu.

- Používat pouze motorový olej (10W30).
- Vytáhnout měrku oleje (obr. 24/pol. A).
- Otevřít vypouštěcí šroub oleje (obr. 24/pol. B) a teplý motorový olej vypustit do zachytné nádoby.
- Po vytečení starého oleje vypouštěcí šroub oleje zavřít.
- Motorový olej doplnit až po horní značku měrky oleje (obr. 25/H).
- Pozor: Měrku oleje na kontrolu stavu oleje nezašroubovat, ale pouze až po závit zastrčit (V = max / D= min).
- Starý olej musí být řádně zlikvidován.

### 7.2.4 Nastavení bovdenů

V pracovní poloze musí být možné páčku spojky lehce přitáhnout až k řídkům. Pokud je přitom bovden moc silně napnutý, musí být prodloužen. K tomu povolit kontramatici naproti hlavnímu lanku, prodloužit šroubový spoj a kontramatici poté opět utáhnout (viz obr. 17/A). Pokud kypřící nože již nerotují, musí být šroubový spoj (analogicky k výše uvedenému popisu) zkrácen.

### 7.2.5 Převodovka motorové plečky

Převodovka je poháněna klínovým řemenem. Převodovka může být v případě potřeby opravena. Obratě se na Váš zákaznický servis.

### 7.3 Uložení

Než přístroj na delší dobu uložíte, vyprázdněte nádrž, přístroj vyčistěte a kovové díly ošetřete na ochranu před zrezivěním tenkým olejovým filmem. Přístroj skladujte v suché a čisté místnosti.

### 7.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**CZ****9. Plán vyhledávání chyb**

**Varovný pokyn:** než začnete provádět inspekční nebo nastavovací práce, nejdříve vypnout motor a odpojit kabel zapalování.

**Varovný pokyn:** pokud po nastavení nebo opravě motor několik minut běžel, myslete na to, že jsou výfuk a jiné díly horké. Tedy nedotýkat se, aby se zabránilo popálení.

<b>Porucha</b>	<b>Možné příčiny</b>	<b>Odstranění</b>
Neklidný chod, silné vibrování přístroje	- povolené šrouby - defektní zapalovací svíčka	- šrouby zkontrolovat - zapalovací svíčku vyměnit
Motor neběží	- páčka plynu ve špatné poloze - defektní zapalovací svíčka - palivová nádrž prázdná - benzínový kohout zavřen	- zkontrolovat nastavení - zapalovací svíčku vyměnit - doplnit palivo - benzínový kohout otevřít
Motor běží neklidně	- znečištěný vzduchový filtr - zapalovací svíčka znečištěná, defektní	- vzduchový filtr vyčistit - zapalovací svíčku vyčistit, vyměnit
Klesá pracovní síla	- vůle spojky moc velká - uvolněný klínový řemen	- nastavit lanko spojky - vyhledat autorizovaný servis
Motor nelze spustit nebo po krátké době zhasne	- začouzená zapalovací svíčka  - žádné palivo	- zapalovací svíčku vyčistit, resp. vyměnit, vzdálenost elektrod 0,6 mm - doplnit palivo



## Índice de contenidos:

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Uso adecuado
4. Características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Manejo
7. Limpieza, mantenimiento, almacenamiento y pedido de piezas de repuesto
8. Eliminación y reciclaje
9. Plan para localización de averías

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato (fig. 26):**

- 1 ¡Atención! Leer el manual de instrucciones. Respetar los símbolos de advertencia y las instrucciones de seguridad.
- 2 ¡Atención! Peligro de accidente por piezas giratorias. Mantener alejados las manos, los pies y la ropa.
- 3 Asegurarse de colocar la máquina en posición segura antes de abandonarla.
- 4 ¡Atención! Piezas a alta temperatura. Mantenerse alejado.
- 5 ¡Atención! Apagar el motor a la hora de repostar.
- 6 Descripción palanca de embrague: 0 = cuchilla Stop; 1 = cuchilla ON

**2. Descripción del aparato (fig. 1-3)**

- 1 Soporte para estribo de desplazamiento
- 2 Rueda de transporte con soporte
- 3 Unidad de motor/engranaje
- 4 Tope de profundidad
- 5 Acelerador estribo de desplazamiento
- 6 Empuñadura estribo de desplazamiento
- 7 Arrancador reversible
- 8a Empuñadura
- 8b Palanca de seguridad
- 9 Perno para la llave de bujía de encendido
- 10 Llave de bujía de encendido
- 11 Pasador de seguridad para el tope de profundidad
- 12 Muelle recuperador para la rueda de transporte
- 13 4 tornillos para la sujeción del estribo de desplazamiento M6x30
- 14 4 tornillos para el soporte del estribo de desplazamiento M6x20
- 15 8 tuercas M6
- 16 4 arandelas Ø6
- 17 4 anillos de sujeción Ø6
- 18 4 arandelas grandes Ø6
- 19 Tornillo M8x80
- 20 Tuerca M8
- 21 5x Tornillo M6x35
- 22 Tuerca de sombrero M6
- 23 Pasador de seguridad para el muelle recuperador
- 24 Llave fija 10/12
- 25 Llave fija 13/15
- 26 Barra transversal

**3. Uso adecuado**

El aparato ha sido concebido para cavar bancales y tierras de labrar. Es preciso observar las restricciones indicadas en las advertencias de seguridad adicionales.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

#### 4. Características técnicas

Motor:	de 4 tiempos, 163 cm <sup>3</sup>
Potencia del motor:	3,3 kW/ 4,5 CV
Velocidad de trabajo del motor:	3600 r.p.m.
Ancho de trabajo:	36 cm
Cuchillas Ø:	26 cm
Marcha hacia delante:	1
Sistema de arranque:	Dispositivo de arranque de reserva
Combustible:	Gasolina normal sin plomo
Aceite de motor:	aprox. 0,6 l (10W30)
Volumen del depósito:	aprox. 2,2 l
Vibración ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Imprecisión K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Peso:	34 kg
Bujía de encendido:	F7 TC

#### 5. Antes de la puesta en marcha

- Colocar la unidad de motor/engranaje en el lazo izquierdo y montar la motoazada según se indica a continuación:
- Introducir el soporte de rueda de transporte en el alojamiento de la unidad motriz (véase fig. 4)
- Fijar el soporte de la rueda de transporte con ayuda del tornillo (19) y de la rosca (20) (véanse fig. 5 y 6)
- Tensar el muelle recuperador entre la unidad de motor y el soporte de la rueda de transporte (2). Para ello, colgar primero el gancho en el muelle de la perforación en el interior del engranaje. A continuación, introducir la patilla del muelle en la ranura del perno en la rueda de transporte. Proteger el muelle para que no se resbale introduciendo el pasador de seguridad (23) en la perforación del perno prevista para ello en la rueda del transporte (fig. 7-8).
- Introducir el tope de profundidad en la perforación posterior de la unidad de engranaje y fijarlo con el pasador de seguridad (11) en la altura de trabajo que se considere adecuada (existen 3 posiciones, al principio se recomienda la posición media) (fig. 9-10).
- Colocar ahora la motoazada y e introducir el cable Bowden del acoplamiento por la perforación inferior en el soporte para el estribo de desplazamiento (fig. 11).
- Introducir el soporte para estribo de desplazamiento en la unidad de motor y fijarlo

con los tornillos (14), el anillo de sujeción (17) y las arandelas (16) según se indica en las fig. 12-14.

- Introducir el estribo de desplazamiento por las perforaciones del soporte para el estribo de desplazamiento y fijarlos con los tornillos (13), las arandelas (18) y las tuercas (15) según se indica en las fig. 15-16.
- Introducir el cable de acoplamiento por el soporte para el estribo de desplazamiento y fijar el ajuste del cable Bowden al elemento previsto para ello en el estribo de desplazamiento, destornillando la contratuerca superior e introduciendo la rosca del ajuste por el elemento en cuestión. Colgar el cable Bowden en la palanca de embrague.
- Introducir la palanca de embrague en el estribo de desplazamiento izquierdo y fijarla con el tornillo (21) y la tuerca de sombrerete (22) en el estribo de desplazamiento (véase fig. 18a). Atención: Asegurarse de que la palanca de seguridad adopte la posición correcta según se muestra en la figura 18b.
- Ajustar la longitud correcta con ayuda del elemento de ajuste (véase fig. 17/A) según se muestra a continuación: Con la palanca de embrague pulsada, la correa trapezoidal debe estar tensada de tal forma que las fresas giren, si se suelta la palanca de embrague no podrán moverse las fresas. A continuación, apretar las dos tuercas contra sí.
- Para montar el acelerador, primero soltar los tornillos del acelerador. Fijar el acelerador al estribo de desplazamiento derecho (5) (fig. 19).
- Montar la barra transversal (26) con los tornillos (21) y las tuercas (15) como se muestra en la figura 15a.

¡Atención! Antes de la primera puesta en marcha, añadir aceite de motor y combustible.

- Comprobar el nivel de combustible y de aceite de motor, en caso necesario, rellenar
- Asegurarse de que el cable de encendido se halle sujeto de manera fija a la bujía de encendido
- Examinar la zona que rodea la motoazada

#### 6. Manejo

- Ajustar el tope de profundidad (4) a la altura correcta y asegurarlo con el pasador.
- Girar hacia arriba la rueda de transporte y asegurarse de que el perno de la ranura esté enclavado hacia delante en el alojamiento.
- Poner la llave de la gasolina (fig. 1/pos. A) en

## E

“ON”.

- Bajar la palanca de arranque en la posición Estárter (fig. 19/pos. A).
- Tirar ligeramente del cable de arranque hasta que se note una resistencia y, a continuación, tirar del mismo con fuerza. Si no se pone en marcha el motor de forma inmediata, repetir el proceso.
- Posición de la palanca de arranque en el centro (fig. 19/pos. B) = Posición de trabajo (marcha del motor: rápido/lento)
- Posición de la palanca de arranque (fig. 19/pos. C) = Parada del motor
- Dependiendo de la altura corporal, se puede colocar todo el soporte para estribo de desplazamiento hacia arriba. Soltar para ello los tornillos (fig. 14/pos. A), ajustar la consola y volver a apretar los tornillos.
- Para poner las fresas en funcionamiento, tirar de la palanca de seguridad (8b), presionar la empuñadura (8a) hacia abajo y mantenerla en esta posición. Tras soltar la empuñadura se paran las fresas (en caso contrario, reajustar el cable de embrague).

## 7. Limpieza, mantenimiento, almacenamiento y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el enchufe de la bujía de encendido antes de realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza.

### 7.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

### 7.2 Mantenimiento

**Atención: detener el aparato inmediatamente y ponerse en contacto con el distribuidor autorizado:**

- cuando el generador produzca vibraciones o ruidos extraños.

- cuando el motor parezca sobrecargado o presente averías en el arranque.

#### 7.2.1 Mantenimiento del filtro de aire 9

- Comprobar y limpiar el filtro de aire antes de cada uso, en caso necesario, cambiarlo.
- Abrir los tornillos de la tapa del filtro de aire (fig. 20) y extraerla (fig. 21).
- Retirar el elemento del filtro (fig. 22).
- Para limpiar el elemento no se puede utilizar gasolina ni sustancias limpiadoras corrosivas.
- Limpiar el elemento sacudiéndolo sobre una superficie lisa.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

#### 7.2.2 Mantenimiento de la bujía de encendido 10

Tras las primeras 10 horas de servicio, controlar que la bujía de encendido no esté sucia y, en caso necesario, limpiarla con un cepillo de hilos de cobre. A partir de ahí, comprobar la bujía cada 50 horas de servicio.

- Desmontar el enchufe de la bujía de encendido (fig. 23) dándole un giro.
- Retirar la bujía de encendido (fig. 23/pos. A) con ayuda de la llave suministrada.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

#### 7.2.3 Cambio de aceite, comprobar el nivel de aceite (antes de cada uso)

El aceite del motor debería cambiarse con el motor en caliente por el funcionamiento.

- Utilizar exclusivamente aceite de motor (10W30).
- Extraer la varilla del nivel de aceite (fig. 24/Pos. A).
- Abrir el tornillo purgador de aceite (fig. 24/pos. B) y dejar que el aceite de motor caliente se vierta en un recipiente de recogida.
- Una vez purgado el aceite usado, cerrar el tornillo purgador de aceite.
- Introducir aceite de motor hasta la marca superior de la varilla del nivel de aceite (fig. 25/H).
- Atención, no atornillar la varilla del nivel de aceite para controlar en nivel de aceite, introducirlo sólo hasta la rosca (H = máx. / L= mín.).
- Eliminar el aceite usado de forma apropiada.

#### 7.2.4 Ajuste de los cables Bowden

En la posición de trabajo, se debe poder pulsar la palanca de embrague con poco esfuerzo hasta el arco de empuje. Cuando el cable Bowden esté demasiado tenso, se tendrá que ajustar de forma que quede más suelto. Para ello, soltar la

contratuerca frente al cable principal, alargar la atornilladura y, seguidamente, volver a apretar la contratuerca (véase fig. 17/A). Si la fresa deja de rotar, acortar la atornilladura (del mismo modo que se ha descrito anteriormente).

### 7.2.5 Engranaje de la motoazada

El engranaje se acciona por medio de una correa trapezoidal. El engranaje se puede reparar en caso necesario. Para ello, ponerse en contacto con el servicio técnico posventa.

### 7.3 Almacenamiento

Antes de guardar el aparato durante un periodo largo de tiempo, vaciar el depósito de combustible. Limpiar el aparato y empapar todas las piezas metálicas con una fina película de aceite para protegerlas contra la oxidación.

Guardar el aparato en un recinto seco y limpio.

### 7.4 Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Consultar los precios e información actuales en la página [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

## E

## 9. Plan para localización de averías

**Advertencia:** En primer lugar, antes de efectuar cualquier control o ajuste, apagar el motor y extraer el cable de encendido.

**Advertencia:** En caso de que el motor haya estado funcionando algunos minutos después de haber efectuado alguna reparación o ajuste en el motor, tenga en cuenta que el tubo de escape y demás componentes están muy calientes. Por este motivo, no tocarlos para evitar quemaduras.

Avería	Posibles causas	Solución
El aparato funciona mal y vibra con fuerza	- Tornillos sueltos - Bujía de encendido defectuosa	- Comprobar tornillos - Cambiar bujía de encendido
El motor no funciona	- Acelerador posición incorrecta - Bujía de encendido defectuosa - Depósito de combustible vacío - Cerrar llave de gasolina	- Comprobar ajuste - Cambiar bujía de encendido - Rellenar de combustible - Abrir la llave de la gasolina
El motor hace ruido	- Filtro del aire sucio - Bujía de encendido sucia, defectuosa	- Limpiar filtro del aire - Limpiar, sustituir la bujía de encendido
La fuerza de accionamiento se debilita	- Juego de acoplamiento demasiado grande - Correa trapezoidal suelta	- Ajustar el cable de embrague - Consultar al servicio de asistencia técnica autorizado
No se puede poner en marcha el motor o se para al poco tiempo	- La bujía tiene hollín - Sin combustible	- Limpiar la bujía de encendido o cambiar la distancia entre los electrodos 0,6 mm - Añadir combustible

## Tartalomjegyzék:

1. Biztonsági utasítások
2. A készülék leírása
3. Rendeltetésszerűi használat
4. Technikai adatok
5. Beüzemeltetés előtt
6. Kezelés
7. Tisztítás, karbantartás, tárolás és pótalkatrészmegrendelés
8. Megsemmisítés és újrahasznosítás
9. Hibakeresési terv

**H****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkat, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**A készüléken található jelzőtábla magyarázata (26-os kép)**

- 1 Figyelem! Elolvasni a használati utasítást. Megtartani a figyelmeztető és biztonsági utasításokat.
- 2 Figyelem! Sérülés veszélye a rotáló részek által. Tartsa kezeit, lábait és a ruháját távol.
- 3 Ügyeljen a gép biztos állására ha elhagyná.
- 4 Figyelem! Forró részek. Távolságot tartani.
- 5 Figyelem! A tankolás ideje alatt leállítani a motort.
- 6 Leírás kuplungkar: 0 = vágókés stop; 1 = vágókés be

**2. A készülék leírása (képek 1-től – 3-ig)**

- 1 Tartó a tolófűlhez
- 2 Szállítókerék tartóval
- 3 Motor-/ hajtóegység
- 4 Mélységütköző
- 5 Vezetőfűl – gázszabályozó kar
- 6 Vezetőfűl – kuplungfogantyú
- 7 Reverzáló indító
- 8a Kuplungfogantyú
- 8b Biztosítókar
- 9 Csapszeg a gyújtógyertyakulcshoz
- 10 Gyújtógyertyakulcs
- 11 Biztonsági sasszeg a mélységütközőhöz
- 12 Visszahozórugó a szállítókerékhez
- 13 4x csavar a vezetőfűlrögzéshez M6x30
- 14 4x csavar a vezetőfűltartóhoz M6x20
- 15 8x Anya M6
- 16 4x Korong J6
- 17 4x Zárógyűrű J6
- 18 4x Korong nagy J6
- 19 Csavar M8x80
- 20 Anya M8
- 21 5x Csavar M6x35
- 22 Kalapánya M6
- 23 Biztonsági sasszeg a visszahozórugóhoz
- 24 Villás csavarkulcs 10/12
- 25 Villás csavarkulcs 13/15
- 26 Keresztámaszok

**3. Rendeltetészerűi használat**

A készülék ágyások és szántóföldek újra felására alkalmas. Vegye okvetlenül figyelembe a korlátozásokat a kiegészítő biztonsági utasításokban.

Az excenter csiszológép nem alkalmas nedves csiszolásra.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.



#### 4. Technikai adatok

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motor teljesítmény:	3,3 kW/ 4,5 PS
Munkafordulatszám motor:	3600 perc <sup>-1</sup>
Munkaszélesség:	36 cm
Vágókés l:	26 cm
Sebesség előre:	1
Indító szisztéma:	reverzáló indítási berendezés
Üzemanyag	normálbenzin ólommentes
Motorolaj:	cca.0,6l (10W30)
Tartályűrtartalom:	cca. 2,2 l
Vibráció ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Tömeg:	34 kg
Gyújtógyertya:	F7 TC

#### 5. Beüzemeltetés előtt

1. Fektesse a motor-/meghajtóegységet a bal oldalra és szerelje össze a motorkapát a következő képpen.
2. Dugja a szállítókeréktartót a meghajtóegységen levő befogadóba (lásd a 4-es ábrát).
3. Erősítse fel a csavar (19) és az anya (20) segítségével a szállítókeréktartót (lásd az 5-ös és a 6-os ábrát).
4. Feszítse be a visszahozórugót a motoregység és a szállítókeréktartó (2) közé. Ehhez Először a rugón levő kampót a hajtómű belső oldalán levő furatba beakasztani, az előrelátott furatba. Azután a rugó gyűrűjét a szállítókeréken levő csapszeg rászterozásába illeszteni. Védje most a rugót a lecsúszás elől, azáltal hogy a biztonsági sasszeget (23) a szállítókeréken levő csapszegen előrelátott furatába dugja (ábrák 7-8-ig).
5. Dugja most a mélységütközőt a hajtóműegységen levő hátulsó nyílásba és erősítse oda ezt a biztonsági sasszeget (11) az Önnek megfelelő munkamagasságban, (3 pozíció áll Önnek a rendelkezésére, elejében a középső állást ajánljuk) (ábrák 9-10-ig).
6. Állítsa most fel a motorkapát és dugja a kuplung Bowden-huzalát a vezetőfűl tartójánka az alsó nyílásán keresztül (11-es ábra).
7. Dugja a vezetőfűl tartóját a motoregységre és rögzítse a csavarokkal (14), feszítőgyűrűvel (17) és korongokkal (16) a 12-14-es ábrákon mutatottak szerint oda.

8. Dugja most a vezetőfűlet a vezetőfűltartón levő nyílásokon keresztül és erősítse a csavarokkal (13), korongokkal (18) és anyákkal (15) a 15-16-os ábrákon mutatottak szerint oda.
9. Vezesse a kuplungkötelet a vezetőfűltartóján keresztül és erősítse azáltal hogy lecsavarja a felülső ellenanyát és az elállítás menetét a gyűrűn keresztül dugja a Bowden-huzal elállítót a vezetőfűlön arra előrelátott gyűrűre rá. Akassza most be a Bowden-huzalt a kuplungkarba.
10. Dugja a kuplungkart a bal vezetőfűlre rá és erősítse a csavarral (21) és a kalapanyával (22) a vezetőfűlön oda a kuplungkart (lásd a 18a ábrát). Figyelem: Ügyeljen arra, hogy ennél a biztosítókar mint a 18b ábrán a helyes pozíciót vegye be.
11. Állítsa a helyes hosszúságot az elállító segítségével (lásd a 17/A ábrát) a következő képpen be: A nyomott kuplungkarnál az ékszíjnak úgy kell feszülnie, hogy forogjanak a vágócsillagok, a kiengedett kuplungkarnál nem szabad a vágócsillagoknak mozogniuk. Azután a két anyát egymással ellentétesen feszesre húzni.
12. A gázzabályozó kar felszereléséhez eressze Először a gázzabályozó karon levő csavarkötéseket meg. Erősítse fel a gázzabályozó kart a jobboldali vezetőfűlön (5) (19-es ábra).
13. Szerelje fel a 15a ábrán mutatottak szerint a csavarokkal (21) és az anyákkal (15) a keresztvámszokat (26).

Figyelem! Az első üzembevételeknél motorolajat és üzemanyagot muszáj beletölteni.

- Leelleőrizni az üzemanyag- és motorolajállást, esetleg utántölteni.
- Győződjön meg arról, hogy a gyújtókábel rá van erősítve a gyújtógyertyára.
- Megítelni a motorkapa közvetlen környezetét.

#### 6. Kezelés

- A mélységütközőt (4) beállítani a helyes magasságra és a sasszegettel biztosítani.
- Felhajtani a szállítási kereket és ügyelni arra, hogy a rászterozás csapszege a befogadóban előre bereteszelt.
- A benzincsapot (1-es ábra/poz. A) az „ON” –ra állítani.
- Az indítókart lefelé a hidegindító állásba állítani (19-es ábra/poz. A).
- A start-drótkötélhúzókat enyhén ellenállásig húzni, majd derőssen végighúzni. Ha a motor nem

**H**

indul azonnal, akkor megismételni az indítási eljárást

- Indítókar állás középen (19-es ábra/poz B) = munkaállások (motorfutás: lassan/gyorsan)
- Indítókar állás (19-es ábra/poz C) = Motorstop
- Testnagyságtól függően fel lehet teljesen állítani a komplett fogantyúültartót. Ehhez megereszteni a csavarokat (14-es ábra/poz. A), beállítani a konzolt majd a csavarokat ismét feszesre húzni.
- Ahhoz hogy üzembe vegye a kapacillagokat, felfelé húzni a biztosítókart (8b), lefelé nyomni és tartani a kuplungfogantyút (8a). A kuplungfogantyú elengedése után megállnak a kapacillagok (ha nem maradnának állva, akkor utána állítani a kuplungkötelet).

## 7. Tisztítás, karbantartás, tárolás és pótalkatrészmegrendelés

Minden tisztítási és karbantartási munka előtt lehúzni a gyújtógyertyadugót.

### 7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

### 7.2 Karbantartás

**Figyelem: állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a felhatalmazott szakkereskedőjéhez:**

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.
- Ha a motor túlterheltnak látszik, vagy hibás gyújtásai lennének.

#### 7.2.1 A légszűrő karbantartása

- Minden használat előtt leellenőrizni, megtisztítani, ha szükséges akkor kicserélni a légszűrőt.
- Nyissa ki a légszűrőfedél csavarjait (20-as ábra) és vegye azt le (21-es ábra).
- Vegye ki a szűrőegységet (22-es ábra).

- Az egység tisztításához nem szabad maró hatású tisztítókat vagy benzint használni.
- Az egységet egy sima felületen történő kiporolás által tisztítani.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

#### 7.2.2 A gyújtógyertya karbantartása

Először 10 üzemóra után leellenőrizni a gyújtógyertyát szennyeződésekre és tisztítsa meg adott esetben egy rézdrótkéfével. Azután a gyújtógyertyát minden 50 üzemóra után kell karbantartani.

- Húzza egy csavarómozdulattal le a gyújtógyertyadugót (23-as ábra).
- Távolítsa el a mellékelt gyertyakulccsal a gyújtógyertyát (23-as ábra/ poz. A).
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

#### 7.2.3 Olajcsere/ olajállás leellenőrzése (minden használat előtt)

A motorolajcseret az üzemmeleg motornál kellene elvégezni.

- Csak motorolajat (10W30) használni.
- Kivenni az olajmérő pálcát (24-es ábra / poz.A).
- Megnyitni az olajleengedő csavrt (24-es ábra / poz.B) és leengedni a meleg motorolajat egy felfogótartályba.
- A fáradtolaj kifolyása után bezárni az olajleengedőcsavart.
- Betölteni motorolajat az olajmérő pálca felső jelzéséig (25-ös ábra/H) (cca. 0,6l).
- Figyelem ne csavarja az olajállás méréséhez be az olajmérő pálcát, hanem csak a menetig bedugni (H = Max. / L= Min.).
- A fáradt olajat rendessen meg kell semmisíteni.

#### 7.2.4 A Bowden-huzalok beállítása

Munkaállásban a kuplungkarnak csekély erő kifejtéssel a tolófülig benyomhatóknak kell lennie. Ha ennél a Bowden-huzal túl szorosan feszítve van, akkor hosszabbra kell beállítani. Ehhez az ellenanyát a főkötélnéző szerkezettel szemben meglazítani, meghosszabbítani a csavarösszeköttetést és azután az ellenanyát ismét feszesre húzni (lásd a 17/A ábrát). Ha a vágócsillagok nem forognak tovább, akkor csavaros összeköttetést (analog az előbb leírottakhoz) meg kell rövidíteni.

#### 7.2.5 A motorkapa hajtóműve

A hajtómű meghajtása egy ékszíjjon keresztül történik. A hajtóművet adott esetben meg lehet javítani. Forduljon ehhez a vevőszolgáltatóhoz.

### 7.3 Tárolás

Írítse ki az üzemanyagtartályt mielőtt hosszabb ideig üzemben kívülre helyezné a készüléket. Tisztítsa meg a készüléket és kennyen be minden fémrészt egy vékony olajfilmmel, rozsdásodás elleni védelemként.

A készüléket egy tiszta és száraz teremben tárolni.

### 7.4 A pótalkatrész megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt található.

## 8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

## 9. Hibakeresési terv

**Figyelmeztető utasítás:** Először kikapcsolni a motort és lehúzni a gyújtókábelt, mielőtt elvégezné a szemlét vagy a beállításokat.

**Figyelmeztető utasítás:** Ha egy beállítás vagy javítás után egy pár percet futott a motor, akkor gondoljon arra, hogy a kipufogó és más részek forróak. Tehát ne érintse ezeket meg, azért hogy elkerülje a megégetéseket.

Zavar	Lehetséges okok	Elhárításuk
A készülék akadozott futása, erős vibrálása	- Lazák a csavarok - Defekt a gyújtógyertya	- Leellenőrizni a csavarokat - Kicserélni a gyújtógyertyát
Nem fut a motor	- Rossz állásba a gázzabályozó kar - Defekt a gyújtógyertya - Üres az üzemanyagtartály - Zárva a benzíncsap	- Leellenőrizni a beállítást - Kicserélni a gyújtógyertyát - Üzemanyagot betölteni - Megnyitni a benzíncsapot
Akadozottan fut a motor	- Szennyezett a légszűrő - Szennyezett, defekt a gyújtógyertya	- Megtisztítani a légszűrőt - Megtisztítani, kicserélni a gyújtógyertyát
Alábbhagy a hajtóerő	- Túl nagy a kuplungjáték - Laza az ékszíj	- Beállítani a kuplungkötelet - Felkeresni egy feljogosított vevőszolgálatot
Nem lehet indítani a motort, vagy rövid idő után kialszik	- Kormos a gyújtógyertya - üzemanyaghiány	- Megtisztítani a gyújtógyertyát, ill. kicserélni elektródátávolság 0,6 mm - Üzemanyagot utánnatölteni

## Vsebina:

1. Varnostni napotki
2. Opis naprave
3. Predpisana namenska uporaba
4. Tehnični podatki
5. Pred uporabo
6. Uporaba
7. Čiščenje, vzdrževanje, skladiščenje in naročanje nadomestnih delov
8. Odstranjevanje in ponovna uporaba
9. Načrt iskanja napak

**SLO****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.****Obrazložitev simbolov na napravi (slike 26):**

- 1 Pozor! Preberite navodila za uporabo. Upoštevajte opozorila in varnostna navodila.
- 2 Pozor! Nevarnost poškodbe zaradi rotirajočih se delov. Roke, noge in obleko držite stran.
- 3 Pazite, da bo stroj postavljen varno, ko ga zapustite.
- 4 Pozor! Vroči deli. Držite razdaljo.
- 5 Pozor! Med postopkom dolivanja goriva je motor potrebno ugasniti.
- 6 Opis: ročica sklopke: 0 = rezalni nož IZKLOPLJEN; 1 = rezalni nož VKLOPLJEN

**2. Opis naprave (Slike 1-3)**

- 1 držalo za vodilni ročaj
- 2 transportno kolo z držalom
- 3 motorna/gonilna enota
- 4 omejevalo za globino
- 5 vodilni ročaj – ročica za plin
- 6 vodilni ročaj – ročaj za sklopko
- 7 reverzibilni zaganjalnik
- 8a ročaj za sklopko
- 8b Varnostna ročica
- 9 zatič za ključ za vžigalno svečko
- 10 ključ za vžigalno svečko
- 11 varnostna razcepka za omejevalo za globino

- 12 povratna vzmet za transportno kolo
- 13 4x vijak za pritrditev vodilnega ročaja M6x30
- 14 4x vijak za držalo za vodilni ročaj M6x20
- 15 8x matica M6
- 16 4x podložka  $\Delta$  6
- 17 4x vzmetna podložka  $\Delta$  6
- 18 4x velika podložka  $\Delta$  6
- 19 vijak M8x80
- 20 matica M8
- 21 5x vijak M6x35
- 22 klobučasta matica M6
- 23 varnostna razcepka za povratno vzmet
- 24 viličasti ključ 10/12
- 25 viličasti ključ 13/15
- 26 Prečni opornik

**3. Smotrna namenska uporaba**

Naprava je primerna za prekopavanje gred in polj. Nujno upoštevajte omejitve, ki se nahajajo v dodatnih varnostnih navodilih.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalac, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

**4. Tehnični podatki**

Motor:	4-taktni, 163 cm <sup>3</sup>
Moč motorja:	3,3 kW/ 4,5 KM
Delovno število vrtljajev motorja:	3600 min <sup>-1</sup>
Delovna širina:	36 cm
Sekalni nož ?:	26 cm
Število prestav za vožnjo naprej:	1
Zagonski sistem:	reverzibilni zaganjalnik
Gorivo:	normal – neosvinčeni bencin
Motorno olje:	ca. 0,6 l (10W30)
Prostornina rezervoarja:	ca. 2,2 l
Vibracije ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Teža:	34 kg
Vžigalna svečka:	F7 TC

## 5. Pred uporabo

1. Motorno/gonilno enoto dajte na desno stran in montirajte okopalnik kot sledi
2. Držalo za transportno kolo vtaknite v sprejemni del pogonske enote (glej sliko 4)
3. Držalo za transportno kolo pritrдите s pomočjo vijaka (19) in matice (20) (glej sliko 5 in 6)
4. Povratno vzmet vpnite med motorno enoto in držalo transportnega kolesa (2). Za to prvo obesite kavelj vzmeti v luknjo, ki se nahaja na notranji strani gonila, v zato predvideno luknjo. Nato ušesce vzmeti dajte v raster zatiča na transportnem kolesu. Zdaj vzmet zavarujte tako, da ne bo zdrsnila dol. To storite tako, da varnostno razcepko za povratno vzmet (23) vtaknete v zato predvideno luknjo zatiča na transportnem kolesu (sliki 7-8).
5. Zdaj dajte omejevalo za globino v zadnjo odprtino na gonilni enoti in ga pritrдите z varnostno razcepko za omejevalo globine (11) na delovno višino, ki Vam najbolj ustreza (na razpolago imate 3 položaje, na začetku Vam priporočamo, da si izberete sredinski položaj) (sliki 9-10).
6. Zdaj okopalnik postavite pokonci in potisnite žicovod sklopke skozi spodnjo odprtino na držalu za vodilni ročaj (slika 11).
7. Držalo za vodilni ročaj natakните na motorno enoto in ga pritrдите z vijaki (14), vzmetno podložko (17) in podložkami (16), kot je to prikazano na slikah 12 – 14.
8. Zdaj potisnite vodilni ročaj skozi odprtine na držalu za vodilni ročaj in ga pritrдите z vijaki (13), podložkami (18) in maticami (15), kot je to prikazano na slikah 15 – 16.
9. Žico sklopke speljite skozi držalo za vodilni ročaj in nastavljalno žicovoda pritrдите na za to predvideno ušico na vodilnem ročaju tako, da odvijete zgornjo protimatico in navoj nastavljalna potisnete skozi ušico. Zdaj žicovod natakните na ročico sklopke.
10. Vzvod za upravljanje sklopke vstavite v levi vozni ročaj ter vzvod za upravljanje sklopke pritrдите z vijakom (21) in krovno matico (22) na vozni ročaj (glejte sliko 18a). Pozor: Pazite, da zavzame varnostna ročica pravi položaj, kot prikazuje slika 18b.
11. S pomočjo nastavljalna pa nastavite pravilno dolžino (glej sliko 17/A). Ko je ročica sklopke stisnjena mora klinasti jermen biti tako napet, da

- se rezalne zvezde vrtijo, ko pa je ročica sklopke sproščena, pa se rezalne zvezde ne smejo vrteti. Nato pa obe matice privijte eno proti drugi.
12. Za montažo ročice za plin je prvo potrebno odviti vijadni spoj na ročici za plin. Ročico za plin pritrдите na desni vodilni ročaj (5) (slika 19).
  13. Montirajte prečni opornik (26) z vijaki (21) in maticami (15) kot je prikazano na sliki 15a.

**Pozor!** Pri prvem zagonu je potrebno stroj napolniti z motornim oljem in gorivom.

- Preglejte nivo goriva in motornega olja, po potrebi dolijte
- Prepričajte se, da je vžigalni kabel pritrjen na vžigalno svečko
- Oglejte si neposredno okolico okopalnika

## 6. Uporaba

- Omejevalo za globino (4) nastavite na pravilno višino in ga zavarujte z razcepko.
- Transportno kolo obrnite navzgor in pazite na to, da zatič rastra zaskoči v sprednji sprejemni del.
- Bencinsko pipo (slika 1/poz. A) postavite v položaj „ON“.
- Zagonsko ročico postavite v spodnji položaj na Choke (slika 19 / poz. A).
- Zagonsko žico rahlo potegnite do upora, nato močno potegnite. Če se motor takoj ne zažene, ponovite postopek zagona.
- Zagonska ročica v sredinskem položaju (slika 19/poz. B) = delovna položaja (tek motorja: počasi/hitro)
- Zagonska ročica v položaju (slika 19/poz. C) = zaustavitev motorja
- Glede na telesno velikost lahko celotno držalo za vodilni ročaj postavite navzgor. Za to odvijte vijake (slika 14/poz. A), nastavite konzolo in ponovno privijte vijake.
- Za pogon rezalnih zvezd potegnite varnostno ročico (8b) navzgor, ročaj sklopke (8a) pa potisnite navzdol in ga držite. Ko ročaj sklopke spustite, se rezalne zvezde ustavijo (če se ne ustavijo, pravilno nastavite žico sklopke).

## 7. Čiščenje, vzdrževanje, skladiščenje in naročanje nadomestnih delov

Izvlomite vtikač vžigalne svečke pred izvajanjem vsakega čiščenja in vzdrževanja.

### 7.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo

**SLO**

zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).

- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z moko krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

## 7.2 Vzdrževanje

**Pozor: Stroj takoj ugasnite in se obrnite na Vašega avtoriziranega strokovnega prodajalca:**

- pri neobičajnih tresljajih ali hrupu.
- ko se zdi, da je motor preobremenjen ali poka zaradi napačnega vžiga.

### 7.2.1 Vzdrževanje zračnega filtra

- Zračni filter pred uporabo preglejte, očistite in po potrebi zamenjajte.
- Odvijte vijake pokrova za zračni filter (slika 20) in ga snemite (slika 21).
- Izvzemite filter (slika 22).
- Za čiščenje filtra ne smete uporabljati ostra čistila ali bencin.
- Filter očistite tako, da ga iztepete na ravni površini.
- Sestavljanje poteka v obratnem vrstnem redu.

### 7.2.2 Vzdrževanje vžigalne svečke

Vžigalno svečko po 10 delovnih urah preglejte za umazanijo in jo po potrebi očistite s ščetko iz bakrene žice. Po tem je vžigalno svečko potrebno vzdrževati vsakih 50 delovnih ur.

- Z vrtečim gibom snemite vžigalno svečko (slika 23).
- Vžigalno svečko odstranite (slika 23/poz. A) s priloženim ključem za vžigalne svečke.
- Sestavljanje poteka v obratnem vrstnem redu.

### 7.2.3 Zamenjava olja/preverjanje nivoja olja (pred vsako uporabo)

Zamenjavo olja je potrebno opraviti, ko je motor na delovni temperaturi.

- Uporabljajte le motorno olje (10W30).
- Merilno palico za olje (slika 24/poz. A) vzemite ven.
- Odvijte vijak za izpuščanje olja (slika 24/poz. B) in toplo olje izpustite v zbiralno posodo.
- Po tem, ko staro olje izteče, ponovno privijte vijak za izpust olja.
- Motorno olje nalijte do zgornje oznake na merilni palici za olje (slika 25/H).
- Pozor! Merilno palico za preverjanje nivoja olja

ne privijte ampak jo porinite notri le do navoja (H = max. / L= min.).

- Staro olje je potrebno odstraniti v skladu s predpisi.

### 7.2.4 Nastavitev žicovoda

V delovnem položaju se mora ročico sklopke dati z majhnim naporom potisniti navzdol do potisnega ročaja. Če je žicovod pri tem premočno napet, je tega potrebno nastaviti na daljšo dolžino. Za to je potrebno odviti protimatico, ki je nameščena nasproti glavnega žicovoda, podaljšajte vijalni spoj in nato ponovno privite protimatico (glej sliko 17/A). V primeru, da se rezalne zvezde več ne obračajo, je potrebno vijalni spoj (analogno, kot je bilo prej opisano) skrajšati.

### 7.2.5 Gonilo okopalnika

Poganjanje gonila se izvaja preko klinastega jermena. Gonilo se lahko po potrebi popravi. Za to se obrnite na servisno službo.

### 7.3 Skladiščenje

Preden stroj skladiščite za daljši čas, je potrebno izprazniti rezervoar za gorivo. Očistite stroj in namažite vse kovinske dele s tankim filmom olja, da bi te dele tako zaščitili pred rjavenjem. Stroj skladiščite v čistem in suhem prostoru.

### 7.4 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident. številko naprave
- Številko nadomestnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete pod [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!



## 9. Načrt iskanja napak

**Opozorilo:** Preden pričnete s pregledom ali z naravnalnimi deli, je potrebno ugasniti motor in sneti vžigalni kabel.

**Opozorilo:** Če po naravnanju ali popravilu motor deluje nekaj minut, pazite na to, da so izpuh in drugi deli vroči. Ne dotikajte se jih, da se tako izognete opeklinam.

Motnja	Možni vzroki	Odprava motnje
Nemiren tek, močno vibriranje naprave	- vijaki niso popolnoma priviti - defektna vžigalna svečka	- preverite vijake - obnovite vžigalno svečko
Motor ne teče	- napačen položaj ročice za plin - defektna vžigalna svečka - prazen rezervoar za gorivo - zaprta pipa za bencin	- preverite nastavitvev - obnovite vžigalno svečko - napolnite rezervoar za gorivo - odprite pipo za bencin
Motor dela nemirno	- zračni filter je umazan - umazana ali defektna vžigalna svečka	- očistite zračni filter - očistite ali obnovite vžigalno svečko
Delovna moč pojema	- zrak sklopke je prevelik - ohlapen klinasti jermen	- nastavite žico sklopke - poiščite avtorizirani servis
Motor se ne da zagnati ali pa ugasne takoj po zagonu	- sajasta vžigalna svečka  - ni goriva	- očistite oz. zamenjajte vžigalno svečko elektrodni razmak 0,6 mm - dolijte gorivo

**TR**

**İçindekiler:**

1. Güvenlik Uyarıları
2. Alet Açıklaması
3. Kullanım Amacına Uygun Kullanım
4. Teknik Özellikler
5. Çalıştırmadan Önce
6. Kullanım
7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi
8. Bertaraf Etme ve Geri Kazanım
9. Arıza Arama Planı

**⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

**⚠ UYARI!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**Makine üzerindeki sembollerin açıklaması (Şekil 26):**

- 1 Dikkat! Kullanma talimatını okuyun. İkaz ve güvenlik uyarılarına riayet edin.
- 2 Dikkat! Dönen parçalar nedeniyle yaralanma tehlikesi. Ellerinizi, ayaklarınızı ve giysilerinizi uzak tutun.
- 3 Makineyi terk ederken makinenin güvenli durmasına dikkat edin.
- 4 Dikkat! Kızgın parçalar. Uzak durun.
- 5 Dikkat! Yakıt dolum işlemi motoru durdurun.
- 6 Debriyaj kolu açıklaması: 0 = Çapa bıçağı Stop;  
1 = Çapa bıçağı Açık

**2. Alet açıklaması (Şekil 1-3)**

- 1 Dümen tutma elemanı
- 2 Tutma elemanlı transport tekerleği
- 3 Motor / Şanzıman ünitesi
- 4 Derinlik dayanağı
- 5 Dümen – Gaz kolu
- 6 Dümen – Debriyaj kolu
- 7 Çalıştırma ipi
- 8a Debriyaj kolu
- 8b Emniyet kolu
- 9 Buji anahtarı saplaması
- 10 Buji anahtarı
- 11 Derinlik dayanağı kopilyası
- 12 Transport tekerleği geri hareket ettirme yayı
- 13 4x Dümen bağlantı civatası M6x30
- 14 4x Dümen tutma elemanı civatası M6x20
- 15 8x Somun M6
- 16 4x Rondela Ø6
- 17 4x Halka Ø6
- 18 4x Büyük rondela Ø6
- 19 Civata M8x80
- 20 Somun M8
- 21 5x Civata M6x35
- 22 Kapalı başlı somun M6
- 23 Geri hareket ettirme yayı kopilyası
- 24 Anahtar 10/12
- 25 Anahtar 13/15
- 26 Enine travers

**3. Kullanım Amacına Uygun Kullanım**

Motorlu çapa arıkların ve arazilerin çapalanmasında kullanılır. Ek güvenlik bilgilerinde açıklanan kısıtlamalara mutlaka riayet edin.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**TR**

#### 4. Teknik Özellikler

Motor:	4 Zamanlı motor, 163 ccm
Motor gücü:	3,3 kW/ 4,5 PS
Motor çalışma deviri:	3600 dev/dak
Çalışma genişliği:	36 cm
Çapa bıçak çapı:	26 cm
İleri vites:	1
Çalıştırma sistemi:	Çalıştırma ipli sistem
Yakıt:	Kurşunsuz normal benzin
Motor yağı:	yakl. 0,6lt. (10W30)
Depo kapasitesi:	yakl. 2,2 lt.
Titreşim ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Sapma K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Ağırlık:	34 kg
Buji:	F7 TC

#### 5. Çalıştırmadan önce

1. Motor / Şanzıman ünitesini sol yana yatırın ve motorlu çapayı aşağıda açıklandığı şekilde monte edin
2. Transport tekerleği tutma elemanını tahrik ünitesindeki bağlantı yerine geçirin (bkz. Şekil 4)
3. Transport tekerleği tutma elemanını civata (19) ve somun (20) ile sabitleyin (bkz. Şekil 5 ve 6)
4. Geri hareket ettirme yayını motor ünitesi ve transport tekerleği tutma elemanı (2) arasına gerin. Bunun için önce kancayı, şanzımanın iç tarafındaki yay bölümünde bulunan deliğe takın. Sonra yay halkasını, transport tekerleği tutma elemanındaki saplamanın sabitlemesine takın. Yayın aşağıya doğru düşmesini emniyet altına almak için emniyet kopilyasını (23) transport tekerleği tutma elemanındaki saplamanın öngörülen deliğine takın (Şekil 7-8).
5. Derinlik dayanağını şanzıman ünitesinin arka deliğine takın ve dayanağı sizin için uygun çalışma yüksekliğine ayarlayarak (3 ayarlama pozisyonu bulunur, başlangıçta orta ayar pozisyonunu kullanmanızı tavsiye ederiz) bu ayar pozisyonunu emniyet kopilyası (11) ile sabitleyin (Şekil 9-10).
6. Sonra motorlu çapayı dikey konuma getirin ve debriyajın tel mekanizmasını, dümen tutma elemanının alt deliğinden geçirin (Şekil 11).
7. Dümen tutma elemanını motor ünitesine takın ve elemanı civata (14), halka (17) ve rondela (16) ile Şekil 12-14'de gösterildiği gibi sabitleyin.
8. Sonra dümeni, dümen tutma elemanı deliklerinden geçirin ve civata (13), rondela (18)

ve somunlar (15) ile Şekil 15-16'da gösterildiği gibi sabitleyin.

9. Debriyaj telini dümen tutma elemanından geçirin ve tel mekanizmasını dümendeki öngörülen halkaya sabitleyin. Sabitleme işlemi üst kontra somununu sökün ve ayarlama vida dışı elemanını halkadan geçirin. Bunun arkasından tel mekanizmasını debriyaj koluna takın.
10. Debriyaj kolunu sol dümene takın ve debriyaj kolunu civata (21) ve somun (22) ile dümene sabitleyin (bakınız Şekil 18a). Dikkat: Sabitleme işlemi emniyet kolunun Şekil 18b'de gösterildiği gibi doğru pozisyonda olmasını dikkate alın.
11. Doğru uzunluk ayarını ilgili ayar birimi ile aşağıda açıklandığı şekilde ayarlayın (bkz. Şekil 17/A): Debriyaj kolu basılı olduğunda kayış gerginliği çapa bıçakları dönecek şekilde ve debriyaj kolu bırakıldığında ise çapa bıçakları hareket etmeyecek şekilde olmalıdır. Sonra her iki somunu birbirine karşı sıkın.
12. Gaz kolunu monte etmek için önce gaz kolundaki civata bağlantısını açın. Gaz kolunu sağ dümene (5) bağlayın (Şekil 19).
13. Enine traversi (26) civata (21) ve somun (15) ile Şekil 15a'da gösterildiği gibi monte edin.

**Dikkat!** Çapayı ilk kez çalıştırmadan önce motor yağı ve yakıt doldurun.

- Yakıt ve motor yağı dolun seviyesini kontrol edin, gerektiğinde seviyeyi tamamlayın
- Buji kablosunun bujiye takılı olup olmadığını kontrol edin
- Motorlu çapanın etrafındaki ortamı kontrol edin

#### 6. Kullanım

- Derinlik dayanağını (4) doğru çalışma yüksekliğine ayarlayın ve bu ayar pozisyonunu kopilya ile sabitleyin.
- Transport tekerleğini yukarı kaldırın ve bağlantı yuvasındaki saplamanın ön pozisyonda takılı olmasına dikkat edin.
- Benzin vanasını (Şekil 1/Poz.A) „ON“ konumuna ayarlayın.
- Start kolunu aşağıya doğru Choke pozisyonuna ayarlayın, (Şekil 19/Poz.A).
- Çalıştırma ipini ilk direnç hissettiğiniz pozisyona kadar çekin sonra ipi kuvvetlice çekin. Motor hemen çalışmadığında çalıştırma işlemini tekrarlayın.
- Start kolu ayar pozisyonu Orta (Şekil 19/Poz.B) = Çalışma pozisyonu (Motor çalışması: yavaş/hızlı)
- Start kolu ayar pozisyonu (Şekil 19/Poz.C) =

**Motor stop**

- Kullanıcının boy ölçüsüne bağlı olarak dümen tutma elemanı komple olarak yukarıya da ayarlanabilir. Bunun için civataları (Şekil 14/Poz.A) açın, konsolu ayarlayın ve civataları tekrar sıkın.
- Çapa bıçaklarını çalıştırmak için emniyet kolunu (8b) yukarı doğru çekin, debriyaj kolunu (8a) aşağıya bastırın ve basılı pozisyonda tutun. Debriyaj kolu bırakıldığında çapa bıçakları durur (bıçaklar durmadığında debriyaj telini ayarlayın).

## 7. Temizleme, Bakım, Depolama ve Yedek Parça Siparişi

Tüm temizleme ve bakım çalışmalarından önce buji fişini çıkarın.

### 7.1 Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleterek temizleyin.
- Aleti her kullanımdan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

### 7.2 Bakım

**Dikkat: Aşağıda açıklanan durumlarda derhal motorlu çapayı durdurun ve yetkili Servis İstasyonuna başvurun:**

- Anormal titreşim ve çalışma sesi oluştuğunda
- Motor aşırı yük altında çalışıyor gibi görüldüğünde veya hatalı ateşleme gerçekleştiğinde

#### 7.2.1 Hava filtresinin bakımı

- Çapayı her kullanımdan önce hava filtresini kontrol edin, temizleyin ve gerektiğinde değiştirin.
- Hava filtresi kapağının civatalarını (Şekil 20) açın ve kapağı çıkarın (Şekil 21).
- Filtre elemanını çıkarın (Şekil 22).
- Filtre elemanlarının temizlenmesinde keskin temizleme maddesi veya benzin kullanılması yasaktır.
- Filtre elemanını sert bir yere vurarak temizleyin.
- Filtrenin montajı sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

#### 7.2.2 Bujinin bakımı

Bujinin kirlenmiş olup olmadığını ilk kez 10 işletme saatinden sonra kontrol edin ve temizlenmesi gerektiğinde bakır telli fırça ile temizleyin. Sonra her 50 işletme saatinde bir bujinin bakımını yapın.

- Buji fişini (Şekil 23) döndürerek sökün.
- Bujiyi (Şekil 23/Poz.A) çapa ile birlikte gönderilmiş buji anahtarı ile sökün.
- Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

#### 7.2.3 Yağ değiştirme/ Yağ seviyesinin kontrolü (her kullanımdan önce)

Motor yağını değiştirme işlemi motor sıcak durumdayken yapılacaktır.

- Sadece (10W30) tipi motor yağı kullanın.
- Yağ çubuğunu (Şekil 24 / Poz.A) çıkarın.
- Yağ boşaltma civatasını (Şekil 24 / Poz.B) açın ve sıcak motor yağını uygun bir kabin içine boşaltın.
- Kullanılmış yağ tamamen boşaldıktan sonra yağ boşaltma civatasını kapatın.
- Yağ çubuğunun üst işaretine kadar motor yağını doldurun (Şekil 25/H) (yakl. 0,6lt.).
- Dikkat: Yağ çubuğunu yerine tam olarak sokmayın sadece vida dişlerinin üzerine takın (H = Max. / L= Min.).
- Kullanılmış yağı çevreye zarar vermeyecek şekilde artın.

#### 7.2.4 Tel mekanizmasını ayarlama

Debriyaj kolu çalışma pozisyonunda, çok az bir kuvvet uygulanarak dümene kadar bastırılabilir. Eğer debriyaj kolu teli çok gergin ve kısa bir şekilde ayarlandığında tel daha bol şekilde ayarlanacaktır. Bunun için ana tel mekanizması karşısındaki kontra somununu açın, civata bağlantısını uzatın ve arkasından kontra somununu tekrar sıkın (bkz. Şekil 17/A). Çapa bıçakları dönmediğinde civata bağlantısı (aynı yukarıda açıklandığı gibi) kısaltılacaktır.

#### 7.2.5 Motorlu Çapa Şanzımanı

Çapanın şanzımanı kayış üzerinden tahriklenir. Şanzıman arızalandığında tamir edilebilir. Bu gibi durumlarda Müşteri Hizmetlerine başvurun.

### 7.3 Depolama

Motorlu çapayı uzun süre çalıştırmayacağınızda yakıt deposu içindeki yakıtı boşaltın. Çapayı temizleyin ve aletin bütün metal parçalarını korozyona karşı korumak için ince bir yağ tabakası ile kaplayın. Çapayı temiz ve kuru bir ortamda depolayın.

**TR**

#### **7.4 Yedek parça siparişi:**

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır

#### **8. Bertaraf etme ve geri kazanım**

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

## 9. Arıza Arama Planı

**Uyarı:** Çapa üzerinde onarım veya ayarlama çalışması yapmadan önce motoru durdurun ve buji kablosunu çıkarın.

**Uyarı:** Çapa üzerinde yaptığınız onarım veya ayarlama çalışmasından sonra çapa birkaç dakışka çalışmış olduğunda egzoz ve diğer parçaların kızgın olduğunu dikkate alın. Yanma nedeniyle oluşacak yaralanmaları önlemek için bu parçalara dokunmayın.

Arıza	Olası Sebep	Arızanın giderilmesi
Motor düzensiz ve aşırı titreşimli çalışıyor	- Civatalar gevşek - Civataları kontrol edin	- Buji arızalı - Bujiyi değiştirin
Motor çalışmıyor	- Gaz kolu yanlış pozisyonda - Buji arızalı - Yakıt deposu boş - Benzin vanası kapalı	- Ayarı kontrol edin - Bujiyi değiştirin - Yakıt doldurun - Benzin vanasını açın
Motor düzensiz çalışıyor	- Hava filtresi kirli - Buji kirli, arızalı	- Hava filtresini temizleyin - Bujiyi temizleyin, değiştirin
Motorun tahrik gücü azalıyor	- Debriyaj boşluğu çok büyük - Kayış gevşek	- Debriyaj telini ayarlayın - Yetkili Müşteri Hizmetlerine başvurun
Motor çalışmıyor veya çalıştıktan kısa süre duruyor	- Buji ıslı - Yakıt yok	- Bujiyi temizleyin, ve/veya değiştirin Elektrot aralığı 0,6 mm - Yakıt doldurun



## Satura rādītājs

1. Drošības norādījumi
2. Ierīces apraksts
3. Noteikumiem atbilstoša lietošana
4. Tehniskie rādītāji
5. Darbības pirms ierīces lietošanas
6. Lietošana
7. Tīrīšana, apkope, glabāšana un rezerves daļu pasūtīšana
8. Utilizācija un otrreizējā izmantošana
9. Trūkumu noteikšanas plāns



**⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

**1. Drošības norādījumi**

Atbilstošie drošības norādījumi ir sniegti pievienotajā brošūrā.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.** Ja neievēro drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.**

**Uz ierīces izvietoto norādošo zīmju skaidrojums (sk. 26. attēlu)**

- 1 Uzmanību! Izlasiet lietošanas instrukciju. Ievērojiet brīdinājuma norādes un drošības norādījumus.
- 2 Uzmanību! Savainošanās risks, ko rada rotējošas detaļas. Nepieskarieties tām ar rokām, kājām un apģērbu.
- 3 Raugieties, lai ierīce, kuru atstājat, atrastos drošā stāvoklī.
- 4 Uzmanību! Karstas detaļas! Ievērojiet drošu attālumu!
- 5 Uzmanību! Degvielas uzpildes laikā apstādiniet dzinēju!
- 6 Sajūga sviras apraksts: 0 – frēzes asmeņu izslēgšana; 1 – frēzes asmeņu ieslēgšana

**2. Ierīces apraksts (1.–3. attēls)**

- 1 Roktura turētājs
- 2 Transportēšanas ritenis ar stiprinājumu
- 3 Dzinēja/piedziņas mezgls
- 4 Dziļuma ierobežotājs
- 5 Rokturis – akseleratora svira
- 6 Rokturis – sajūga svira
- 7 Reversais palaidējs
- 8a Sajūga svira
- 8b Bloķēšanas svira
- 9 Aizdedzes sveces atslēgas stienis
- 10 Aizdedzes sveces atslēga
- 11 Drošības šķelttapa dziļuma ierobežotājam
- 12 Transportēšanas riteņa atvilcējatspere
- 13 Četras skrūves roktura stiprināšanai, M6x30
- 14 Četras skrūves roktura stiprināšanai, M6x20
- 15 Četri uzgriežņi, M6
- 16 Četras paplāksnes, Ø6
- 17 Četri atspergredzeni, Ø6
- 18 Četras lielas paplāksnes, Ø6
- 19 Skrūve, M8x80
- 20 Uzgrieznis, M8
- 21 Piecas skrūves, M6x35
- 22 Kupoluzgrieznis, M6
- 23 Drošības šķelttapa atvilcējatsperei
- 24 Dakšatslēga, 10/12
- 25 Dakšatslēga, 13/15
- 26 Šķērsspraislis

**3. Noteikumiem atbilstoša lietošana**

Ierīce ir piemērota dobju un lauku iridnāšanai. Noteikti ievērojiet papildu drošības norādījumus minētos ierobežojumus.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ievērojiet, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs neuzņemas garantiju, ja ierīci izmanto komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.



#### 4. Tehniskie rādītāji

Dzinējs:	četraktu, 163 cm <sup>3</sup>
Dzinēja jauda:	3,3 kW/4,5 ZS
Dzinēja darba apgriezību skaits:	3600 min <sup>-1</sup>
Darba platums:	36 cm
Frēzes asmeņu Ø:	26 cm
Ātrums uz priekšu:	1
Iedarbināšanas sistēma:	reversās palaišanas ierīce
Degviela:	bezsvina benzīns
Motoreļļa:	apm. 0,6 l (10W30)
Degvielas tvertnes tilpums:	apm. 2,2 l
Vibrācija, a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Kļūda, k:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Svars:	34 kg
Aizdedzes svece:	F7 TC

#### 5. Darbības pirms ierīces lietošanas

- Novietojiet dzinēja/piedziņas mezglu uz kreisās puses un montējiet frēzi, kā minēts turpmāk.
- Ievietojiet transportēšanas riteni stiprinājumā pie piedziņas mezgla (sk. 4. attēlu).
- Nostipriniet transportēšanas riteņa stiprinājumu ar skrūvi (19) un uzgriezni (20) (sk. 5. un 6. attēlu).
- Nospriegojiet atvīlējatsperi starp dzinēja mezglu un transportēšanas riteņa stiprinājumu (2). Šim nolūkam vispirms piekariet āķi pie atsperes piedziņas mezgla iekšējā pusē paredzētajā urbumā. Pēc tam ievietojiet atsperes cilpu bultskrūves režģī pie transportēšanas riteņa. Aizsargājiet atsperi no noslīdēšanas, ievietojot drošības šķelttapu (23) bultskrūves paredzētajā urbumā pie transportēšanas riteņa (7.–8. attēls).
- Ievietojiet dziļuma ierobežotāju aizmugurējā atverē pie piedziņas mezgla un nostipriniet to ar drošības šķelttapu (11) atbilstošā darba augstumā (iespējamās trīs pozīcijas, sākumā ieteicams lietot vidējo pozīciju) (9.–10. attēls).
- Uzslīniet frēzi augšā un izvelciet sajūga Bowdena (*Bowden*) trosi caur apakšējo atveri pie roktura turētāja (11. attēls).
- Uzlieciet roktura turētāju uz dzinēja mezgla un nostipriniet to ar skrūvēm (14), atspergredzenu (17) un paplāksnēm (16), kā parādīts 12.–14. attēlā.
- Ievietojiet rokturi atverēs pie roktura turētāja un nostipriniet to ar skrūvēm (13), paplāksnēm (18)

- un uzgriežņiem (15), kā parādīts 15.–16. attēlā.
- Izvadiet sajūga trosi pa roktura turētāju un nostipriniet Bowdena troses regulētāju tam paredzētajā cilpā pie roktura, noskrūvējot augšējo pretuzgriezni un izvelkot regulētāja vītņi caur cilpu. Piekariet Bowdena trosi pie sajūga sviras.
- Uzlieciet sajūga sviru uz kreisā roktura un nostipriniet to ar skrūvi (21) un kupoluzgriezni (22) pie roktura (sk. 18.a attēlu). Uzmaniību! Uzmaniet, lai bloķēšanas svira ieņemtu pareizo pozīciju, kā parādīts 18.b attēlā.
- Izmantojot regulētāju, iestatiet pareizu garumu (sk. 17. attēlu/A poz.), kā minēts turpmāk. Nospiežot sajūga sviru, ķīļsiksmai jābūt tik nospriegotai, lai frēzes diski grieztos; atlaižot sajūga sviru, frēzes diski nedrīkst kustēties. Pēc tam vienu pret otru nostipriniet abus uzgriežņus.
- Montējot akseleratora sviru, vispirms atbrīvojiet skrūvju savienojumus pie akseleratora sviras. Nostipriniet akseleratora sviru pie labās puses roktura (5) (19. attēls).
- Uzstādiet šķērsspraisli (26) ar skrūvēm (21) un uzgriežņiem (15), kā parādīts 15.a attēlā.

Uzmaniību! Pirms ekspluatācijas sākšanas ierīcē ir jāiepilda motoreļļa un degviela.

- Pārbaudiet degvielas un motoreļļas līmeni, vajadzības gadījumā papildiniet.
- Pārliedziniet, ka aizdedzes vads ir nostiprināts pie aizdedzes sveces.
- Novērtējiet dārza frēzes tiešo apkārtni.

#### 6. Lietošana

- Iestatiet dziļuma ierobežotāju (4) pareizā augstumā un nostipriniet ar šķelttapu.
- Pavērsiet transportēšanas riteni uz augšu un pārbaudiet, vai režģa bultskrūve ir nofiksējusies stiprinājumā uz priekšu.
- Benzīna krāns (1. attēls/A poz.) jānovieto pozīcijā „ON”.
- Startera sviru nolieciet uz leju pozīcijā „Choke” (19. attēls/A poz.).
- Viegli pavelciet startera auklu, līdz sajūtat pretestību, pēc tam spēcīgi izvelciet to. Ja dzinējs uzreiz neiedarbinās, mēģiniet vēlreiz.
- Startera sviras pozīcijas vidū (19. attēls/B poz.) – darba pozīcijas (dzinēja gaita: lēna/ātra)
- Startera sviras pozīcija (19. attēls/C poz.) – dzinēja apturēšana
- Atkarībā no auguma garuma roktura turētāju var pilnībā iestatīt uz augšu. Šim nolūkam atskrūvējiet skrūves (14. attēls/A poz.), iestatiet konsoli un atkal pievelciet skrūves.
- Lai iedarbinātu frēzes diskus, bloķēšanas sviru

(8b) pavelciet uz augšu, sajūga sviru (8a) nospiediet uz leju un turiet. Pēc sajūga sviras atlaišanas frēzes diski apstājas (ja tie neapstājas, vēlreiz noregulējiet sajūga trosi).

## 7. Tīrīšana, apkope, glabāšana un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms visiem tīrīšanas un apkopes darbiem jāatvieno aizdedzes sveces uzgalis.

### 7.1. Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un dzinēja korpusu maksimāli tīrus – bez putekļiem un netīrumiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai nopūtiet to ar zema spiediena gaisu.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nedrīkst lietot tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas. Jārūpējas, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens.

### 7.2. Apkope

**Uzmanību! Nekavējoties apstādiniet ierīci un vērsieties pie pilnvarota tirdzniecības pārstāvja:**

- neparastu vibrāciju vai trokšņu gadījumā;
- ja dzinējs izskatās pārslogots vai tam ir aizdedzes traucējumi.

#### 7.2.1. Gaisa filtra apkope

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet gaisa filtru, ja nepieciešams, nomainiet to.
- Atskrūvējiet gaisa filtra vāka skrūves (20. attēls) un noņemiet to (21. attēls).
- Izņemiet filtrēšanas elementu (22. attēls).
- Elementa tīrīšanai nedrīkst izmantot kodīgus tīrītājus vai benzīnu.
- Tīriet elementu, izdauzot to uz līdzenas virsmas.
- Montāža jāveic apgrieztā secībā.

#### 7.2.2. Aizdedzes sveces apkope

Pirmoreiz aizdedzes sveci pārbaudiet pēc desmit darba stundām. Pārbaudiet, vai tā nav kļuvusi netīra, un, ja nepieciešams, notīriet ar vara stieplu suku. Pēc tam veiciet aizdedzes sveces apkopi ik pēc 50 darba stundām.

- Ar rotācijas kustību nomauciet aizdedzes sveces uzgali (23. attēls).
- Noņemiet aizdedzes sveci (23. attēls/A poz.) ar pievienoto aizdedzes sveces atslēgu.
- Montāža jāveic apgrieztā secībā.

### 7.2.3. Eļļas maiņa, eļļas līmeņa pārbaude (pirms katras lietošanas)

Motoreļļa jāmaina, kad dzinējs ir silts.

- Lietojiet tikai motoreļļu (10W30).
- Izņemiet eļļas mērstieni (24. attēls/A poz.).
- Atveriet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (24. attēls/B poz.) un noliejiet silto motoreļļu savākšanas traukā.
- Pēc atstrādātās eļļas izliešanas aizgrieziet eļļas notecināšanas atveres aizgriezni.
- Iepildiet motoreļļu līdz eļļas mērstieņa augšējai atzīmei (25. attēls/H poz.).
- Uzmanību! Lai pārbaudītu eļļas līmeni, eļļas mērstieni neieskrūvējiet, bet ielieciet tikai līdz vītnei (H – maks./L – min.).
- Atstrādātā eļļa atbilstīgi jāutilizē.

### 7.2.4. Boudena trošu iestatišana

Darba pozīcijā sajūga svirai jābūt nospiežamai uz leju līdz rokturim ar mazu piepūli. Ja Boudena trose ir nostiepta pārāk stingri, tā jāiestata garāka. Šim nolūkam atbrīvojiet pretuzgriezni attiecībā pret galveno trosi, pagariniet skrūvju savienojumu un pēc tam atkal nostipriniet pretuzgriezni (sk. 17. attēlu/A poz.). Ja frēzes diski vairs negriežas, skrūvju savienojums jāsaīsina (tāpat, kā minēts iepriekš).

### 7.2.5. Frēzes piedziņa

Frēzes piedziņa notiek ar ķīļsiksnu. Ja nepieciešams, piedziņu var remontēt. Šim nolūkam vērsieties servisa dienestā.

### 7.3. Glabāšana

Ja ierīci nelietosiet ilgāku laiku, iztukšojiet degvielas tvertni. Izīriet ierīci un visas metāla detaļas pārklājiet ar plānu eļļas kārtu, lai novērstu rūsēšanu. Glabājiet ierīci tīrā un sausā telpā.

### 7.4. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).



## 8. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot otrreiz vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā.

## 9. Trūkumu noteikšanas plāns

**Brīdinājuma norāde:** vispirms izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes vadu, pirms pārbaudāt vai regulējat ierīci.

**Brīdinājuma norāde:** ja pēc regulēšanas vai remonta dzinējs ir darbojies dažas minūtes, ņemiet vērā, ka izplūdes kolektors un citas detaļas ir karstas. Nepieskarieties tām, lai izvairītos no apdegumiem!

Traucējums	Iespējamie cēloņi	Novēršana
Nevienmērīga darbība, stipra ierīces vibrācija	- Vaļīgas skrūves - Aizdedzes sveces defekts	- Pārbaudiet skrūves. - Nomainiet aizdedzes sveci.
Dzinējs nedarbojas	- Akseleratora sviras nepareiza pozīcija - Aizdedzes sveces defekts - Tukša degvielas tvertne - Aizgriezts benzīna krāns	- Pārbaudiet regulējumu. - Nomainiet aizdedzes sveci. - Uzpildiet degvielu. - Atgrieziet benzīna krānu.
Dzinējs darbojas nevienmērīgi	- Aizsērējis gaisa filtrs - Aizsērējusi aizdedzes svece, tai ir defekts	- Iztīriet gaisa filtru. - Iztīriet aizdedzes sveci, nomainiet to.
Samazinās piedziņas spēks	- Sajūga brīvkustība ir pārāk liela - Vaļīga ķīļsiksna	- Noregulējiet sajūga trosi. - Vērsieties pilnvarotā servisa dienestā.
Dzinēju nevar iedarbināt vai tas pēc īsa brīža noslāpst	- Apdegusi aizdedzes sveces izolācija - Nav degvielas	- Iztīriet vai nomainiet aizdedzes sveci, attālums starp elektrodiem 0,6 mm - Uzpildiet degvielu.



## Innihald

1. Öryggisleiðbeiningar
2. Tækislýsing
3. Tilætluð notkun
4. Tæknilegar upplýsingar
5. Fyrir notkun
6. Notkun
7. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta
8. Förgun og endurnotkun
9. Bilanaleit

**IS****⚠ Varúð!**

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því þessar notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

**1. Öryggisleiðbeiningar**

Viðgeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

**⚠ VARÚÐ**

**Lesið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki.** Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hættu á raflosti, bruna og/eða alvarlegum slysum.

**Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.**

**Útskýringar leiðbeiningarskiltu á tæki (sjá mynd 26)**

- 1 Varúð! Lesið notandaleiðbeiningar. Farið eftir viðvörðunum og öryggisleiðbeiningum.
- 2 Varúð! Slysahætta vegna tækjahluta sem snúast. Haldið höndum, fótum og klæðnaði fjarri.
- 3 Gangið úr skugga um að tækið standi öruggt þegar að það er skilið eftir.
- 4 Varúð! Heitir hlutir. Haldið fjarlægð.
- 5 Varúð! Slökkvið á mótör tækis á meðan að fyllt er á eldsneyti.
- 6 Leiðbeiningar varðandi kúplingaskaft: 0 = Tætarahnífar stöðvaðir; 1 = Tætarahnífar í gangi

**2. Tækislýsing (mynd 1/3)**

- 1 Festing fyrir haldfang
- 2 Hjól með festingu
- 3 Mótör-/ drifeining
- 4 Dýptartakmarkari
- 5 Tækisbeisli - eldsneytisgjöf
- 6 Tækisbeisli – kúplingarhaldfang
- 7 Gangsetjari
- 8a Kúplingarhaldfang
- 8b Öryggishald
- 9 Boltar fyrir kertalykil
- 10 Kertalykill
- 11 Öryggissplitti fyrir dýptartakmarkara
- 12 Gormur fyrir hjól
- 13 4x boltar fyrir tækisbeisli M6x30
- 14 4x boltar fyrir beislisfestingu M6x20
- 15 8x rær M6
- 16 4x skífur Ø6
- 17 4x spenniskífur Ø6
- 18 4x stórar skífur Ø6
- 19 Bolti M8x80
- 20 Ró M8
- 21 5x boltar M6x35
- 22 Sjálfherðandi rær M6
- 23 Öryggissplitti fyrir hjólagorm
- 24 Fastur lykill 10/12
- 25 Fastur lykill 13/15
- 26 Þverslá

**3. Tilætluð notkun**

Þetta tæki er ætlað til þess að tæta í beðum og ökrum. Vinsamlegast athugið allar þær takmarkanir sem taldar eru upp í aukalegu öryggisleiðbeiningunum

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

#### 4. Tæknilegar upplýsingar

Mótor:	Fjörgengis, 163 ccm
Afl mótors:	3,3 kW/ 4,5 PS
Vinnusnúningshraði mótors:	3600 mín <sup>-1</sup>
Vinnubreidd:	36 cm
Tætarahnífar Ø:	26 cm
Gírar í áframátt:	1
Gangsetning:	Gangsetningarþráður
Eldsneyti:	Blýlaust bensín
Mótorolía:	um það bil 0,6l (10W30)
Rými eldsneytistanks:	um það bil 2,2 l
Tíringur $a_{hv}$ :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Övissa k:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Þyngd:	34 kg
Kerti:	F7 TC

#### 5. Fyrir notkun

- Leggið mótörinn-/ drifeininguna á vinstri hliðina og festið tætarann á eins og hér er lýst á eftir
- Stingið hjólafestingunni í festingu hennar á drifeiningunni (sjá mynd 4)
- Festið hjólafestinguna með hjálp boltans (19) og róar (20) (sjá myndir 5 og 6)
- Spennið hjólagorminn á milli mótoreiningar og hjólafestingarinnar (2). Hengið fyrst krókinn á gorminum í þar til gert gat á innri hlið drífsins. Dragið nú hringinn á gorminum yfir pinnann þannig að hringurinn smelli inn í raufina á pinnanum á hjólafestingunni. Tryggið nú gorminn fyrir því að hrökkva af pinnanum með því að stinga öryggissplittinu (23) í gegnum þar til gert gat á pinnanum á hjólafestingunni (myndir 7-8).
- Setjið nú dýptartakmarkarann í aftara opið við drifeininguna og festið hann með öryggissplittinu (11) í þeirri vinnuhæð sem passar við ætlaða notkun (það eru 3 stöður til að velja úr, til að byrja með mælum við með því að nota miðjustöðuna) (myndir 9-10).
- Reisið tætarann nú við og setjið enda kúplingarbarkans í gegnum neðra opið á beislisfestingunni (mynd 11).
- Stingið beislisfestingunni á mótoreininguna og festið hana með boltunum (14), spenniskífum (17) og skífum (16) eins og sýnt er á myndum 12-14.
- Stingið nú tækisbeislinu í gegnum opin á beislisfestingunni og festið það með boltunum

- (13), skífum (18) og rónum (15) eins og sýnt er á myndum 15-16.
- Præðið kúplingarbarkann í gegnum beislisfestinguna og festið stillieininguna við þar til gerða festingu á beislinu með því að skrúfa af ró og setja stillieininguna þannig að skrúfgangurinn komi í gegnum hana. Hengið nú enda barkans í kúplinguna.
  - Stingið kúplingarhaldfanginu á vinstri hlið tækisbeislisins of festið kúplingarhaldfangið við arm tækisbeislisins með boltanum (21) og ró (22) (sjá mynd 18a). Varúð: Athugið vinsamlegast að öryggishaldfangið sé eins og sýnt er á mynd 18b.
  - Stillið nú inn rétta lengd með hjálp stillingar (sjá mynd 17/A) eins og hér er lýst á eftir: Drifreim tækisins verður að vera svo hert að tætarahnífamir snúist á meðan að kúplingunni er haldið inni. Tætaratennurnar mega ekki að snúast á meðan að kúplingunni er sleppt. Herðið að lokum báðar rærnar á móti hverri annari.
  - Til þess að festa eldsneytisgjöfina verður fyrst að fjarlægja boltann úr henni. Festið nú eldsneytisgjöfina á hægri arm tækisbeislisins (5) (mynd 19).
  - Festið þverslána (26) með boltunum (21) og rónum (15) eins og sýnt er á mynd 15a.

Varúð! Fyrir fyrstu notkun tækisins verður að fylla á eldsneyti og mótorolíu.

- Yfirfarið áfyllingarástand mótorolíu og eldsneytis of fyllið á ef þörf er.
- Gangið úr skugga um að kertapráðurinn sé tengdur við kertið
- Yfirfarið vandlega svæðið í kringum tætarann

#### 6. Notkun

- Stillið dýptarstillinguna (4) í rétta stöðu og tryggið hana með splittinu.
- Sveigið hjólinu uppávið og athugið vel að bolti festingarinnar smelli inn í opið frammávið.
- Setjið eldsneytiskranann (mynd 1/staða A) í stillinguna „ON“.
- Setjið eldsneytisgjöfina niður á innsogsstillingu (mynd 19/staða A).
- Dragið varlega út gangsetningarþráðinn þar til viðnám er að finna og dragið svo snögglega í hann alla leið. Ef að mótörinn fer ekki strax í gang, endurtakið þá gangsetningu.
- Eldsneytisgjöf í miðjustöðu (mynd 19/staða B) = Vinnustilling (snúningshraði mótors: hægur/rólegur)
- Eldsneytisgjöf stillingar (mynd 19/staða C) = stöðvun mótors.
- Eftir líkamsstærð er hægt að færa allt tækisbeislið

uppávið. Til þess verður að losa boltann (mynd 14/staða A), stilla beislið og herða boltann aftur að lokum.

- Til þess að gangsetja tætarahnifana verður að draga öryggishaldfangið (8b) uppávið, kúplinguna niður (8a) og halda í þessari stöðu. Þegar að kúplingunni er sleppt stöðvast tætaratennurnar (ef svo er ekki verður að stilla kúplingarbarkann).

## 7. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

Takið tækið ávallt úr sambandið við straum áður en að hirt er um það og áður en að það er þrifið.

### 7.1 Hreinsun

- Haldið hlífum, loftrifum og mótórúsi tækisins eins lausu við ryk og óhreinindi og hægt er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með háþrýstlofti.
- Við mælum með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og órlítilli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða ætandi efni; þessi efni geta skemmt plastefni tækisins. Gangið úr skugga um að það komist ekki vatn inn í tækið.

### 7.2 Umhirða

**Varúð: Slökkvið tafarlaust á tækinu og leitið til þjónustuaðila:**

- Ef tækið byrjar að titra eða ef óeðlilegt hljóð kemur frá því.
- Ef að mótór virðist vera ofgert og ef að erfitt er að gangsetja hann.

#### 7.2.1 Umhirða loftsíu

- Yfirfarið loftsíuna fyrir hverja notkun, hreinsið hana eða skiptið um hana ef að þörf er á.
- Losið skrufurnar úr loki lofstíunnar (mynd 20) og takið fjarlægið það (mynd 21).
- Fjarlægið loftsíuna (mynd 22).
- Til að hreinsa loftsíueininguna má ekki nota sterka hreinsivökva né bensín.
- Hreinsið loftsíueininguna með því að slá henni við sléttan flöt.
- Samsetning fer fram eins og sundurtekningin í öfugri röð.

### 7.2.2 Umhirða kertis

Yfirfarið kertið í fyrsta skiptið eftir um það bil 10 vinnustundir og athugið hvort að það sé orðið óhreint og hreinsið það ef þörf er á með koparbursta. Eftir það ætti að yfirfara kertið á 50 vinnustunda millibili.

- Dragið kertahettuna (mynd 23) af kertinu á meðan að henni er snúð létt.
- Fjarlægið kertið (mynd 23/staða A) með meðfylgjandi kertalykli.
- Samsetning fer fram eins og sundurtekningin í öfugri röð.

### 7.2.3 Skipt um olíu, olíustand yfirfarið (fyrir hverja notkun)

Mótór tækis ætti að vera heitur þegar að skipt er um olíu á honum.

- Notið einungis mótórolíu (10W30).
- Takið út olíukvarðann (mynd 24 / staða A).
- Opnið olíuaffallsboltann (mynd 24 / staða B) og látið heita mótórolíu renna í þar til gert ílát.
- Setjið olíuafþöppunarskrúfuna aftur á sinn stað eftir að olían hefur náð að leka niður.
- Fyllið á nýja olíu upp að efra marki olíukvarða (mynd 25/H).
- Varúð, skrufið ekki olíukvarðann inn til að athuga olíustand heldur stingið honum aðeins inn að skrufganginum ((H = hámark / L = lágmark).
- Farga verður gamalli olíu á réttan hátt.

### 7.2.4 Stilling kúplingarbarka

Í vinnustilling ætti að vera auðveldlega hægt að draga kúplingarhaldfangið upp að tækisbeislinu. Ef að barkinn er of strekktur verður að lengja í honum. Til þess verður að losa róna á móti aðal barkanum, lengið skruftengið og herðið að lokum róna (sjá mynd 17/A). Ef að tætaratennurnar snúast ekki lengur, verður að stytta í skruftenginu (eins og lýst var að ofan).

### 7.2.5 Drif tætare

Drif tækisins ef knúð með drifreim. Ef til vill er hægt að gera við drifið. Ef svo er, hafið þá samband við þjónustuaðila.

### 7.3 Geymsla

Losið eldsneytisgeyminn áður en að tækið er sett til geymslu til lengri tíma. Hreinsið tækið og hyljið alla málmluta með þunnri olíufilmu til þess að hlífa þeim koma í veg fyrir rið. Geymið tækið á þurrum og hreinum stað.



**7.4 Pöntun varahluta**

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind:

- Gerð tækis
  - Gerðarnúmer tækis
  - Númer tækis
  - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Förgun og endurnotkun**

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar þakningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinnna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

**9. Bilanaleit**

**Varúðartilmæli:** Slökkvið fyrst á mótör tækisins og takið kertahettuna af kertinu áður en að tækið er yfirfarið eða stillingar á því eru framkvæmdar.

**Varúðartilmæli:** Þegar að mótör tækisins hefur náð að ganga eftir stillivinnu, yfirferð eða þessháttar verður að bera í huga að útblásturseining tækisins og aðrir hlutir eru heitir. Þess vegna á ekki að snerta þá hluti til þess að koma í veg fyrir brunaslys.

Bilun	Mögulegar ástæður	Lausn
Gangur er óreglulegur, tæki titrað mikið	- Lausar skrúfur - Kerti er skemmt	- Yfirfarið skrúfur - Endurnýið kertið
Mótör gengur ekki	- Bensíngjöf í rangri stellingu - Kerti er skemmt - Bensintankur er tómur - Bensínkrani er lokaður	- Yfirfarið stillingu - Endurnýið kertið - Fyllið á bensín - Opnið bensínloka
Mótör gengur óreglulega	- Loftsía er óhrein - Kertið er óhreint eða ónýtt.	- Hreinsið loftsíu - Skiptið um kerti eða hreinsið það
Drifkraftur minnkar	- Kúpling of slök - Drifreim slök	- Stillið kúplingarbarkann - Leitið til viðurkennds þjónustuaðila
Ekki er hægt að gangsetja mótör eða það slokknar á honum eftir stutta stund	- Kertið er ryðgað eða tært - Eldsneytisgeymir er tómur	- Hreinsið kertið eða skiptið um það, millibil er 0,6 mm - Fyllið á eldsneyti

**N**

## **Innholdsfortegnelse:**

1. Sikkerhetsinstrukser
2. Beskrivelse av utstyret
3. Forskriftsmessig bruk
4. Tekniske spesifikasjoner
5. Før maskinen tas i bruk
6. Betjening
7. Rengjøring, vedlikehold, oppbevaring og bestilling av reservedeler
8. Avfallsbehandling og gjenvinning
9. Feilsøkingsskjema

**⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstruksjoner**

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i de vedlagte heftene.

**⚠ ADVARSEL!****Vennligst les gjennom sikkerhetsveiledningene og instruksene.**

Forsømmelser mot innholdet i sikkerhetsinstruksene og veiledningene, kan forårsake følger som elektrisk støt, brann og/eller store skader.

**Oppbevar alle sikkerhetsinstruksene og veiledningene for fremtidig bruk.****Forklaring av henvisningsskiltet på maskinen (se figur 26)**

- 1 OBS! Les bruksanvisningen. Følg advarslene og sikkerhetsinstruksjonene.
- 2 OBS! Fare for personskader på grunn av roterende deler. Hold hender, føtter og klær på avstand.
- 3 Kontroller at maskinen står stabilt når du forlater den.
- 4 OBS! Varme deler. Hold avstand.
- 5 OBS! Stans motoren når du fyller drivstoff.
- 6 Beskrivelse av clutchhåndtaket: 0 = jordfresens kniver stanset; 1 = jordfresens kniver PÅ

**2. Beskrivelse av utstyret (fig. 1-3)**

- 1 Holder for kjørehåndtak
- 2 Transporthjul med holder
- 3 Motor-/ girenhet
- 4 Dybdeanlegg
- 5 Gasshåndtak for kjørehåndtak
- 6 Clutchhåndtak for kjørehåndtak
- 7 Reverseringsstarter
- 8a Clutchhåndtak
- 8b Låsearm
- 9 Bolter for tennpluggnøkkel
- 10 Tennpluggnøkkel
- 11 Sikkerhetsplint for dybdeanlegg
- 12 Returfjær for transporthjul
- 13 4x skrue for kjørehåndtaksfeste M6x30
- 14 4x skrue for kjørehåndtaksholder M6x20
- 15 4x mutter M6
- 16 4x skive Ø6
- 17 4x sprengring Ø6
- 18 4x skive stor Ø6
- 19 Skrue M8x80
- 20 Mutter M8
- 21 Skrue M6x35
- 22 Hettemutter M6
- 23 Sikkerhetsplint for returfjær
- 24 Fastnøkkel 10/12
- 25 Fastnøkkel 13/15
- 26 Tverrstøtte

**3. Forskriftsmessig bruk**

Maskinen er egnet til omgraving av bed og åkre. Det er tvingende nødvendig å overholde innskrenkningene i de ekstra sikkerhetsinstruksene.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

#### 4. Tekniske data

Motor:	4-takts, 163 ccm
Motorytelse:	3,3 kW / 4,5 hk
Arbeidsturtall motor:	3600 min <sup>-1</sup>
Arbeidsbredde:	36 cm
Jordfreserkniv Ø:	26 cm
Gir forover:	1
Startsystem:	Reverseringsstarter
Drivstoff:	Normal blyfri bensin
Motorolje:	ca. 0,6 l (10W30)
Tankvolum:	ca. 2,2 l
Vibrasjon a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhet k:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Vekt:	34 kg
Tennplugg:	F7 TC

#### 5. Før maskinen tas i bruk

1. Legg motor- / girenheten på venstre side og monter den motordrevne jordfreseren på følgende måte:
2. Stikk transporthjulholderen inn i festet på drivenheten (se fig. 4).
3. Fest transporthjulholderen ved hjelp av skruen (19) og mutteren (20) (se fig. 5 og 6).
4. Spenn returfjæren mellom motorenheten og transporthjulholderen (2). Heng da først kroken på fjæren inn i den hertil tiltenkte boringen på innsiden av giret. Sett deretter øyet på fjæren inn i rastreningen i bolten på transporthjulet. Hindre nå at fjæren sklir ned ved å stikke sikkerhetssplinten (23) inn i den hertil tiltenkte boringen i bolten på transporthjulet (fig. 7-8).
5. Før så dybdeanlegget inn i den bakerste åpningen på girenheten og fest den med sikkerhetssplinten (11) i den arbeidshøyde som passer for deg (3 posisjoner står til rådighet; vi anbefaler å begynne med posisjonen i midten) (fig. 9-10).
6. Sett nå den motordrevne jordfreseren på rett kjøll og stikk betjeningskabelen for clutchen gjennom den nederste åpningen i holderen for kjørehåndtaket (fig. 11).
7. Stikk holderen for kjørehåndtaket inn på motorenheten og fest den med skruene (14), sprengringen (17) og skivene (16) som vist på fig. 12-14.
8. Stikk nå kjørehåndtaket gjennom åpningene i holderen for kjørehåndtaket og fest den med skruene (13), skivene (18) og mutrene (15) som vist på fig. 15-16.

9. Før betjeningsnoren for clutchen gjennom holderen for kjørehåndtaket og fest betjeningskabeljusteringen i det hertil tiltenkte øyet på kjørehåndtaket ved å skru av den øverste kontramutteren og stikke justeringsmekanismens gjenger gjennom øyet. Hekt nå betjeningskabelen inn på clutchhåndtaket.
10. Stikk clutchhåndtaket inn på venstre kjørehåndtak og fest clutchhåndtaket med skruen (21) og hettemutteren (22) på kjørehåndtaket (se fig. 18a). OBS: Pass på at låsearmen har korrekt stilling som vist på figur 18b.
11. Still inn riktig lengde ved hjelp av justeringsmekanismen (se fig. 17/A) på følgende måte: Når clutchhåndtaket er trykket inn, må kileremmen være strammet slik at de stjerneformede jordfreserknivene kan dreies. De stjerneformede jordfreserknivene må ikke kunne beveges når clutchhåndtaket er løsnet. Skru deretter de to mutrene forsvarlig fast mot hverandre.
12. Når du skal montere gasshåndtaket, må du først løse skrukoplingen på gasshåndtaket. Fest gasshåndtaket på høyre kjørehåndtak (5) (fig. 19).
13. Monter tverrstøtten (26) med skruene (21) og mutrene (15) som vist på figur 15a.

#### 6. Betjening

- Still dybdeanlegget (4) inn på riktig høyde og sikre det med splinten.
- Sving transporthjulet opp og pass på at bolten som skal holde det fast, er gått i lås i festet fra forsiden.
- Sett bensinkranen (fig. 1/pos. A) på „ON“.
- Sett starthåndtaket ned i stillingen „Choke“, (fig. 19/pos. A).
- Trekk lett i startsnoren til du merker motstand og trekk den deretter kraftig helt ut. Gjenta startprosedyren dersom motoren ikke starter med en gang.
- Starthåndtaket i stillingene i midten (fig. 19/pos. B) = arbeidsstillinger (motoren går: sakte/hurtig)
- Starthåndtaket i stilling (fig. 19/pos. C) = motorstopp
- Alt etter kropsstørrelse kan du stille den komplette holderen for kjørehåndtaket lenger opp. Løsne da skruene (fig. 14/pos. A), still inn konsollen og trekk skruene forsvarlig til igjen.
- Når du skal ta i bruk de stjerneformede jordfreserknivene, må du trekke låsearmen (8b) opp og presse ned og holde clutchhåndtaket (8a). Når clutchhåndtaket slippes løs, blir de stjerneformede jordfreserknivene stående stille (dersom de ikke blir stående stille, må

betjeningsnoren for clutchen justeres).

## 7. Rengjøring, vedlikehold, oppbevaring og bestilling av reservedeler

Stans motoren og trekk tennpluggghetten av tennpluggen før alle arbeider med rengjøring og vedlikehold.

### 7.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

### 7.2 Vedlikehold

**OBS: Stans maskinen omgående og henvend deg til en autorisert forhandler:**

- Dersom det oppstår uvanlige vibrasjoner eller lyder.
- Dersom motoren synes å være overbelastet eller har feiltenner.

#### 7.2.1 Vedlikehold av luftfilter

- Kontroller og rengjør luftfilteret før hver bruk, skift det ut ved behov.
- Åpne skruene i luftfilterdekslet (fig. 20) og ta det av (fig. 21).
- Ta ut filterelementet (fig. 22).
- Du må ikke bruke sterke rengjøringsmidler eller bensin til rengjøringen av elementet.
- Elementet skal bare rengjøres ved at det bankes rent på et flatt underlag.
- Montering skjer i motsatt rekkefølge.

#### 7.2.2 Vedlikehold av tennplugg

Kontroller tennpluggen for tilsmussing første gang etter 10 driftstimer, og rengjør den med en kobbertrådbørste dersom det er nødvendig. Deretter skal tennpluggen vedlikeholdes hver 50. driftstime.

- Trekk tennpluggghetten (fig. 23) av med roterende bevegelser.
- Demonter tennpluggen (fig. 23/pos. A) med den vedliggende tennpluggnøkkelen.
- Montering skjer i motsatt rekkefølge.

#### 7.2.3 Oljeskift / kontroll av oljenivået (før hver bruk)

Motoroljeskiftet bør utføres når motoren er driftsvarm.

- Bruk bare motorolje (10W30).
- Ta ut oljepeilepinnen (fig. 24 / pos. A).
- Åpne oljepluggen (fig. 24 / pos. B) og tapp av den varme motoroljen i en oppsamlingsbeholder.
- Steng oljepluggen igjen når den gamle oljen er runnet ut.
- Fyll motorolje opp til den øverste markeringen på oljepeilepinnen (fig. 25/H) (ca. 0,6 l).
- OBS! Ikke skru inn oljepeilepinnen for å måle oljenivået, men stikk den bare inn til begynnelsen av gjengene (H = maks. / L = min.).
- Du må kvitte deg med den gamle oljen på forskriftsmessig måte.

#### 7.2.4 Innstilling av betjeningskablene

I arbeidsstillingen skal clutchhåndtaket kunne skyves helt ned til skyvehåndtaket med bruk av lite kraft. Dersom betjeningskabelen i denne forbindelse er strammet for mye, må den stilles slakkere inn. Løsne da kontramutteren motstatt hovedsnoren, forleng skruerforbindelsen og trekk deretter kontramutteren forsvarlig til igjen (se fig. 17/A). Dersom de stjerneformede jordfreserknivene ikke lenger roterer, må skruerforbindelsen forkortes (på samme måte som er beskrevet tidligere).

#### 7.2.5 Den motordrevne jordfreserens gir

Giret drives ved hjelp av en kilerem. Giret kan repareres ved behov. Henvend deg i et slikt tilfelle til kundeservice.

### 7.3 Lagring

Tøm drivstofftanken før du setter maskinen ut av drift i en lengre periode. Rengjør maskinen og sett alle metaldeler inn med en tynn oljefilm for å beskytte dem mot rust. Oppbevar maskinen i et rent og tørt rom.

# N

## 7.4 Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet.

Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

## 9. Feilsøkingsskjema

**Advarsel:** Stans motoren og kople fra tennkabelen før du utfører inspeksjoner eller justeringer.

**Advarsel:** Når motoren har vært i gang noen minutter etter en justering eller reparasjon, må du huske på at eksosrøret og andre deler er varme. Du må med andre ord ikke berøre dem for å unngå forbrenninger.

Feil	Mulige årsaker	Utbedring
Urolig gang, maskinen vibrerer sterkt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Løse skruer</li> <li>- Defekt tennplugg</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller skruene</li> <li>- Skift ut tennpluggen</li> </ul>
Motoren går ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gasshåndtak i feil stilling</li> <li>- Defekt tennplugg</li> <li>- Drivstofftanken er tom</li> <li>- Bensinkranen er stengt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller innstillingen</li> <li>- Skift ut tennpluggen</li> <li>- Fyll på drivstoff</li> <li>- Åpne bensinkranen</li> </ul>
Motoren har en urolig gang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tilsmusset luftfilter</li> <li>- Defekt eller tilsmusset tennplugg</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør luftfilteret</li> <li>- Rengjør eller skift ut tennpluggen</li> </ul>
Drivkraften avtar	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clutchspillet er for stort</li> <li>- Løs kilerem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Still inn betjeningskabelen for clutchen</li> <li>- Oppsøk en autorisert kundeservice</li> </ul>
Ikke mulig å starte motoren, eller den kveles etter kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Det er sot på tennpluggen</li> <li>- Tomt for drivstoff</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør tennpluggen eller bytt elektrodeavstand 0,6 mm</li> <li>- Etterfyll drivstoff</li> </ul>

## ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erkl rt folgende Konformit t gem   EU-Richtlinie und Normen f r Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el art culo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer f lgende overensstemmelse i medf r af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln  
 vakuuttaa, ett  tuote t ytt   EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 t endab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vyd v  n sledujic  prohl šení o shod  podle sm rnice EU a norem pro v robek  
 potrjuje slede o skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vyd v a nasledujuce prehl senie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre v robok  
 a cikkhez az EU-ir nyvonal  s Norm k szerint a k vetkez  konformit st jelenti ki  
 deklaruje zgodno c wymienionego ponizej artykulu z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 deklariira s otvetното s otvetstvie s gласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro  adu atbilstību ES direktivai un standartiem  
 apib dina  j atitikim  EU reikalavimams ir prek s normoms  
 declar  urm toarea conformitate conform directivei UE  i normelor pentru articolul  
 dhl nei την ακ λουθη συμμ ρφωση s μφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρ τυπα για το πρ ιον  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama E  i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче вiдповiднiсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирiб  
 ja izjavuva slednata soobrznost sogласno EU-direktivata i normite za artikli  
  r n  ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereğince a ağıda a ıklanan uygunluğuna belirtir  
 erkl rer f lgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 L ysir uppfyllingu EU-reglna og annarra sta la v ru

**Benzin-Motorhacke HMH 33/36 (Hurricane)**

- 87/404/EC\_2009/105/EC  2006/42/EC  
 2005/32/EC\_2009/125/EC  Annex IV  
 2006/95/EC  Notified Body:  
 2006/28/EC  Notified Body No.:  
 2004/108/EC  2000/14/EC\_2005/88/EC  Reg. No.:  
 2004/22/EC  Annex V  
 1999/5/EC  Annex VI  
 97/23/EC  Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 90/396/EC\_2009/142/EC  P = KW; L/  = cm  
 89/686/EC\_96/58/EC  2004/26/EC  Notified Body:  
 Emission No.: eIRL\*97/68SA\*2004/26\*0097\*00

**Standard references: EN 709; EN ISO 14982**

Landau/Isar, den 22.10.2010

Weichselgartner/General-Manager

Hongjie/Product-Management

First CE: 07  
 Art.-No.: 34.302.71 I.-No.: 11020  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 3430273-14-4155050-10  
 Documents registrar: Mayn Robert  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Technical changes subject to change
- Ⓖ Sous réserve de modifications
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓝ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓝ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓘ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓜ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓝ Teknik deęjsiklikler olabilir
- Ⓒ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓒ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓒ Med forbehold om tekniske endringer

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

E

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kísérelő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ID

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

LV

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

IS

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

N

Gjentykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

## **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.



# HR JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvausuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található szervízzolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

# **(SLO) GARANCIJSKI LIST**

## **Spoštovana stranka!**

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
  2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
  4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

# LV GARANTIJAS TALONS

## Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.



# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiliðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið ef fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

# **N GARANTIDOKUMENT**

## **Kjære kunde!**

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1** [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**2** Name:

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen